



12-13 мая 2022

г. ТАМБОВ,

ФГБОУ ВО "ТАМБОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ"

**ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ ЭПОХИ
ЦИФРОВИЗАЦИИ:
ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Тамбов
Издательский центр ФГБОУ ВО «ТГТУ»
2022

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Тамбовский государственный технический университет»

ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ ЭПОХИ ЦИФРОВИЗАЦИИ: ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ

(Тамбов, 12–13 мая 2022 г.)

Научное электронное издание



Тамбов
Издательский центр ФГБОУ ВО «ТГТУ»
2022

УДК 811+371
ББК 74+81
Ц37

Редакционная коллегия:

- Гунина Н. А.** – канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой «Иностранные языки и профессиональная коммуникация» ФГБОУ ВО «ТГТУ» (председатель редколлегии)
Гливенкова О. А. – канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация» ФГБОУ ВО «ТГТУ» (член редколлегии)
Морозова О. Н. – канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация» ФГБОУ ВО «ТГТУ» (член редколлегии)
Макеева М. Н. – доктор филол. наук, профессор кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация» ФГБОУ ВО «ТГТУ» (член редколлегии)
Григорьева В. С. – доктор филол. наук, профессор кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация» ФГБОУ ВО «ТГТУ» (член редколлегии)
Джантасова Д. Д. – канд. пед. наук, доцент, заведующая кафедрой «Иностранные языки» КГТУ, Караганда, Республика Казахстан (член редколлегии)
Shelenkova I. V. – PhD, Associate Professor, School of Foreign Languages, Maltepe University, Istanbul, Turkey (член редколлегии)

Ц37 **Ценностные ориентации** эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект [Электронный ресурс] : материалы Междунар. науч.-практ. конф. – ФГБОУ ВО «ТГТУ», 12–13 мая, 2022. – Тамбов : Издательский центр ФГБОУ ВО «ТГТУ», 2022. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – Системные требования : ПК не ниже класса Pentium II ; CD-ROM-дисковод ; 3,5 Mb ; RAM ; Windows 95/98/XP, мышь. – Загл. с экрана.

ISBN 978-5-8265-2500-5

Сборник содержит материалы Международной научно-практической конференции, организованной Тамбовским государственным техническим университетом. В представленных статьях рассматриваются проблемы использования современных цифровых ресурсов в образовании и совершенствования информационно-коммуникационных технологий обучения, также лингвопрагматические аспекты коммуникации в современном интернет-пространстве в условиях цифровизации.

Настоящий сборник предназначен для учителей и преподавателей иностранных языков вузов, студентов, магистрантов, аспирантов, методистов, культурологов, социологов и лингвистов.

УДК 811+371
ББК 74+81

*Материалы предоставлены в электронном варианте и сохраняют авторскую редакцию.
Все права на размножение и распространение в любой форме остаются за разработчиком.
Нелегальное копирование и использование данного продукта запрещено.*

ISBN 978-5-8265-2500-5

© Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный технический университет» (ФГБОУ ВО «ТГТУ»), 2022

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	6
СОВРЕМЕННЫЕ ЦИФРОВЫЕ РЕСУРСЫ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ	
Выгузова Е.Ю., Гливенкова О.А., Морозова О.Н., Савина Е.А. <i>Цифровая педагогика: методика написания эссе в цифровом пространстве</i>	7
Григорьева В.С., Качкина Е.И. <i>К вопросу о концепциях и методах цифрового обучения</i>	12
Гунина Н.А. <i>Преподавание иностранного языка в техническом вузе в условиях цифровизации</i>	18
Израелян А.М., Колмакова В.В. <i>Функциональные возможности образовательных платформ для проведения видеоконференций в условиях дистанционного обучения</i>	22
Фадеева А.А. <i>Программа "Будущий переводчик" - цифровой ресурс сетевого взаимодействия ВУЗа и школы</i>	28
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ И ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЦИФРОВОЙ СРЕДЫ. ПРЕПОДАВАТЕЛЬ - СТУДЕНТ: НОСИТЕЛИ НОВЫХ ЦЕННОСТЕЙ	
Выгузова Е.Ю., Горбачева И.И., Копельник В.И., Лопатина С.Н. <i>Дистанционное обучение иностранному языку как один из видов потенциального обучения в цифровой среде</i>	33
Мордовина Т.В. <i>Цифровая среда для повышения качества обучения иностранному языку студентов ТГТУ</i>	36
Морозова О.Н., Зебрева С.В. <i>Цифровая образовательная среда обучения иностранному языку лиц с ОВЗ</i>	41
Петрова В.В. <i>Формирование ценностных ориентаций студентов в рамках Концепции устойчивого развития средствами иностранного языка</i>	48

Стахова Л.В. <i>Успешность обучения в условиях цифровизации</i>	54
АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ В ЯЗЫКЕ ИНТЕРНЕТА	
Бородулина Н.Ю., Макеева М.Н. <i>Культурно-аксиологический подход к исследованию языковых значений</i>	59
Королева Л.Ю. <i>Аксиологические аспекты современной интернет-коммуникации</i>	65
Харитоновна И.С. <i>Использование невербального дизайна в оформлении немецких продвигающих текстов для детей</i>	71
Шаранова Е.Г. <i>Семантические модели англоязычных терминов кино</i>	77
Щуринов В.А. <i>Лингвокреативность как один из способов терминологической деривации в англоязычной терминосистеме сферы ИТ</i>	84
Ягенич Л.В. <i>Письменный научный медицинский текст в условиях цифровизации</i>	90
ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ	
Воякина Е.Ю. <i>Роль мемов в формировании ценностных ориентиров в современной интернет-коммуникации (на примере мемов периода пандемии коронавируса)</i>	95
Горбунова М. А <i>Англоязычные термины сферы теологии: некоторые модели метафорического переноса</i>	101
Томичева И.В., Вечканова Э.Ю. <i>Культурные проблемы лингвистических технологий, как основного компонента информационного общества</i>	108
Савина В.В. <i>Коммуникативное поведение бакалавров неязыкового вуза в условиях виртуального обучения</i>	114

ПРЕДИСЛОВИЕ

В качестве **цели** проведения конференции было поставлено исследование теоретических и практических проблем аксиологического сопровождения высказываний в языковом пространстве интернета, включая порождение и флуктуацию оценок, смещение и переоценку ценностей, а также проблемы использования современных цифровых ресурсов в образовании и совершенствования информационно-коммуникационных технологий обучения.

Актуальность представленных на конференции докладов и сообщений определяется теми требованиями, которые внесены в нашу жизнь развитием информационно-коммуникационных технологий в условиях «интернетизации» современных источников информации и дигитализации образовательного процесса.

СМИ по-прежнему обладают исключительными возможностями в сфере информирования общества, их воздействие на массовое сознание остается чрезвычайно высоким, а аксиологический аспект изучения лексического обеспечения коммуникации в сетевом пространстве позволяет решить задачи выявления ценностных трансформаций, сопровождающих масштабную медиаорганизацию, открывающую доступ к огромному количеству ресурсов и расширению коммуницирующей аудитории.

Глобализация в целом, а также ее влияние на изучение иностранных языков и исследование их лингвистических аспектов не может не подразумевать роль и влияние культуры, зависимость языковых форм от прагматики – человеческого опыта, правил, норм и установок, регулирующих поведение. Исследование лингвопрагматических аспектов коммуникации в современном интернет-пространстве неизбежно сопровождается изучением реакций пользователей языком на описываемую ситуацию с учетом производимого прагматического эффекта.

Прямая связь категорий ценности и оценки с культурой нашла выражение в формировании особого ракурса при рассмотрении языка и языковых явлений, определяемом как культурно-аксиологический. Он основан, с одной стороны, на трактовке понятий культуры в ценностном аспекте, а с другой – на признании за языком статуса глобальной человеческой ценности, имеющей свое особое место в контексте культуры.

Смена ценностных ориентаций в современной культурной и общественно-политической жизни влечет за собой изменение способа языковых обозначений, что приводит к новым исследованиям, в частности, посвященным новообразованиям в языке экономики, политики, права, медиaprостранства в целом.

На современном этапе развития социум преобразуется в «электронное общество» или «глобальную деревню» (М. Маклюэн) и посредством электронных средств коммуникации задает многомерное восприятие мира. Примеров внедрения дигитализации в различные сферы общественной жизни множество. Приоритетными становятся скорость, т.е. динамизм познавательной деятельности, а также мотивация, т.е. достижение целей, связанных с материальным благополучием или повышением статуса. Преподаватели в такой ситуации превращаются в координаторов, сопровождающих и направляющих студентов в онлайн- и офлайн-режимах. Активно используется дистанционное образование, задействуются различные цифровые образовательные платформы.

Перечисленные тенденции и ориентации нашли широкое обсуждение в материалах конференции.

Ключевые слова: аксиология; дигитализация коммуникации и образования; геймификация; лингвокультура; метафора; неология; цифровая грамотность; цифровая среда; языковая личность.

СОВРЕМЕННЫЕ ЦИФРОВЫЕ РЕСУРСЫ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

УДК 371.3
ББК 74

ЦИФРОВАЯ ПЕДАГОГИКА: МЕТОДИКА НАПИСАНИЯ ЭССЕ В ЦИФРОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Е.Ю.Выгузова¹, О.А. Гливенкова², О.Н. Морозова², Е.А. Савина³

¹Многопрофильный колледж ТГТУ, 392000, ул. Советская, 106/5, Тамбов, Россия

²ФГБОУ ВО ТГТУ, 392000, ул. Советская 106, Тамбов, Россия

³ТОГАПОУ «Педагогический колледж» 392000, ул. Карла Маркса, 259, Тамбов, Россия
ele-vigozova@mail.ru

Аннотация

В данной статье рассматривается цифровая педагогика как эффективный и информативный процесс обучения с использованием передовых технологий. Умение использовать технологии – это жизненный навык и важный вид грамотности в настоящее время. Рассматривается методика написания письменной работы, эссе или сочинения на английском, используя потенциал цифровой среды. Умение писать эссе на английском языке предполагает довольно высокий уровень знания языка, но используя современные технологии цифрового пространства, процесс облегчается и становится познавательным и интересным. В условиях цифровой коммуникации Интернет служит очень полезным инструментом для написания эссе.

Ключевые слова: потенциал цифровой среды, цифровая коммуникация, цифровое образовательное пространство, цифровая педагогика, эссе,

Введение

Сегодня педагогика переходит в цифровое образовательное пространство, преподаватели и студенты принимают все больше и больше новых методов и моделей обучения в цифровой образовательной среде. Цифровое образование создает новые возможности для обучения. Появляются возможности для персонализированного обучения, возникают новые модели сотрудничества, становится шире спектр инновационных и привлекательных для студентов стратегий обучения. Технологии позволяют больше экспериментировать с педагогикой и получать мгновенную обратную связь, помогают обеспечить активное вовлечение учащихся в учебный процесс. Умение использовать технологии – это жизненный навык и важный вид грамотности в настоящее время. «Цифровая педагогика – это отрасль, целью которой является изучение и разработка моделей, способов и результатов такого применения цифровых технологий в обучении, которое совершенствует опыт обучающихся и эффективность труда преподавателей.» [1]

Цифровая педагогика подразумевает эффективное обучение с использованием передовых технологий. В нашем понимании цифровая педагогика – это использование цифровых элементов для улучшения образования, возможность получить доступ к курсу, который сможешь изучить в своем собственном темпе. Цифровая педагогика – это не только дистанционное обучение, но и правильное использование преподавателем современных технологий: показ тематических видео во время пар или уроков, которые положительно могут влиять на запоминание информации, так как в процессе поглощения новой информации

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

недостаточно просто что-то прочитать или услышать от педагога. Цифровая педагогика – педагогика, обеспечивающая высокое качество образования с помощью компьютеров и приложений. Цифровая педагогика позволяет вовлечь учеников и сэкономить время: готовые задания можно найти онлайн, а проверку домашних заданий можно автоматизировать, сосредоточившись на самом обучении.

Обсуждение

Написание эссе входит в программу известнейших международных экзаменов на знание английского языка, таких как TOEFL и CPE.

Умение писать эссе предполагает довольно высокий уровень знания языка. И владеют этим искусством немногие. В данной статье рассмотрим методику написания письменной работы, эссе или сочинения на английском, используя потенциал цифровой среды.

Обдумывая тему эссе, сбор материала из сети Интернет позволяет выбрать более актуальную и интересную тему для размышления.

Необходимо целенаправленно составить план и сформулировать предварительный набор вопросов. Изучая материал в цифровом пространстве, появляются конкретные вопросы, новые идеи. При написании эссе на компьютере не составляет труда менять местами фрагменты написанного, по-разному их группируя. Необходимо скомпоновать будущее эссе в порядке развития основной мысли. Общая структура эссе: введение, основная часть, заключение.

Введение должно содержать некий комментарий к теме эссе – определение ключевых понятий или объяснений, аспекты для рассмотрения темы, основные аргументы, раскрывающие тему. Введение должно давать ясное представление, о чем пойдет речь далее, и преподаватель должен видеть, что студент дает ответ на конкретный набор поставленных вопросов.

Итак, хорошее введение должно демонстрировать намерение ответить на поставленный вопрос; показывать понимание темы; очерчивать структуру ответа и главные аспекты плана; подтверждение исследования, и ссылка на один из источников; полностью соответствовать теме; быть лаконичным и занимать около 8-9% от общего объема текста (например, 120 слов в сочинении из 1500 слов).

Примечание: тем, кому легче ориентироваться не в количестве слов, а в количестве знаков, пригодится следующая формула: одно английское слово в среднем принимают за 6 знаков (включая пробелы), то есть сочинение объемом 500 слов приблизительно содержит 3000 знаков с пробелами.

Необходимо начинать писать эссе с ключевой фразы, которая обозначит направление ответа. Например, This essay deals with... («Это эссе посвящено...») This assignment will examine... («В этой работе рассматривается...») This report will analyse... («В этом отчете проводится анализ...»)

Следует использовать ту же самую или схожую формулировку, что и в теме эссе. Если вопрос звучит как "Discuss recent developments in communication technology" («Рассмотрите современные разработки в технологии коммуникации»), то во введении можно написать: "This essay will consider recent developments in the field of communication technology..." («В данном эссе будут рассмотрены современные разработки в области технологии коммуникации...»). Можно также задействовать слова и выражения, которые подчеркнут план работы, например:

The essay is divided into four sections... («Данное эссе состоит из четырех частей...»)

It will first consider... («Сначала рассматривается...»)

It will then continue to describe... («После чего мы продолжим описывать...»)

The third part compares... («В третьей части приводится сравнение...»)

Finally, some conclusions will be drawn as to... («И, наконец, будут сделаны некоторые выводы относительно...»)

Основная часть должна раскрывать каждый из аргументов с использованием примеров и

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

иллюстраций. Информация должна быть четко поделена логически (для этого текст делят на абзацы). Вам нужно продумать структуру эссе и убедиться, что основная часть логически ведет к заключению.

Заключение должно подводить итог высказанным идеям. Здесь необходимо дать ответ на вопрос, сформулированный в теме эссе. Или же, в зависимости от темы, указать перспективы или последствия рассматриваемой проблемы. Также, в этом разделе необходимо сформулировать родственные темы, достойные дальнейших размышлений и высказать личные взгляды – если они подкреплены аргументами, которые были приведены ранее. Хорошее заключение – это не только подведение итогов. Заключение должно быть продуманным завершением работы, например, применением написанного к реальной ситуации.

Квинтэссенция, то есть краткий перечень основных идей. Стоит обратиться к введению и провести параллели с помощью тех же ключевых слов или образов, но используя другую формулировку. Подкрепление идей основной части необходимо использовать цитаты из родственных работ в цифровом пространстве сети Интернет. Различные виды эссе требуют различного заключения. Возможно, наводящий на дальнейшие размышления вопрос, яркий эффектный образ, цитата, если это уместно.

Как вариант это может быть прогноз результатов или последствий, возможное решение, призыв к действию. Вместе с тем, есть моменты, которых следует избегать в заключение эссе: выдвигать совершенно новые идеи. Если они действительно важны, включите их в основную часть, использовать оправдательный тон. Необходимо показать уверенность в своих высказываниях и следует избегать фраз таких как "I may not be an expert" или "At least this is my opinion" («Возможно, я не специалист» или «По крайней мере, я так думаю»), также не следует заострять внимание на слишком незначительных деталях, опровергать значимость предыдущих аргументов.

По мнению многих преподавателей, заключение – самая важная часть эссе. В нем демонстрируется хорошее владение материалом и рассмотрение проблем темы. В качестве общего представления о длине каждого раздела можно воспользоваться следующей формулой:

Введение – 7-8% от объема эссе

Заключение – 12-15% от объема эссе

Цель необходимо излагать ясно и четко, чтобы читатель мог без труда следить за ходом мысли и не отвлекаться на посторонние рассуждения.

Элементы разговорной речи необходимо избегать, не желательно использовать сокращения (don't, they're, it's), сленг и разговорные выражения (kid, a lot of/lots of, cool); фразовые глаголы (get off, get away with, put in общие слова (all, any, every); категоричные суждения и обобщения. В английском языке важно соблюдение гендерного равенства: если речь идет об абстрактном человеке, используйте person вместо man. По возможности лучше ставить подлежащее во множественное число и употреблять местоимение they вместо he или she; по возможности, необходимо использовать активный залог, например, вместо "Crime was increasing rapidly and the police were becoming concerned" («Преступность быстро росла и полиция стала проявлять обеспокоенность») лучше: "The rapid increase in crime was causing concern among the police" («Быстрый рост преступности начал вызывать обеспокоенность полиции»).

Объективность – это один из главных элементов эссе, инструментом могут служить безличные конструкции: 1) It is believed that... («Полагают, что...»), It cannot be argued that... («Бесспорно, ...»), 2) использование пассивного залога, если не хотите указывать исполнителя действия: Tests have been conducted («Тесты были проведены...»); 3) употребление некатегоричных глаголов, например: suggest (предлагать, предполагать, высказывать мнение), claim (утверждать, заявлять), suppose (считать, полагать, предполагать); 4) чтобы показать свое отношение к вопросу, но избежать личных суждений, можно использовать наречия: apparently (очевидно), arguably (вероятно), ideally (идеально), strangely (странно), unexpectedly

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

(неожиданно); 5) модальные глаголы *would, could, may, might*, позволяют смягчить категоричность; 6) для избежания обобщений, необходимо использовать уточняющие наречия: *some* (некоторые), *several* (несколько), *a minority of* (меньшая часть), *a few* (несколько), *many* (много).

Каждый абзац обычно затрагивает один из аспектов основного замысла. Два абзаца могут касаться разных аспектов, но быть взаимосвязаны – например, причина и следствие, положительные и отрицательные стороны, состояние дел до или после. Иногда первое предложение абзаца является вводным, то есть объясняющим, о чем пойдет речь.

Связность или логический переход от одного абзаца к другому иногда вызывает у автора серьезные затруднения. Чтобы сохранить связность текста, необходимо направлять читателя, подавать ему сигналы. В этом могут помочь вводные и связующие слова, выполняющие различные функции. Например: противопоставление: *but, however, on the other hand, yet*;

пример: *for example, that is*;

дополнение: *similarly, moreover, furthermore, in addition*;

заключение: *therefore, consequently, as a result, thus*;

перечисление: *then, after that, ultimately*.

«Лайфхак»: возможно самостоятельно надиктовать эссе на звукозаписывающее устройство и прослушать его. Часто именно так удается обнаружить несогласованность грамматических конструкций или нестыковки в логическом ходе вещей. Обязательно пользуйтесь проверкой орфографии в текстовом редакторе, но не забывайте вычитывать текст самостоятельно. Word иногда пропускает довольно серьезные ошибки, которые могут сильно подпортить впечатление письменной работы, поэтому необходимо использовать электронный словарь для самопроверки.

Заключение

Умение писать эссе на английском языке предполагает довольно высокий уровень знания языка, но используя современные технологии цифрового пространства, процесс облегчается и становится познавательным и интересным. В условиях цифровой коммуникации Интернет служит очень полезным инструментом для написания эссе, используя электронные словари, электронный переводчик Multitran dictionary, Abbyu Lingvo, QTranslate, который используется для поиска незнакомых терминов в словарях, большое количество книг и справочников, в том числе и редкие книги, которые уже давно не издаются или доступны только в библиотеках, использование поисковых систем www.google.com, поисковая система мирового уровня, сайт Google позволяет пользователям искать информацию в мире, поисковая система <https://ru.wikipedia.org/wiki/> также дает достоверную информацию факта. Весь цифровой потенциал помогает эффективно и качественно написать эссе с познавательным интересом.

Список литературы

1. Цифровая педагогика: учебное пособие / А.В. Голубинская, В.А. Демарева. – Нижний Новгород: Нижегородский госуниверситет, 2021. – 64 с.
2. EDUCAUSE. (2012). 7 Things You Should Know About Challenge-Based Learning. Learning Initiative (ELI). Available from: <https://library.educause.edu/-/media/files/library/2012/1/eli7080-pdf.pdf> (Accessed 02.05.2022).

References

1. Golubinskaya A.V., Demareva V.A. Cifrovaya pedagogika: uchebnoe posobie [Digital pedagogy: textbook]. Nizhny Novgorod: Nizhegorodskij gosuniversitet, 2021, 64 p. (Rus)
2. EDUCAUSE. (2012). 7 Things You Should Know About Challenge-Based Learning. Learning Initiative (ELI). Available from: <https://library.educause.edu/-/media/files/library/2012/1/eli7080-pdf.pdf> (Accessed 02.05.2022).

DIGITAL PEDAGOGY: ESSAY WRITING METHOD IN THE DIGITAL SPACE

E.Yu. Vygzova¹, O.A. Glivenkova², O.N. Morozova², E.A. Savina³

¹Multidisciplinary college of TSTU, 392000, Sovetskaya St., 106/5, Tambov, Russia

²Tambov State Technical University, 106, Sovetskaya St., 392000, Tambov, Russia

³Pedagogical College 392000, Karl Marx St., 259, Tambov, Russia

e-mail: ele-vigozova@mail.ru

Abstract

The article discusses digital pedagogy as an effective and informative learning process using advanced technologies. The ability to use technology is a life skill and an important type of literacy today. The techniques of essay writing in English using the potential of the digital environment are considered. The ability to write an essay in English requires a fairly high level of language knowledge but the process is facilitated and becomes informative and interesting with the help of modern digital technologies. In the context of digital communication the Internet serves as a very useful tool for writing an essay.

Keywords: potential of the digital environment, digital communication, digital educational space, digital pedagogy, essay.

К ВОПРОСУ О КОНЦЕПЦИЯХ И МЕТОДАХ ЦИФРОВОГО ОБУЧЕНИЯ

В.С. Григорьева¹, Е.И. Качкина²

¹Тамбовский государственный технический университет, 392000, Советская 106, Тамбов, Россия

²МАОУ школа № 24 г. 392032, ул. Мичуринская 93, Тамбов, Россия

e-mail: grigoriowa@mail.ru

e-mail: elena-kachkina@mail.ru

Аннотация

В статье рассматриваются формы смешанного преподавания и обучения с использованием цифровых средств, их задачи и модели. Цифровые методы обучения наряду с классическими формами дают возможность применять на занятиях такие модели как «перевернутый класс» и «виртуальный класс». В статье обобщается опыт использования цифровых медийных средств в МАОУ общеобразовательной средней школе № 24 г. Тамбова на уроках немецкого и английского языков.

Ключевые слова: цифровые медиа, цифровое обучение, концепция, виртуальность, гибридное обучение.

В современной системе образования в связи с последними глобальными событиями (пандемия, бурное развитие информационной техники) широкой педагогической общественностью России начинает осознаваться значительная роль интернета в обучении иностранным языкам. Это связано, в первую очередь, с дистанционным образованием. Быстрый прогресс в области развития информационных технологий, куда входит тематическая область, связанная с цифровыми медиа, еще больше усложняет разработку и внедрение значимых концепций долгосрочного обучения. Цифровые медиа все больше становятся частью ситуации преподавания, открывают новые перспективы и задачи и, благодаря множеству возможностей, также предполагают повышенную сложность заданий и дополнительные усилия для их решений. Рост цифровизации не только ставит новые задачи перед школами, учителями и учащимися, но и предлагает уникальные возможности для нового способа обучения. Будь то цифровое дистанционное обучение или использование цифровых медиа в качестве инструментов для получения знаний в классе — возможности и концепции обучения цифрового обучения безграничны. Цель данной статьи – выявление и описание преимуществ различных концепций и методов цифрового обучения.

Термин E-Learning означает «электронное обучение» и обобщает все формы обучения, в которых используются электронные или цифровые средства. К таким носителям относятся:

радио и цифровое радио,
телевидение и цифровое телевидение,
Интернет и социальные сети,
видеоигры (особенно: обучающие игры),
электронные книги,
электронные газеты и журналы.

Эти средства используются в нескольких ключевых областях обучения: от презентации и распространения учебных материалов до поддержки общения и сотрудничества между учащимися и учителями, а также между учащимися.

Важным требованием для цифрового обучения является стабильное подключение к Интернету с максимально возможной скоростью. Для цифрового обучения можно использовать следующие устройства и системы:

Интерактивные доски: цифровые интерактивные доски позволяют создавать и

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

обрабатывать изображения на доске в течение нескольких уроков. Доска также может быть предоставлена учащимся в качестве основы для обучения.

Учебные платформы: эти системы можно использовать для организации учебного контента и предоставления его учащимся. Это также может облегчить общение между учителями и учениками.

ПК: компьютеры могут быть предоставлены школами, чтобы учащиеся могли просматривать и слушать, редактировать или создавать цифровой учебный контент. Возможные приложения разнообразны: от интернет-исследований и создания презентаций до обучающих игр.

Мобильные устройства: Ноутбуки, планшеты и смартфоны выполняют в основном те же функции, что и ПК, но являются портативными и, следовательно, не привязаны к конкретному учебному месту. Это облегчает как индивидуальную работу дома, так и групповую работу в отдельных классах.

Аудио и видео оборудование: Это оборудование может не только помочь с оформлением мультимедийного контента, но и послужить для общения и обмена в группе.

Формы преподавания и обучения. Концепции цифрового обучения.

Цифровые методы обучения или предоставление цифровых учебных материалов могут осуществляться по-разному. Важно, чтобы цифровое обучение основывалось не только на использовании технологий, но умело увязывалось с существующими процессами и методами обучения. Расширенные возможности цифрового обучения существенно дополняют уроки, делают их нагляднее и продуктивнее, но не заменяют полностью традиционные уроки. В этом случае речь идет о смешанном обучении, именуемом интегрированным или гибридным.

Смешанное обучение представляет собой целевое сочетание преимуществ очного и электронного обучения. Обе формы обучения смешаны и объединены в общую учебную программу. Связанной формой обучения является «гибридное обучение». Гибридное обучение часто приравнивают к смешанному обучению, но делают упор на комбинацию, а не на смешение цифровых и аналоговых моделей обучения (см. схему 1).



Схема 1. Гибридное обучение

Цифровой компонент смешанного обучения позволяет учиться независимо от места и времени, индивидуальных траекторий обучения и множества средств и методов, с помощью которых уроки можно сделать более разнообразными. Затем очное обучение дополняет концепцию обучения социальным взаимодействием и сотрудничеством на месте, что делает возможным прямой обмен мнениями и осуществление ответов на вопросы.

Смешанное обучение может включать, например, такие задачи, как:

1) Передача базовых знаний с помощью электронного обучения, т.е. в обучающие видео включаются практические приложения и упражнения для углубленного обучения в классе.

2) Отслеживание содержания урока с помощью модулей электронного обучения.

Возможное применение смешанного обучения — **Flipped Classroom** - «перевёрнутый класс».

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

В классических моделях обучения большая часть передачи знаний происходит на уроках (лицом к лицу). Полученные знания затем должны быть проверены учащимися дома и закреплены упражнениями. В «перевернутом классе» эта концепция переворачивается с ног на голову. Учащиеся усваивают учебный контент до фактического урока с помощью обучающих видео и программ, которые были предоставлены им в цифровом виде. Затем во время урока вместе с одноклассниками и учителями учебный контент используется для применения полученных знаний и обсуждения пройденных тем. Преимущество этой концепции заключается в том, что учащиеся могут проходить учебный материал в своем собственном темпе. Предоставленный учебный контент можно легко повторить или пропустить, чтобы адаптировать его к индивидуальному процессу обучения. С другой стороны, время работы с учителями можно использовать активно и для решения других проблем, что в идеале также может улучшить общение и сотрудничество в классе.

Virtual Classroom - виртуальный класс. Виртуальный класс — это удобная учебная платформа, не требующая инсталляции специального программного обеспечения, предоставляющая ряд интерактивных учебных инструментов. Это опрос, в котором выясняется мнение аудитории на поставленный преподавателем вопрос. Это обсуждение заданной темы в подгруппах. Это формулирование возникающих вопросов в процессе занятия в текстовом формате или вживую голосом и видео-сопровождением участника занятия. Это групповой и индивидуальный обмен сообщениями в чате [1].

Если цифровое обучение переходит в дистанционное, то виртуальный класс может связать физически разлученных учеников друг с другом и с их учителями. Для более длительных периодов дистанционного обучения эта форма общения предлагает важный источник социального взаимодействия и прямого обмена. Общение через Интернет через виртуальный класс обеспечивает одновременное обучение и может поддерживаться различными технологиями, к которым относятся, например, интерактивные доски, текстовые чаты и видеоконференции. Помимо презентаций и совместной работы в виртуальном классе также возможны дискуссии и групповая работа.

Цифровые медиа открывают новые возможности общения и презентаций, которые также выходят за рамки традиционных классных комнат. Цель состоит не в том, чтобы заменить аналоговые учебные материалы, а в том, чтобы существенно их дополнить и, таким образом, обогатить учебный опыт. В зависимости от используемой методологии и среды цифровое обучение предлагает следующие преимущества:

Медийные навыки детей расширяются и закрепляются. В цифровом обществе продуманное и умеренное использование средств массовой информации является ключевым навыком, которому следует обучать в школе.

Открывается возможность проявления большей гибкости и индивидуальности в преподавании и получении знаний, что можно использовать для поддержки учащихся с разным уровнем обучения. Можно, например, добиться успеха в учебном процессе, сформировав меньшие учебные группы с одинаковым уровнем успеваемости. Учащихся можно поддерживать более целенаправленно, а индивидуальный прогресс легче отслеживать.

Цифровые уроки более интерактивны, что повышает мотивацию и позволяет более интенсивно изучать предмет.

Цифровые носители подходят для апробирования знаний, потому что знания в данном случае легче модифицировать и исправлять. Это также может избавить учащихся от страха совершать ошибки.

Цифровые учебные материалы можно адаптировать быстрее и проще. Это относится как к обновлению технического содержания, так и к адаптации к индивидуальным учебным ситуациям учащихся.

К преимуществам использования цифровых медиа в аудитории относятся также: графическая иллюстрация (сложного) учебного контента (например, с помощью 3D-анимации); индивидуальный учебный контент через обучающие приложения; лучший обзор успеваемости отдельных учащихся; улучшенная, более целенаправленная поддержка со

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

стороны учителей; возможность информационного исследования в Интернете; большая спонтанность с рабочими листами и информационными материалами.

Еще одной важной частью концепции цифровой школы является мотивация и повышение квалификации учителей, что обеспечивается системой множества курсов подготовки учителей. Учебный материал, обогащенный мультимедиа, в сочетании с новыми методами обучения и использованием планшетов может привести к более успешному обучению. При этом учащиеся приобретают необходимые навыки для успешной работы в 21 веке посредством цифрового обучения.

В средней общеобразовательной школе МАОУ № 24 цифровые уроки и использование планшетов и смартфонов являются частью повседневного обучения по немецкому и английскому языкам. В классах цифровые носители используются в значительной части уроков. У каждого ученика всегда под рукой есть личное устройство. Благодаря сочетанию интерактивных книг, видео-уроков, вариантов исследования в Интернете и обучающих приложений учащиеся приобретают различные типы медиа-навыков на цифровых уроках в дополнение к самостоятельной работе, например, способность использовать цифровые медиа для проведения презентаций или создания короткометражных фильмов. У каждого есть возможность представить контент со своего устройства через интерактивные доски в классах и специализированных кабинетах. Доска уже не только средство презентации для учителей, но и для студентов. Цифровая доска, беспроводная передача изображения или «дополненная реальность» имеют такое же место в современном классе, как и обычная классная доска.

Благодаря использованию цифровых медиа можно работать гораздо более гибко и создавать самые разные сценарии обучения. Учащиеся могут проводить исследования более самостоятельно и ответственно, более творчески и индивидуально выполнять рабочие задания.

В то же время внедрение информационных технологий в учебный процесс имеет ряд слабых мест. 1) Так, для учащихся существует опасность «аутсорсинга» знаний (зачем мне их изучать, если я могу просмотреть их в любое время?); 2) Не каждая семья может себе позволить покупку цифровых устройств в силу их дороговизны; 3) Не всегда доступно техническое обслуживание цифровых устройств; 4) Далеко не все учителя владеют техникой и методикой применения интернет-технологий на уроке; 5) Использование цифровых средств сокращает число прямых личных контактов. Обозначенные проблемы еще ждут своего решения.

Исследуя применение цифровых медиа-средств на уроках немецкого и английского языков, мы обнаружили, что успешное преподавание гуманитарных наук должно осуществляться как в цифровом, так и в традиционном формате. Учащиеся лучше успевают и более мотивированы в лингвистике при использовании цифровых медиа в аудитории, хотя успех зависит от того, как используются медиа. Более успешными являются гибридные уроки, когда продолжают использоваться традиционные учебные материалы с одновременным применением цифровых средств. Исследование показало, что учащиеся классов, которые работают с цифровыми средствами обучения, достигают лучших результатов, чем дети и молодые люди из классов, где преподают традиционно. Кроме того, они более мотивированы по данному предмету, по всем классам средней школы и по всем изучаемым предметам, т.е. по иностранному языку, русскому языку, литературе, математике, биологии, химии и физике. Было выявлено, что дети и молодые люди получают больше пользы от цифровых средств обучения, работая с компьютерными программами, стимулирующими разговоры между ними, не в одиночку, а в парах, что способствует более успешному освоению учебного материала. Однако работа с цифровым материалом должна сопровождаться преподавателями, поскольку при полной самостоятельной работе с компьютерными программами их положительный эффект невелик. Цифровые медиа повышают производительность еще больше, когда они интегрируются в класс профессионально подготовленными учителями, ибо даже хорошо разработанные программы не могут заменить учителей. Интеллектуальные обучающие системы, т.е. программы, которые передают содержание небольшими частями и позволяют

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

выполнять упражнения, имеют наибольший положительный эффект, при этом они должны адаптироваться к навыкам пользователей с точки зрения скорости, степени сложности и помощи. Гипермедийные системы, предназначенные для свободного изучения видео-, аудио- и текстовых материалов без указания цели обучения в приложениях, сравнительно неэффективны.

Если учителя не знают, как преподавать и обучать с помощью новых медиа, их использование учащимися в любом случае не приведет к хорошему результату. Между тем, эти средства массовой информации настолько развились, что уже нельзя избежать оцифровки уроков, потому что преподаватели должны подготовить своих учеников к миру, в котором они будут жить и работать, а это полностью оцифрованный мир. В методической литературе часто подвергается критике тот факт, что новые средства массовой информации продвигают копирование, вставку, ремикс и обмен. Но научная работа, к которой должна готовиться средняя школа, в конечном счете, состоит в сборе и дальнейшем развитии полученных знаний. Оцифровка и обилие новых медиа только делают этот процесс более динамичным, а копировать, вставлять, делать ремиксы и делиться — лишь дальнейшее развитие прежних методов работы. Кроме того, школы должны предлагать возможность учиться и практиковаться в том, как разумно использовать эти устройства и медиа для работы. Поэтому крайне важно использовать в классе устройства, которые учащиеся используют в своей повседневной жизни.

Таким образом, возможности использования цифровых медиа практически безграничны. Создание единой базовой инфраструктуры цифровых медиа в школах способствовало бы адаптации обучающего программного обеспечения к уровню и знаниям ученика. Так, например, для учеников с менее выраженным пространственным воображением создание 3D-программ облегчили бы учащимся визуализацию и понимание абстрактного содержания путем его графического отображения. Использование цифровых медиа также дает возможность менять способ работы учащихся в группах. Учебные встречи вне школы, например, для подготовки групповой презентации, менее необходимы, поскольку информационный материал можно практически передавать туда и обратно через облака или аналогичные платформы. Разработка групповых проектов возможна на онлайн-встречах. Поэтому важно уметь работать в аналоговом или цифровом формате, в режиме фронтального обучения или в группах.

Следует также отметить, что использование цифровых методов обучения на уроках иностранного языка (ИЯ) требует соблюдения четкого регламента работы в зависимости от ступени обучения. Эти методы были апробированы нами во время дистанционного обучения с апреля 2020 года по март 2022 года на уроках в средней общеобразовательной школе №24 и занятиях по немецкому языку в ТГТУ. Результатом данного эксперимента явилась разработка моделей дистанционного урока, к которым относятся:

- Урок применения знаний и умений
- Урок открытия новых знаний
- Урок контроля и оценки знаний

Для каждой модели характерны соответствующие этапы урока.

Этапы онлайн-урока применения знаний и умений

1. Организационный момент - 1 мин.
2. Актуализация знаний и умений -5 мин.
3. Постановка цели и задач урока – 2 мин.
4. Решение учебных задач - 5/25/3 мин.
5. Обратная связь – 3 мин.
6. Постановка домашнего задания – 1 мин.

Этапы онлайн-урока открытия новых знаний

1. Организационный момент - 1 мин

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

2. Мотивация -1/3/1 мин
3. Постановка цели и задач урока – 2 мин
4. Открытие новых знаний- 12/5/3 мин
5. Первичное применение - 1/10/2 мин
6. Обратная связь – 3 мин.
7. Постановка домашнего задания – 1 мин.

Этапы онлайн-урока контроля и оценки

1. Организационный момент - 1 мин.
2. Обозначение критериев оценивания - 4 мин.
3. Выполнение контрольных задания – 30-35 мин.
4. Обратная связь - 5 мин.

Применение цифровых платформ облегчает учителю-предметнику процесс предъявления нового и закрепления изученного материала, контроль ЗУН (знаний, умений, навыков), экономит время учителя и мотивирует учащегося к самостоятельной творческой работе. В заключение приведем примеры цифровых платформ, широко используемых на занятиях иностранного языка в школе и вузе.

Платформа МЭО - (Мобильное электронное образование) - готовая система для организации обучения с использованием современных образовательных технологий. В системе есть календарно-тематическое планирование, готовые задания с самопроверкой. Для учителей - это те ресурсы, которые позволяют сэкономить время на подготовку к занятиям. По сути, для педагога это готовая разработка, что особенно важно в случае большой нагрузки или небольшого опыта работы.

Образовательная платформа «Сферум» (<https://sferum.ru/?p=start>) предлагает такие возможности для учителя, как: делиться учебными материалами, общаться с учениками, общаться с родителями, отправлять домашние задания, проводить родительские собрания, проводить видеоуроки.

Образовательная платформа «Учи.ру» — крупнейшая российская образовательная онлайн-платформа, на которой более 8 млн учеников со всей страны изучают школьные предметы в интерактивной форме по индивидуальной траектории, учатся программированию, развивают гибкие навыки, готовятся к ВПР и ОГЭ, а также участвуют в российских и международных олимпиадах.

Список литературы

1. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/473090>
2. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Flipped_classroom
3. URL: https://www.profileschool.ru/about/virtual_classroom

ON CONCEPTS AND METHODS OF DIGITAL LEARNING

V.S. Grigoryeva¹, E.I. Kachkina²

¹Tambov State Technical University, 106 Sovetskaya 392000, Tambov, Russia

²MAOU school No. 24, 392032, st. Michurinskaya 93, Tambov, Russia

e-mail: grigoriowa@mail.ru, e-mail: elena-kachkina@mail.ru

Abstract: The article deals with the forms of blended teaching and learning using digital tools, their tasks and models. Digital teaching methods, along with traditional ones, make it possible to use such models as “flipped classroom” and “virtual classroom” in teaching. The article summarizes the experience of using digital media in the lessons of German and English at MAOU secondary school No. 24 in Tambov.

Keywords: digital media, digital learning, concept, virtuality, hybrid learning.

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Н.А. Гунина

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет», 392000, ул. Советская
106, Тамбов, Россия
e-mail: natalya_gunina@mail.ru

Аннотация

Рассмотрена проблема разработки онлайн-курса по иностранному языку в техническом вузе. Отмечена специфика создания учебно-методических материалов по иностранному языку для самостоятельной работы в информационно-образовательной среде университета. Проанализированы дидактические принципы разработки онлайн-курса с учетом требований ФГОС и основных положений цифровой педагогики. Сформулированы основные свойства и функции цифровых технологий в обучении.

Ключевые слова: онлайн-курс, информационно-образовательная среда, ЭОС, ФГОС, цифровая педагогика.

Введение

Стремительное развитие информационных технологий неизбежно привело к цифровизации всех систем жизнедеятельности общества. На современном этапе развития экономики трудно представить хотя бы одну сферу, которая осталась безучастной к процессам цифровизации. Не стала исключением и система высшего образования. Государственные и коммерческие вузы активно разрабатывают учебные материалы для использования в цифровой среде, внедряют дистанционные формы обучения, проектируют онлайн-курсы и размещают их на вузовских онлайн-платформах, Преподаватели сотрудничают с независимыми издательствами, которые активно вовлечены в создание цифрового контента для вузов, осваивают новые формы работы в цифровой образовательной среде.

Цифровизация высшего образования как одно из перспективных направлений развития системы подготовки кадров подтверждается такими федеральными проектами, как «Стратегия развития информационного общества в Российской Федерации на 2017–2030 годы» (Указ Президента РФ № 203, 09.05.2017), федеральная программа «Цифровая экономика Российской Федерации», «Приоритет 2030» (создание цифрового университета на базе вузов, реализующих данную программу).

Цифровая трансформация университетов, начавшаяся в середине «нулевых», стремительно пошла в гору в 2020 году в период пандемии, спровоцировавшей вынужденный массовый переход на дистанционное обучение. Именно тогда и стало понятно, что не все университеты готовы массово обучать студентов в дистанционной форме. Системы дистанционного обучения не справлялись с огромным количеством подключений, возникали сбои в коммуникации. Как показала практика, к основным проблемам можно отнести:

- недостаточную техническую оснащенность (нехватка технических средств необходимых для организации дистанционного обучения, слабый интернет);
- несовершенство системы дистанционного обучения вуза (недостаточная функциональность системы, приводящая к сложностям с регистрацией студентов на курс, а также невозможностью ее интеграции с информационно-образовательной

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

средой вуза);

- пробелы в законодательстве, регулирующем онлайн-обучение и, как следствие, отсутствие локальных нормативных актов на уровне конкретного университета;
- недостаточная компетентность и отсутствие навыка работы в цифровой среде у вузовских преподавателей;
- непонимание принципов организации и отбора содержания для создания учебных материалов для онлайн-обучения (полное отсутствие онлайн-курсов в СДО вуза или их несоответствие требованиям, предъявляемым к онлайн-контенту).

Перечисленные проблемы указывают на необходимость изменения подходов к организации учебного процесса и пересмотра существующего учебного контента и его форм. В данной статье будет рассмотрена специфика проектирования дистанционного курса по иностранному языку для студентов бакалавриата технического вуза.

Материалы и методы

Проблемы внедрения цифровых инноваций в образовательный процесс становились объектом исследования в трудах современных ученых [1-5].

Необходимость возникновения и построения цифрового образовательного процесса профессионального образования обусловлена следующими составляющими цифрового общества (Рис. 1):

- цифровое поколение (так называемые «цифровые аборигены», или новое поколение обучающихся, которые привыкли получать информацию через цифровые каналы);
- цифровые технологии, являющиеся частью цифровой среды и эволюционирующие в ней;
- цифровая экономика, диктующая новые требования к кадрам и уровню их подготовки (цифровые компетенции).

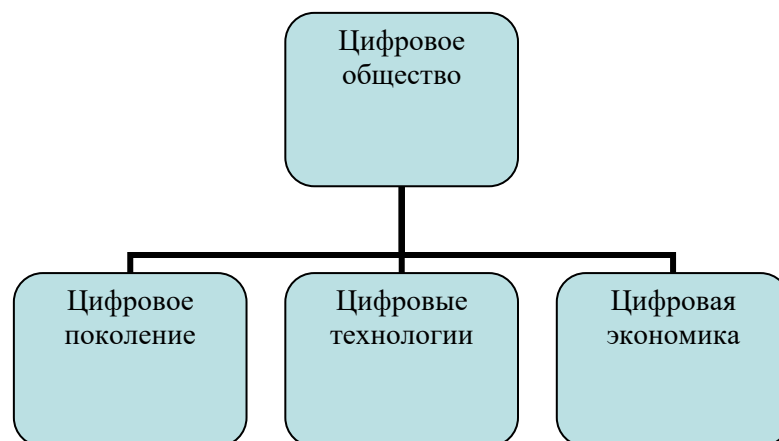


Рис.1 Компоненты цифрового общества, определяющие необходимость цифровизации образования

Обсуждение

Очевидно, что подбор материалов и создание онлайн-курса по иностранному языку предполагает учет факторов, влияющих на процессы цифровизации образования. В частности, огромное значение имеют дидактические свойства цифровых технологий, которые базируются на их основных функциях - *информационной и коммуникативной*. Эти свойства проявляются на всех стадиях учебного процесса – от презентации учебной информации до ее закрепления и контроля. К основным дидактическим свойствам цифровых технологий традиционно относят:

- *мультимедийность* (использование вербальных, графических, изобразительных, звуковых опор);

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

- *интерактивность* («возможность пользователя активно взаимодействовать с носителем информации, по своему усмотрению осуществлять ее отбор, менять темп подачи материала» [6:13]);
- *нелинейность подачи информации* (индивидуально-ориентированное образование);
- *геймификацию* (внедрение игровых технологий в образование).

Использование мультимедийных программ и ресурсов позволяет решить некоторые методические задачи, которые не могут быть решены в традиционном обучении. В частности, мультимедийные средства моделируют аутентичную языковую среду, тем самым облегчая процесс адаптации к ней. Вербальные, графические, изобразительные и звуковые средства, такие как видеоматериалы, способствуют формированию живого образа страны и общества изучаемого языка. Другими словами, использование мультимедийных программ и ресурсов при разработке дистанционного курса иностранного языка имеет ряд достоинств, самым большим из которых является многоаспектность представления учебной информации и созданию более естественной атмосферы для изучения языка.

Интерактивность является основным свойством цифровых технологий в учебном процессе и способствует реализации возможности передачи учебной информации посредством различных видов электронной связи. Она обеспечивает поддержание благоприятных условий процесса обучения за счет использования разнообразного контента, с которым «взаимодействуют» студенты. Также посредством интерактивности сохраняется возможность изменения или дополнения информации.

Нелинейная подача информации связана, прежде всего, с созданием индивидуальной образовательной траектории для каждого студента, формированием навыков самостоятельной работы в индивидуальном темпе. В дистанционном формате обучения реализовать эти цели намного проще.

Возможность использования элементов геймификации с применением цифровых технологий, несомненно, способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка. Мотивирующий потенциал образовательных игр обусловлен захватывающим сюжетом и интересным сценарием игры; визуализацией действия, в результате которой создаётся эффект виртуального присутствия; дизайна интерфейса игры; интерактивности и быстрой обратной связи.

Заключение

Подводя итог, необходимо отметить, что преподавание иностранного языка в техническом вузе в условиях цифровизации сопровождается рядом проблем, которые обуславливают необходимость разработки новых методов и подходов как к разработке учебных курсов, так и их реализации.

Список литературы

1. Антонова, Д.А., Оспенникова Е.В., Спирин Е.В. Цифровая трансформация системы образования. Проектирование ресурсов для современно цифровой учебной среды как одно из ее основных направлений. // Вестник Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета. Серия: Информационные компьютерные технологии в образовании. Пермь: ПГПУ, 2018.- № 14. - С. 5–37.
2. Korolyova, L.Yu. Online courses as part of the English language programme // The world of science without borders: materialy 7 Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. molodyh uchenyh, 2020, pp. 332-336.
3. Никулина, Т.В., Стариченко Е.Б. Информатизация и цифровизация образования: понятия, технологии, управление. // Педагогическое образование в России. Екатеринбург: УГПУ, 2018. - № 8. - С.107–113.
4. Цифровая педагогика: технологии и методы: учебное пособие / Н.В. Соловова [и др.]. – Самара: Издательство Самарского университета, 2020. - 128 с.

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

5. Щебельская, Э.Г., Киселева Е.А. Цифровизация образования в аспекте преподавания иностранных языков будущим специалистам таможенного дела // МНКО. 2020. №5 - (84). - С. 90-93
6. Якушина, Е.В. Методика обучения работе с информационными ресурсами на основе действующей модели Интернета. – дисс.канд.пед.наук, 2002. - 198 с.

References

1. Antonova D.A., Ospennikova Ye.V., Spirin Ye.V. Tsifrovaya transformatsiya sistemy obrazovaniya. Proyektirovaniye resursov dlya sovremenno tsifrovoy uchebnoy sredy kak odno iz yeye osnovnykh napravleniy. *Vestnik Permskogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta. Seriya: informatsionnyye komp'yuternyyetekhnologii v obrazovanii*. Perm': PGGPU, 2018. № 14. pp. 5–37. (Rus)
2. Korolyova L.Yu. Online courses as part of the English language programme. *The world of science without borders: materialy 7 Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. molodyh uchenyh*, 2020, pp. 332-336.
3. Nikulina T.V., Starichenko Ye.B. Informatizatsiya i tsifrovizatsiya obrazovaniya: ponyatiya, tekhnologii, upravleniye. *Pedagogicheskoye obrazovaniye v Rossii*. Yekaterinburg: UGPU, 2018. № 8. pp.107–113. (Rus)
4. *Tsifrovaya pedagogika: tekhnologii i metody: uchebnoye posobiye* / N.V. Solovova [i dr.]. – Samara: Izdatel'stvo Samarskogo universiteta, 2020. – 128 s. (Rus)
5. Shchebel'skaya E.G., Kiseleva Ye.A. Tsifrovizatsiya obrazovaniya v aspekte prepodavaniya inostrannykh yazykov budushchim spetsialistam tamozhennogo dela. *MNKO*. 2020. №5 (84). pp. 90-93 (Rus)
6. Yakushina Ye.V. Metodika obucheniya rabote s informatsionnymi resursami na osnove deystvuyushchey modeli Interneta. – diss.kand.ped.nauk, 2002. – 198 p. (Rus)

DIGITALIZATION OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT A TECHNICAL UNIVERSITY

N.A. Gunina

Tambov State Technical University, Tambov, Russian Federation

e-mail: natalya_gunina@mail.ru

Abstract

The problem of designing online courses in a foreign language at a technical university is considered. The specific features creating learning materials in a foreign language for independent work in the learning management system of the university is discussed. The didactic principles of designing an online course are analyzed, taking into account the requirements of the Federal State Educational Standard and the main provisions of digital pedagogy. The main properties and functions of digital technologies in education are formulated.

Keywords: online course, learning management system, LMS, Federal State Educational Standard, digital pedagogy.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПЛАТФОРМ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИЙ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

А. М. Израелян¹, В. В. Колмакова²

Донской государственный технический университет, Ростов-на-Дону, Россия

¹ email: ararat.israelyan@mail.ru

² email: vvkln07@mail.ru

Аннотация

В данной статье проведено сравнение функциональных возможностей наиболее популярных современных телекоммуникационных платформ для дистанционного проведения занятий в целях дальнейшего эффективного использования в рамках образовательных процессов. Анализ научной литературы по теме исследования показал, что в связи с быстрыми темпами развития информационных технологий в настоящее время есть потребность обновления рекомендаций по выбору современных средств для организации и проведения видеоконференций.

Ключевые слова: видеоконференции, видеосвязь, дистанционное обучение, Интернет, онлайн, Сферум, Discord, Google Meet, Microsoft Teams, Skype, Zoom.

Пандемия коронавирусной инфекции оказала и продолжает оказывать значительное влияние на все сферы человеческой жизни, включая образовательную область, и привела к необходимости перехода от традиционного формата обучения к дистанционному формату. Данный переход заставил пересмотреть отношение людей к образовательным платформам под другим углом, выявил проблему отсутствия необходимого технического обеспечения образовательных учреждений к переходу на онлайн-формат и приобретения определенных навыков работы профессорско-преподавательского состава на различных образовательных платформах. Перед преподавателями ставится ряд задач по приобретению новых навыков и умений работы на образовательных онлайн платформах с современным программным обеспечением для проведения потоковых трансляций и видеоконференций в режиме реального времени.

Объектом данного исследования является программное обеспечение для проведения видео-конференц-связи.

Задача исследования - выполнить сравнительный анализ наиболее популярных программных продуктов, предназначенных для проведения видеоконференций в режиме реального времени с учетом их функциональных возможностей и системных требований.

Обратимся к анализу понятия видеоконференция. Прежде всего, это технология для дистанционного обучения с эффектом присутствия. Обучающиеся способны наблюдать как друг друга, так и организатора конференции или преподавателя, совместно обсуждать и просматривать учебные материалы или иного рода файлы и документы. Главное преимущество данной технологии над традиционным очным обучением состоит в том, что как участники встречи, так и организатор не обязаны физически находиться в одном месте.

Согласно исследованию, проведенному Арским А. А., внедрение технологии видеоконференций в образовательный процесс предполагает использование телекоммуникационной платформы для проведения видеоконференций и наличие у участников учебного процесса персонального компьютера или мобильного телефона, оснащенного микрофоном и камерой с доступом в сеть Интернет [1].

Современные программные средства для проведения видеоконференций позволяют планировать встречи, организовывать и проводить вебинары, интерактивные лекции [2],

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

практические занятия и иного вида виртуальные мероприятия, рассчитанные на сотни участников, демонстрировать экран, проводить опросы и обмениваться файлами с участниками в режиме реального времени. Правильный выбор программного обеспечения для организации процесса видеоконференций позволяет упростить взаимодействие между участниками и организатором встречи. Наиболее значимыми факторами при выборе программного продукта могут названы следующие:

- стоимость программного обеспечения;
- максимальное количество участников видеовстречи;
- качество звука и изображения;
- требования к оборудованию;
- ограничения по времени.

На начало 2022 года наиболее распространенными образовательными площадками для проведения онлайн-конференций являются следующие программные продукты: Skype, Zoom, Discord, Microsoft Teams, Google Meet и Сферум. Рассмотрим подробнее каждый из них.

Skype - один из первых инструментов для видеосвязи, который был представлен всему миру в 2003 году компанией Microsoft [3]. Данный программный продукт позволяет людям по всему миру совершать индивидуальные и групповые голосовые и видеозвонки, а также отправлять сообщения и файлы другим пользователям данного сервиса.

Skype позволяет проводить конференции и встречи с участием до 50 человек с качеством HD-видео и звука. Можно демонстрировать экран своего компьютера другим участникам встречи, вести переписку в чате, а также отправлять файлы размером до 300 МБ. Особенностью данного сервиса является функция перевода голосовых вызовов и видеозвонков в режиме реального времени.

Дополнительные функции:

- конфиденциальность информации обеспечивается сквозным шифрованием;
- поддержка ботов, которые позволяют автоматизировать задачи.

Недостатки бесплатной версии:

- ограничение по продолжительности одной встречи – до 240 минут;
- ограничение на количество участников встречи – до 50 человек;
- ограничение на объем групповых звонков – до 100 часов в месяц.

Discord - кроссплатформенная система мгновенного обмена сообщениями, поддерживающая голосовое, видео- и текстовое общение. Она предоставляет широкие возможности для общения, в том числе для проведения видеоконференций [4].

Discord позволяет создавать текстовые и голосовые каналы, каналы с объявлениями и каналы-магазины. Можно ограничивать количество людей в каналах, а также разрешать определенному кругу лиц посещать тематические каналы. С помощью данной функции можно ограничивать взаимодействие между командами или группами. Преимуществом данной программ является стабильность и скорость онлайн общения в голосовых чатах с быстрым соединением и минимальными задержками.

Мессенджер доступен в виде приложения для ПК, мобильных устройств и браузерной версии.

Дополнительные функции:

- демонстрация экрана спикера или участников;
- поддержка ботов, которые позволяют автоматизировать задачи.

Недостатки бесплатной версии:

- ограничение на количество участников встречи – до 25 человек;
- ограничение на размер передаваемых файлов – до 8 мегабайт;
- отсутствие встроенного функционала для записи видеоконференций.

Zoom - программный сервис для проведения видеоконференций, который предоставляет участникам организовывать видеоконференции с чатом для общения и отправкой файлов в режиме реального времени. Поддерживаются встречи вместимостью до 1000 участников [5].

Благодаря усилиям разработчиков в Zoom интегрированы такие популярные приложения

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

как Outlook, Gmail, iCal. Это позволяет синхронизировать расписание мероприятий среди участников и напрямую подключаться к собраниям. Если спикер желает провести интерактив со своей аудиторией, то он может использовать фильтры, реакции, опросы, обмен видео и прочие функции. Стоит отметить, что Zoom позволяет записывать встречи в облаке или локально.

Дополнительные функции:

- демонстрация экрана спикера или участников;
- неограниченное количество встреч;
- групповой и приватный чат;
- функция «поднимите руку» позволяет вежливо прервать спикера, когда вам необходимо высказаться;
- до 100 участников в бесплатном плане.

Недостатки бесплатной версии:

- ограничение по продолжительности одной встречи – до 40 минут;
- ограничение на количество участников встречи – до 100 человек.

Microsoft Teams - это платформа для делового общения, которая позволяет проводить видеоконференции с участием до 10000 человек при подключении продвинутого тарифа. Данный программный продукт позволяет записывать встречи и делиться ими со всеми членами команды [6].

Сервис предлагает своим пользователям высококачественное видео, аудио и возможности совместного использования экрана.

Дополнительные функции:

- цифровая доска позволяет рисовать на виртуальном холсте;
- функция «поднимите руку» позволяет вежливо прервать спикера, когда вам необходимо высказаться;
- интеграция со сторонними приложениями позволяет добавлять такие функции как распознавание сотрудников, создание опросов и другие.

Недостатки бесплатной версии:

- ограничение по продолжительности одной встречи – до 240 минут;
- ограничение на количество участников встречи – до 25 человек.

Google Meet - сервис защищенных видеоконференций для бизнеса и для работы образовательных учреждений. Платформа позволяет проводить видеовстречи в формате HD с участием до 100 человек в базовом тарифе и до 250 человек с расширенным тарифным планом [7].

Главное преимущество данного сервиса состоит в тесной интеграции с другими программными продуктами компании Google. Благодаря этому каждая встреча будет отмечена в Google календаре у каждого приглашенного участника. Записи встреч сохраняются на Google диске.

Дополнительные функции:

- демонстрация экрана компьютера;
- запись звонков и видео;
- автоматические субтитры во время собраний;
- общение в чате и отправка документов и файлов;
- интеграция с сервисами Google.

Недостатки бесплатной версии:

- ограничение по продолжительности одной встречи – до 60 минут;
- ограничение на количество участников встречи – до 100 человек.

Сферум - это безопасная платформа для организации учебного процесса, разработанная в России [8]. Платформа полностью бесплатна для использования в образовательных целях. Он включает в себе все функции, необходимые для организации дистанционного обучения: видеоконференции, звонки, чаты, видеоуроки и возможность обмениваться файлами.

Дополнительные функции:

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

- отслеживание успеваемости.

Недостатки бесплатной версии:

- ограничение на количество участников встречи - 100 человек;

- отсутствует встроенный функционал для записи видеоконференций.

Ниже представлено сравнение всех рассмотренных сервисов для проведения видеоконференций Skype, Discord, Zoom, Google Meet, Microsoft Teams, Сферум (таблица 1).

Таблица 1 – Основные характеристики платформ для проведения видеоконференций

Параметр сравнения	Skype	Discord	Zoom	Google Meet	Microsoft Teams	Сферум
Стоимость использования	бесплатно	бесплатно	бесплатно	бесплатно	бесплатно	бесплатно
Подключение через приложение	+	+	+	+	+	+
Подключение через браузер	+	+	-	+	+	-
Ограничения продолжительности встречи	до 4 часов	нет	до 24 часов, 40 мин в бесплатной версии	до 24 часов, 60 мин в бесплатной версии	до 24 часов	нет
Количество участников конференции	до 250, 50 в бесплатной версии	до 250, 25 в бесплатной версии	до 1000, 100 в бесплатной версии	до 100000, 100 в бесплатной версии	до 10000, 20 в бесплатной версии	до 100
Демонстрация экрана	+	+	+	+	+	+
Качество видео	Высокое, HD	Высокое, до FULL HD 60fps	Высокое	Высокое	Высокое	Высокое
Качество звука	Высокое	Высокое	Высокое	Высокое	Высокое	Высокое
Чат	+	+	+	+	+	+
Передача файлов	+	+	+	-	+	+
Запись встречи	+	-	+	+	+	+
Опросы	+	-	+	-	-	-
Дополнительные функции	Поддержка ботов, субтитры	Наличие ботов с заданными свойствами	-	-	-	-
Интеграция с популярными сервисами	сервисы пакета Office 365	игровые и музыкальные площадки	почтовые сервисы	сервисы Google	сервисы пакета Office 365	-
Простота интерфейса	+	-	+	+	-	-
Стоимость платной версии за месяц использования	от \$5 до \$35 за пользователя	от \$5	От \$5	пакет G-Suite от \$8 за пользователя	от \$5 до \$35 за пользователя	бесплатно

Разница между предполагаемыми функциями сервисов невелика. Решающую роль в принятии решения по выбору предпочтительной площадки играют стоимость платной версии, наличие веб-версии, которая была бы удобна для аудитории разных возрастных групп и функциональные особенности программного обеспечения. Наиболее востребованные функции: демонстрация экрана, голосовое общение и чат доступны во всех программных продуктах.

Резюмируя, можно сказать, что Skype, как и Microsoft Teams лучше подходят для личного использования и малого бизнеса. Discord интересно рассмотреть в случае создания большого количества каналов с целью тематического группового общения. Zoom, Google Meet и Сферум прекрасно подходит для проведения онлайн видеоконференций.

Google Meet, Microsoft Teams, Skype, Discord обладают преимуществом в виде веб-версий. Учитывая, что веб-браузер установлен на любом устройстве с выходом в сеть Интернет, подключиться к видеовстрече не составит труда.

Заключение. В прямом эфире преподаватель может свободно общаться как с одним студентом, так и с группой, и даже с несколькими группами, работающими параллельно в другой видеовстрече. Таким образом, можно организовывать все формы обучения, подходящие для традиционного образовательного процесса: видеолекции, видеосеминары, в интерактивном режиме проводить практические занятия и лабораторные работы, тестирования, защиты и другие виды работ.

Окончательный выбор площадки для проведения видеоконференций решается на локальном уровне в соответствии с предпочтениями и финансовыми возможностями образовательного учреждения. Не стоит забывать и о том, что одной из неизбежных проблем при организации онлайн мероприятий могут оказаться плохое качество связи, отсутствие интернета и проблемы с техническими возможностями у самих обучающихся.

Список литературы

- 1 Арский, А. А. К вопросу о выборе телекоммуникационной платформы для проведения видеоконференций в условиях дистанционного обучения / А. А. Арский // Научный компонент. – 2020. – № 2(6). – С. 105-111. – DOI 10.51980/2686-939X_2020_2_105.
- 2 Колмакова, В. В. Модерированная лекция с элементами интеллектуальной игры как средство формирования лингвоэкологического сознания обучающихся / В. В. Колмакова, Д. Ю. Шалков // Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве: Сборник материалов Международного научного конгресса, Москва, 06–10 декабря 2021 года. – Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2021. – С. 273-277.
- 3 Skype: communication, tool for free calls and chat. – URL: <https://www.skype.com/en/> (дата обращения: 11.02.2022).
- 4 Discord. Create Space for Everyone to Find Belonging. – URL: <https://discord.com/company> (дата обращения: 11.02.2022).
- 5 Zoom для обучения: 10 самых популярных вопросов / Kaitlyn Guzman // Zoom Blog. – 2020. – URL: <https://blog.zoom.us/ru/zoom-for-education-top-10-frequently-asked-questions/> (дата обращения: 12.02.2022).
- 6 Безопасные видеовстречи для сотрудников организации // Google Meet. – URL: <https://workspace.google.com/intl/ru/products/meet/> (дата обращения: 13.02.2022).
- Microsoft Teams System Requirements. – URL: <https://ms-teams.ru/faq/system-requirements-microsoft-teams> (дата обращения: 13.02.2022).
- 7 Что такое «Сферум»: рассказываем о функционале и особенностях платформы // Министерство образования Новгородской области. – 2021. – URL: <http://edu53.ru/news/5/read/5933.html> (дата обращения: 14.02.2022).

References

- 1 Arskij, A. A. K voprosu o vybore telekommunikacionnoj platformy dlya provedeniya videokonferencij v usloviyah distancionnogo obucheniya [On the issue of choosing a

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

telecommunications platform for videoconferencing in the context of distance learning]. Nauchnyj component, 2020, № 2(6), pp. 105-111. – DOI 10.51980/2686-939X_2020_2_105. (Rus)

2 Kolmakova, V. V. Moderirovannaya lekciya s elementami intellektual'noj igry kak sredstvo formirovaniya lingvoekologicheskogo soznaniya obuchayushchihsya [Moderated lecture with elements of an intellectual game as a means of forming students' linguo-ecological consciousness]. In Russkij yazyk v global'nom nauchnom i obrazovatel'nom prostranstve: Sbornik materialov Mezhdunarodnogo nauchnogo kongressa [Russian Language in the Global Scientific and Educational Space: Proceedings of the International Scientific Congress]. M: Gosudarstvennyj institut russkogo yazyka im. A.S. Pushkina, 2021, pp. 273-277. (Rus)

3 Skype: communication, tool for free calls and chat. Available from: <https://www.skype.com/en/> (Accessed: 11.02.2022).

4 Discord. Create Space for Everyone to Find Belonging. – Available from: <https://discord.com/company> (Accessed: 11.02.2022).

5 Zoom для обучения: 10 самых популярных вопросов [Zoom for Education: Top 10 Frequently Asked Questions] / Kaitlyn Guzman // Zoom Blog. 2020. Available from: <https://blog.zoom.us/ru/zoom-for-education-top-10-frequently-asked-questions/> (Accessed: 12.02.2022). (Rus)

6 Bezopasnye videovstrechi dlya sotrudnikov organizacii [Secure Video Meetings for Employees] // Google Meet. Available from: <https://workspace.google.com/intl/ru/products/meet/> (Accessed: 13.02.2022). (Rus)

7 Microsoft Teams System Requirements. Available from: <https://ms-teams.ru/faq/system-requirements-microsoft-teams> (Accessed: 13.02.2022).

8 Chto takoe «Sferum»: rasskazyvaem o funkcionale i osobennostyah platformy [What is "Sferum": we talk about the functionality and features of the platform]. Ministerstvo obrazovaniya Novgorodskoj oblasti. 2021. Available from: <http://edu53.ru/news/5/read/5933.html> (Accessed: 14.02.2022). (Rus)

FUNCTIONALITY OF EDUCATIONAL PLATFORMS FOR VIDEOCONFERENCING IN DISTANCE LEARNING

A. M. Israelyan, V. V. Kolmakova

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia

email: ararat.israelyan@mail.ru

email: vvkln07@mail.ru

Abstract

This article compares the functionality of the most popular modern telecommunication platforms for remote classes for further effective use in educational processes. An analysis of the scientific literature on the research topic showed that due to the rapid pace of development of information technologies, there is currently a need to update recommendations on the choice of modern means for organizing and conducting videoconferences.

Keywords: video conferences, video communication, distance learning, Internet, online, Sferum, Discord, Google Meet, Microsoft Teams, Skype, Zoom.

ПРОГРАММА «БУДУЩИЙ ПЕРЕВОДЧИК» - ЦИФРОВОЙ РЕСУРС СЕТЕВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ВУЗА И ШКОЛЫ

А.А. Фадеева

Тамбовский Государственный Университет имени Г.Р. Державина, доцент кафедры
зарубежной филологии и прикладной лингвистики, кандидат филологических наук,
ул. Интернациональная, 33, 392000, Тамбов, Россия
e-mail: angel_fa@bk.ru

Аннотация

В статье рассматривается актуальность дополнительной образовательной программы «Будущий переводчик» как одного из современных и эффективных методов сетевого взаимодействия между вузом и школой и методом обучения иностранному языку. В качестве эксперимента автор выбирает 10 класс общеобразовательной школы для участия в данной программе. Теоретические и практические занятия проводят кандидат и доктор кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики. Подробно автор описывает программу сетевого взаимодействия «Будущий переводчик» и обосновывает положительный эффект сотрудничества школы и вуза с целью привлечения учеников для дальнейшего обучения и показывает заинтересованность современных учеников в этой программе.

Ключевые слова: гид-переводчик, программа Zoom, профессиональная ориентация, сетевое взаимодействие.

Для начала давайте разберемся с понятием сетевого взаимодействия школы и ВУЗа. Образовательная сеть - это среда, в которой любое образовательное учреждение может взаимодействовать с любым дополнительным образовательным и другим учреждением по вопросам совместной работы: обмен идеями, создание нового интеллектуального продукта и др. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» гласит о введении в образовательный процесс сетевой формы взаимодействия образовательных программ, в которой осуществляется возможность освоения обучающимися образовательной программы с использованием ресурсов нескольких организаций, которые осуществляют образовательную и воспитательную деятельность. Под сетевым взаимодействием в сфере образования понимают: сложные многоуровневые и поливариантные связи, отношения между образовательными учреждениями (организациями) или субъектами образовательных отношений (их группами, сообществами) используемые для достижения общих целей на основе принципов добровольности, самоорганизованности, гибкости и оперативности.

Сетевое взаимодействие образовательных учреждений сегодня становится современной высокоэффективной инновационной технологией, которая позволяет образовательным учреждениям динамично развиваться. Это семинары, круглые столы, конференции, дискуссии и встречи по обмену опытом и проблемным вопросам, дни открытых дверей.

Выбор будущей профессии – важный и ответственный шаг в жизни каждого человека. Старшеклассники уже сегодня обеспокоены вопросом получения образования по окончанию школы. Особенно остро эта проблема стоит перед обучающимися профильных классов, так как многие вузы рекламируют свои образовательные программы по различным направлениям подготовки и приглашают абитуриентов продолжить обучение у них. Одним из способов оказания помощи школьникам в выборе будущей профессиональной деятельности является

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

своевременная и качественно организованная профориентационная работа в форме дополнительной общеобразовательной программы «Будущий переводчик».

Программа осуществляется на базе сетевого взаимодействия с 10-ым классом Моисеево-Алабушкинской школы Уваровского района Тамбовской области и Тамбовским Государственным Университетом имени Г.Р. Державина. Курс проходит дистанционно в программе Zoom с одним выездным занятием в форме экскурсии по городу Тамбову в роли гида-переводчика.

Актуальность программы продиктована потребностями современного мира, когда особую значимость в эпоху развития международного сотрудничества между странами приобретает профессия переводчика. Как специалист межъязыкового взаимодействия переводчик просто незаменим для успешного установления межкультурных контактов. Понимание культурных реалий, знание специальной терминологии, делового этикета, стилистической окрашенности единиц языка – все это формирует образ компетентного специалиста, незаменимого в межъязыковой коммуникации. Участники программы «Будущий переводчик» получают возможность приобретения такого опыта под руководством преподавателей направления подготовки «Лингвистика» (профиль «перевод и переводоведение»). Программа рассматривается как средство профессиональной ориентации и развития творческого потенциала личности школьников.

Новизна данной программы опирается на понимание приоритетности развития интеллектуальных способностей учащихся на основе интерактивного взаимодействия в ходе освоения программы. Педагогическая целесообразность программы состоит в том, что она имеет практическую направленность и позволяет каждому учащемуся раскрыть свой творческий потенциал и приобрести знания, которые могут быть использованы как в образовательной среде, так и в общении со своими сверстниками.

Программа построена тематически и включает несколько образовательных блоков: теоретическую часть, практические задания и самостоятельный проект. Все образовательные блоки предусматривают как освоение теоретических знаний, так и формирование деятельностно-практического опыта. Методы обучения во время освоения программы: проблемно-поисковые, исследовательские, игровые. Адресат программы: учащиеся 10-х классов. В этом возрасте учащиеся владеют базовыми знаниями английского языка в рамках тем школьной программы, имеют практические навыки работы со словарем при переводе текста, у них формируются навыки профессионального самоопределения в процессе приобретения ценностных ориентиров при выборе профессии.

Объем программы: 34 часа. Программа рассчитана на весь период учебного года. С учетом тематической организации обучение проводится каждые 2 недели по 2 занятия (1 занятие продолжительностью 45 минут). Занятия проводятся в группах по 10 – 12 человек.

Целью дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы «Будущий переводчик» является формирование у учащихся интереса к профессии переводчика и создание условий для сознательного подхода к выбору профессии.

В содержание программы входят следующие темы (см. Таблицу 1):

Таблица 1. Учебный план дисциплины «Будущий переводчик»

№ п/п	Название темы	Количество часов			Формы контроля
		Всего	Теория	Практика	
1	Культурные аспекты перевода	2	1	1	Выбор ключевых слов. Индивидуальный контроль
2	Смысловая точность речи переводчика	1		1	Игра в слова

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

3	Синтаксические особенности в переводе	1		1	Индивидуальный контроль
4	Виды перевода. Упражнения на развитие скорости речевой реакции, умение точно формулировать мысль, расширение словарного запаса	2	1	1	Составление терминологического словаря. Ролевая игра
5	Приемы и стратегии перевода. Упражнения на конкретизацию внимания, тренировку памяти	2	1	1	Индивидуальный контроль. Ролевая игра
6	Перевод как межкультурная коммуникация. Упражнения на развитие ассоциативного и образного мышления	2	1	1	Конкурс на лучший перевод
7	Приемы перевода фразеологизмов. Упражнения на улучшение дикции и интонацию	2	1	1	Работа с раздаточным материалом
8	Передача имен собственных в переводе. Упражнения на умение слышать, догадываться, улавливать смысл незнакомых слов	2	1	1	Индивидуальный контроль
9	Интернациональные слова и «ложные» друзья переводчика. Упражнения на грамотность речи	2	1	1	Индивидуальный контроль. Ролевая игра.
10	Перевод реалий. Диалоги на «все случаи жизни» (перевод с русского языка на английский: активизация лексики современного разговорного языка)	2	1	1	Индивидуальный контроль. Ролевая игра.
11	Переводческая скоропись в последовательном переводе.	2	1	1	Индивидуальный контроль. Ролевая игра.
12	Стереотипы и особенности делового этикета в различных странах мира	4	2	2	Викторина. Аудирование
13	Коммуникативные стратегии в деловом общении.	2	1	1	Ролевая игра
14	Невербальный язык в переводе	2	1	1	Индивидуальный контроль
15	Активизация навыков устного последовательного	4	2	2	Индивидуальный контроль. Ролевая

	перевода в роли гида-переводчика				игра-экскурсия по городу
16	Индивидуальные проекты	2		2	Презентация проектов
	Итого	34	16	18	

Реализация программы предполагает постепенное усложнение выполнения практических заданий в соответствии с уровнем подготовленности обучающихся, включение элементов творчества и самовыражения. При этом учитываются интересы, склонности, способности обучающегося, а также возрастные психолого-педагогические особенности развития подростков. Выполнение практических заданий в ходе выполнения программы «Будущий переводчик» осуществляется поэтапно. Каждый этап практического занятия предполагает выполнение обучающимся заданий, требующих овладения начальными профессиональными умениями и навыками, результатом чего является индивидуальный проект по переводу мультфильма.

В ходе программы учащиеся проявляли интерес и активно участвовали во всех занятиях. Нами были с успехом достигнуты планируемые результаты. В ходе реализации программы «Будущий переводчик» учащиеся приобрели следующие компетенции:

- владеть коммуникацией в устной и письменной формах на родном языке;
- владеть способностью к обобщению и анализу информации;
- уметь решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием словарей и ресурсов Интернет;
- уметь творчески подходить к решению профессиональных задач;
- уметь четко формулировать мысли, контролируя мимику и жесты;
- уметь определять уровень своей готовности к выбору профессии.

Заключительным этапом программы было практическое занятие по активизация навыков устного последовательного перевода в роли гида-переводчика. Учащимся была предложена ролевая игра, где они выступали в роли гидов, переводчиков и туристов, проводя экскурсию по областному центру Тамбовской области городу Тамбову. Учащиеся показали свои прекрасные знания в области краеведения, истории, искусства, литературы, архитектуры города Тамбова и Тамбовской области. Также они получили замечательную возможность попрактиковаться в роли гида-переводчика, понять смысл профессии переводчика в деле и усвоить тонкости последовательного устного перевода на практике. Было приятно слышать от обучающихся вопросы о деталях перевода, сложностям и перспективам профессии переводчика, которые они задавали преподавателям высшей школы - специалистам в области переводоведения. Также можно сказать о выполнении поставленной задачи сетевого взаимодействия вуза и школы, когда некоторые ученики изъявили свое дальнейшее желание об обучении профессии переводчика на факультете зарубежной филологии и прикладной лингвистики в ТГУ им. Г.Р. Державина.

Для финального контроля знаний учащихся и проверки результативности обучения было предложено создание проекта, который представляет собой художественный перевод и озвучивание русского мультфильма на английский язык или наоборот, а также подведение итогов с обсуждением того, какими начальными профессиональными навыками овладели обучающиеся и какие сложности они испытывали при выполнении тех или иных заданий программы.

Оценивая эффективность сетевого сотрудничества, следует подчеркнуть особую его важность в грамотном заинтересованном направлении со стороны школы, вуза и самого ученика для получения дальнейшего высшего образования и овладения профессией «Будущий переводчик». Также именно в процессе сетевого взаимодействия идет активная и системная передача дополнительных знаний по иностранному языку и профессиональных

филологических навыков от опытных преподавателей вузов не только ученикам, но и учителям иностранных языков, которые также являются активными участниками процесса сетевого сотрудничества, что способствует расширению общего кругозора и навыков общения и перевода по дисциплине «Иностранный язык» и повышению преподавательского и квалификационного уровня школьных учителей иностранного языка.

Список литературы

1. Прокони́чев Г.И., Нечаева Е.Ф. Тренинг будущего переводчика. Английский язык: учебное пособие для вузов. Москва, Издательство Владос, 2017. 143 с.

2. Рыбин П.В. Теория перевода. Курс лекций для студентов IV курсов дневного отделения. Москва, Издательство Московской государственной юридической академии, НОУ «Первый московский юридический институт», 2007. 263 с.

References

1. Prokonichev G.I., Nechaeva E.F. Trening budushchego perevodchika. Anglijskij yazyk: uchebnoe posobie dlya vuzov [Training of the future translator. English: a textbook for universities]. Moskva, Izdatel'stvo Vlados, 2017, 143 p. (Rus)

2. Rybin P.V. Teoriya perevoda. Kurs lekcij dlya studentov IV kursov dnevnogo otdeleniya. [Theory of translation. Lecture course for full-time IV students]. Moskva, Izdatel'stvo Moskovskoj gosudarstvennoj yuridicheskoy akademii, NOU «Pervyj moskovskij yuridicheskij institut», 2007, 263 p. (Rus)

PROGRAM “FUTURE TRANSLATOR” AS DIGITAL RESOURCE OF NETWORK INTERACTION BETWEEN THE UNIVERSITY AND THE SCHOOL

A.A. Fadeeva

Tambov State University named after G.R. Derzhavin, associate professor of foreign philology and applied linguistics, candidate of philological sciences,
33 Internationalnaya St., Tambov 392000 Russia
e-mail: angel_fa@bk.ru

Abstract

The article considers the relevance of the additional educational program "Future Translator" as one of the modern and effective methods of network interaction between the university and the school and the method of teaching a foreign language. As an experiment, the author chooses the 10th grade of a comprehensive school to participate in this program. Theoretical and practical classes are taught by a candidate and a doctor of the Department of Foreign Philology and Applied Linguistics. The author describes in detail the network interaction program "Future Translator" and justifies the positive effect of cooperation between the school and the university in order to attract students for further education and shows the interest of modern students in this program.

Key words: guide-translator, Zoom program, career guidance, network interaction.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ И ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЦИФРОВОЙ СРЕДЫ. ПРЕПОДАВАТЕЛЬ - СТУДЕНТ: НОСИТЕЛИ НОВЫХ ЦЕННОСТЕЙ

УДК 371.3
ББК 74

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК ОДИН ИЗ ВИДОВ ПОТЕНЦИАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ В ЦИФРОВОЙ СРЕДЕ

Е.Ю. Выгузова¹, И.И. Горбачева², В.И. Копельник³, С.Н. Лопатина⁴

¹ МК ФГБОУ ВО ТГТУ, Мичуринская 112А, Тамбов, Россия

² ТОГБОУ «Казачья кадетская школа-интернат имени графа И.И. Воронцова-Дашкова».
392012, Тамбов, Пионерская, 11, Тамбов, Россия

³ ФГБОУ ВО ТГТУ, кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»,
Мичуринская 112А, Тамбов, Россия

⁴ МАОУ СОШ № 36, Чичерина 30А, 392027, Тамбов, Россия
ele-vigozova@mail.ru

Аннотация

В данной статье мы рассматриваем особенности обучения иностранному языку в образовании в условиях дистанционного обучения. В статье уделяется особое внимание сравнению методов обучения иностранному языку при традиционном подходе и на занятиях онлайн. Рассматривается специфика работы образовательного ресурса РЭШ (Российская электронная школа). Рассматривает роль педагога и студента в процессе обучения иностранному языку в дистанционном формате.

Ключевые слова: дистанционное обучение иностранному языку, онлайн-занятие, электронная школа, цифровые средства обучения, педагогические технологии, образовательный ресурс, комплексная кейс-технология

Введение

Цифровая среда дает огромный потенциал для образовательного и воспитательного процесса на уроке иностранного языка. В условиях цифровизации образовательного процесса на уроках иностранного языка возрастает роль активных и интерактивных форм и методов обучения.

Пандемия COVID, объявленная Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) явилась поворотным событием в обучении школьников, студентов и цифровая среда представила все возможности для непрерывного обучения в условиях пандемии. Дистанционное обучение - это один из видов потенциального обучения в цифровой среде. Дистанционное обучение и онлайн уроки стали самыми актуальными формами обучения иностранному языку в том числе. Цифровая среда обеспечивает качественно новые возможности для применения учебного материала, а также формирует принципиально новые образовательные запросы. В этих условиях возрастает дифференциация различных технологий и методов обучения, с точки зрения их дидактического потенциала. Цифровые технологии давно стали неотъемлемой частью обучения иностранным языкам в профессиональном образовании. На занятиях по иностранному языку используются такие цифровые средства обучения, как электронные офлайн- и онлайн-словари, учебники с электронным приложением на CD-диске, видеофильмы.

Педагогические технологии в цифровой среде своим возникновением обязаны процессу цифровизации, основанных на использовании цифровых средств (мультимедиа-сочинение

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

как развитие идеи традиционного сочинения; виртуальная экскурсия как модернизация традиционной экскурсии; мультимедийный.)

Педагогические технологии дистанционного обучения обеспечивают новые условия деятельности обучающихся и формирование у них компетенций, востребованных цифровым процессом обучения.

Обсуждение

Дистанционное обучение – технология построения образовательного процесса исключительно на основе онлайн-уроках. В процессе дистанционного обучения могут использоваться различные цифровые средства, включая массовые открытые онлайн-курсы, видеолекции, онлайн-конференции (для видеодемонстраций, обсуждения учебных ситуаций и различных материалов), вебинары и персональные виртуальные уроки в режиме реального времени, Интернет-домашние задания, онлайн-тестирование, видеофиксация удалённого демонстрационного экзамена и т.д. Важным элементом дистанционного обучения является общение преподавателя и обучающихся в режиме онлайн, которая обеспечивает взаимодействие обучающихся с педагогом и друг с другом, повышающий педагогическую результативность обучения.

На уроках дистанционного обучения иностранному языку применительна комплексная кейс-технология (метод кейсов). Комплексная кейс-технология рассматривается как один из базовых методов организации дистанционного обучения. Кейс-технология основана на предоставлении обучающимся информационных образовательных ресурсов в виде специализированных наборов учебно-методических комплексов, предназначенных для самостоятельного изучения (кейсов) с использованием различных видов носителей информации. Доставка материалов обучающимся осуществляется любыми приемлемыми для организации учебного процесса способами. Сетевые средства телекоммуникации применяются для обеспечения взаимодействия обучающихся с преподавателем и между собой, а также для обеспечения их дополнительными информационными ресурсами.

Применение кейс-технологии возможно также в сочетании дистанционного обучения с аудиторными занятиями (консультациями, презентациями решений, обсуждениями), т.е. в ситуации смешанного обучения [1, с. 31];

Рассмотрим, на примере образовательного ресурса РЭШ, комплексную кейс-технологию как одну из базовых технологий организации дистанционного обучения. РЭШ представляет собой электронный учебно-методический комплекс интерактивных уроков. Интерактивные уроки по иностранному языку включают короткий видеоролик с лекцией учителя, задачи и упражнения для закрепления полученных знаний и отработки навыков, а также проверочные задания для контроля усвоения материала. Упражнения и задачи можно проходить неограниченное количество раз, они не предполагают оценивания и уж тем более фиксации оценок. Проверочные задания, напротив, не подразумевают повторного прохождения – система фиксирует результаты их выполнения зарегистрированными пользователями и на этой основе формируется статистика успеваемости ученика.

Видеоролики с лекциями учителя дополняются иллюстрациями, фрагментами из документальных и художественных фильмов, аудиофайлами, копиями архивных документов и т.п.

Образовательный ресурс «Российской электронной школы» не только как дополнительный материал при организации занятий в классе, но и как способ перенять опыт и наработки коллег. Здесь можно найти рабочую программу, конспекты уроков, упражнения и проверочные задания по теме. Содержание дидактических и методических материалов полностью соответствует федеральным государственным образовательным стандартам и примерным основным образовательным программам начального общего, основного общего, среднего общего образования, что подтверждается результатами независимой экспертизы. Интерактивные уроки и дополнительные материалы электронной школы можно использовать для повышения качества знаний, а также для подготовки к Всероссийским проверочным работам и государственной итоговой аттестации в форме ОГЭ и ЕГЭ.

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

Современные дети проводят за компьютерами и мобильными устройствами по несколько часов в день. РЭШ позволяет направить их деятельность в правильное русло. Грамотное применение компьютеров в обучении способствует активизации умственной деятельности, формирует положительную мотивацию к занятиям у большинства учащихся, позволяет увеличить объём получаемой информации по иностранному языку, систематизирует мышление.

Заключение

Переход к цифровому образовательному процессу существенно трансформирует профессиональную деятельность педагога. Роль педагога в цифровой среде при этом актуализировать две группы ролевых позиций, обеспечивающих различные уровни взаимодействия в цифровом образовательном процессе:

1) педагог (специалист) ↔ обучающийся (группа обучающихся): организатор и мотиватор учения, тренер, игротехник, специалист по проектной деятельности, разработчик образовательных траекторий, тьютор;

2) педагог (специалист) ↔ цифровые технологии и средства ↔ обучающийся (группа обучающихся): методист-разработчик сценария онлайн-курсов, специалист по методической поддержке онлайн-курсов, педагог-куратор

Различные ролевые позиции педагога на уроке иностранного языка могут тем или иным образом комбинироваться или, напротив, в одних случаях расширяя и трансформируя содержание профессиональной деятельности в процессе дистанционного обучения иностранному языку в цифровой среде.

Список литературы

1. Дидактическая концепция цифрового профессионального образования и обучения / П. Н. Биленко, В. И. Блинов, М. В. Дулинов, Е. Ю. Есенина, А. М. Кондаков, И. С. Сергеев; под науч. ред. В. И. Блинова – 2020. – 98 с.

References

1. Didacticheskaya koncepcia tsifrovogo professional'nogo obrazovaniya i obucheniya/ P.N. Belenko, V. I. Blinov, M. V. Dulinov, E. Yu. Esenina, H. M. Kondakov, I. S. Sergeev; under scientific ed. V. I. Blinov-2020. - 98 s.

DISTANCE LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE AS ONE OF THE TYPES OF POTENTIAL LEARNING IN THE DIGITAL ENVIRONMENT

E.Yu. Vygzova¹, I.I. Gorbacheva², V.I. Kopelnik³, S.N. Lopatina⁴

¹Multidiscipline college. TSTU, Michurinskaya 112A, Tambov, Russia

²Cossack cadet boarding school named after Count I.I. Vorontsov-Dashkov. 392012, Tambov, Pionerskaya, 11, Tambov, Russia

³TSTU, Michurinskaya 112A, Tambov, Russia

⁴Secondary school No. 36, Chicherina 30A, 392027, Tambov, Russia
ele-vigozova@mail.ru

Abstract

We consider the features of teaching a foreign language in education in the context of distance learning in this article. The article pays special attention to the comparison of methods of teaching a foreign language in the traditional approach and in online classes. The specifics of the work of the educational resource NES (Russian Electronic School) are considered. The role of a teacher and a student considers in the process of teaching a foreign language in a distance format.

Keywords: distance learning of a foreign language, online class, e-school, digital learning tools, pedagogical technologies, educational resource, complex case technology.

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

ЦИФРОВАЯ СРЕДА ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТГТУ

Т. В. Мордовина

ТГТУ, Советская 106, 392000, Тамбов, Россия

e-mail: tvmordovina76@mail.ru

Аннотация

Цифровизация образовательного процесса вызвана необходимостью адаптации системы образования и обучения к запросам цифровой экономики и цифрового общества, становление которых – глобальные тренды современной эпохи. Обновление педагогических технологий и учебно-методических средств – основная задача для достижения образовательных результатов установленных ФГОС. В данной статье представлен опыт использования цифровых технологий и средств в Тамбовском государственном техническом университете при обучении студентов иностранному языку. В работе предложен спектр цифровых учебно-методических материалов и интернет-ресурсов, используемых преподавателями ВУЗа и направленных на развитие иноязычных компетенций студентов.

Ключевые слова: интернет-ресурсы, учебно-методические средства, цифровизация образовательной деятельности

Введение

Сегодня наблюдается стремительное расширение пространства цифровой среды в современном обществе и, как следствие, проникновение ее во все области человеческой деятельности. Цифровизация коснулась и различных аспектов организации образовательной деятельности, в том числе содержания учебно-методического наполнения дисциплин.

Изменения в образовании под воздействием динамично развивающейся цифровой среды требуют участия администрации вузов, преподавателей и студентов, поскольку обновления затрагивают все уровни образования. Особое внимание сегодня уделяется обновлению педагогических технологий и учебно-методических средств для достижения установленных ФГОС образовательных результатов. Развитие и широкое использование различных средств цифровых технологий всеми слоями населения, свободный доступ к информационной среде обуславливает применение их в учебной процессе для развития знаний, умений и навыков студентов, которые будут актуальными для них как в профессиональной деятельности, так и в социальной жизни. Таким образом, постепенно произошла замена долгие годы используемых технических средств обучения на современные цифровые средства.

Материалы и методы

Преподаватели ТГТУ в настоящее время активно пользуются компьютером и проектором для представления наглядного материала на занятиях. Кроме того, для более эффективной реализации учебного процесса в ТГТУ также используются учебно-методические материалы, размещенные на информационно-образовательных платформах вуза (учебники, учебные пособия, практикумы, сборники). В университете была разработана и внедрена в учебный процесс система электронного тестирования, в студии Jalinga преподавателями ВУЗа записываются обучающие видеолекции и видеоролики, которые часто используются в учебном процессе.

С учетом возможности персональной деятельности обучаемых с конкретным средством информационно-коммуникационных технологий и личностно-ориентированного подхода в обучении, все больше можно говорить об акценте на персонализацию образовательного процесса в ТГТУ, сущностью которого является уход от традиционной модели осуществления

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

учебной деятельности и повышение продуктивности образовательного процесса на основе использования потенциала цифровых технологий. Программы персонализации образования однозначно расширяют потенциал управления процессом обучения в образовательной деятельности университета. Однако, осуществление таких программ требует, прежде всего, готовности педагогов к трансформации профессиональной деятельности с учетом реалий современной цифровой среды, а самоорганизации студентов на очень высоком уровне (развитые навыки самоподготовки и самостоятельной учебной деятельности).

Несомненно, современная система образования подверглась гигантским изменениям на всех уровнях в результате резкого скачка в развитии цифровых технологий. Но именно в обучении иностранному языку стали наиболее востребованы технические средства, позволяющие овладеть навыками восприятия информации на иностранном языке и репродукции речевых образцов с учетом особенностей звукового произношения конкретных буквосочетаний в словах. Не так давно для этих целей использовались только специальные лингафонные кабинеты. Они были очень удобны для выполнения фонетических упражнений, упражнений для развития слухового восприятия информации с целью перехода к развитию навыков говорения на основе конкретного материала. Проведение учебной деятельности в лингафонном кабинете моделировало языковую ситуацию погружения студентов в искусственно созданную иноязычную среду.

В настоящее время потенциал современных цифровых технологий в значительной степени расширяет возможности преподавателей относительно предоставления учебного материала, формирования лингвистических и профессиональных компетенций. Наряду с аудиосредствами инновационные цифровые технологии позволяют использовать средства визуализации информации в преподавании иностранного языка. Использование визуальных средств обучения основывается на принципе наглядности, которая используется для интенсификации восприятия информации. В процессе обучения иностранному языку наглядность может представлять статическое компактное изображение графиков, таблиц, используемых как для развития навыков монологического высказывания, так и для навыков парного и группового обсуждения предлагаемой визуальной информации. В настоящее время более популярным является использование видеороликов.

Существует огромное количество интернет-ресурсов, которые позволяют осуществить выборку видеоматериала, соответствующего тематике учебного курса. Разработка преподавателем набора упражнений на основе конкретного видео способствует более полному восприятию информации, отработке и закреплению лексического и грамматического материала, представленного в конкретном фрагменте визуальной информации. Таким образом, здесь визуализация используется в дидактических средствах обучения для активизации мыслительной деятельности и развитию когнитивных способностей.



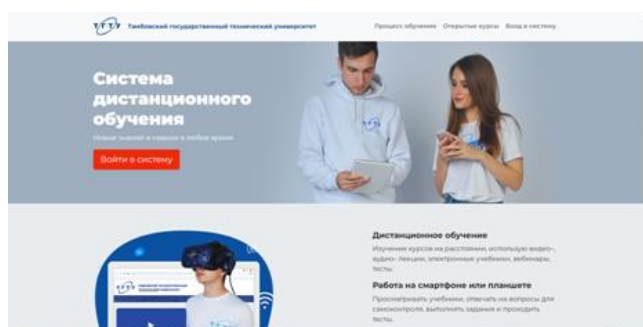
Как было упомянуто выше, современный спектр цифровых учебно-методических материалов, используемых в обучении иностранному языку в ТГТУ, базируется на *Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект*

использовании материалов, размещаемых на информационно-образовательном портале университета. Однако современные интерактивные сервисы интернета представляют широкий выбор ресурсов, которые могут быть использованы в качестве дидактических средств обучения, как во время аудиторных занятий, так и для самостоятельной работы студентов. Сегодня невозможно представить студента, листающего огромные словари в поисках соответствующего перевода лексических единиц. Задачей преподавателя является отбор и рекомендация электронных словарей, использование которых будет действительно продуктивным при овладении иноязычным материалом (например, Cambridge Dictionary, ABBYY Lingvo Dictionaries, Multitran и др.).

Для развития навыков аудирования и говорения преподаватели ТГТУ часто задействуют интернет-ресурсы, на которых представлены видеоролики, а также задания к ним – YouTube, TED Ed, FluentU, Khan Academy и др. Так например, версия ресурса TED Ed предлагает просмотр видеоролика, к содержанию которого представлены вопросы, кроме того, дается планирование урока в виде схемы. Преимуществом программы является возможность контроля прогресса студентов в результате овладения содержанием конкретной темы, привязка к которому была осуществлена.

Следует отметить также частое использование преподавателями ТГТУ такие интернет-ресурсы, как BBC Learning English, Learn English Online (British Council), которые предоставляют возможность развития знаний и навыков с учетом уровня подготовки, осуществить выборку разделов (грамматика, лексика).

Среди цифровых инструментов, способствующих развитию иноязычных компетенций студентов ТГТУ, следует выделить образовательную платформу Moodle, содержание которой используется как на занятиях иностранного языка, так и в качестве самоподготовки студентов. Эта платформа применяется как основное средство организации учебной деятельности по иностранному языку для студентов заочной и дистанционной форм обучения. Предлагаемый инструментарий платформы позволяет осуществлять продуктивное взаимодействие «преподаватель – студенты». Разделы курса позволяют распределить учебно-методические материалы таким образом, чтобы наиболее эффективно организовать учебную деятельность студентов для развития иноязычных компетенций. Moodle позволяет студентам выполнение заданий в индивидуальном темпе, студент самостоятельно определяет время и продолжительность выполнения заданий. Основной задачей преподавателя является определение учебных материалов, которые будут использоваться в процессе изучения дисциплины, разграничение заданий для аудиторной и самостоятельной работы студентов, организация систематичной обратной связи.



Обсуждение

Обучение иностранному языку в вузе основано на создании искусственной иноязычной среды. Включение в процесс обучения учебно-методических материалов, разработанных посредством цифровых технологий, выводит учебный процесс из традиционного формата обучения, расширяет перспективы преподавания иностранного языка в вузе.

Преимуществами цифровых технологий являются высокая скорость предоставления учебно-методических материалов студентам, единовременное предоставление информации

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

большому кругу лиц, высокого уровня и качества мультимедийность, позволяющая повысить уровень восприятия информации и овладение предметными аспектами, техническая простота цифровых средств, которые используются для разработки и создания учебных материалов. Высокий объем информативности, разнообразие возможностей работы с аудиоинформацией, видеоматериалами, текстами позволяет в значительной степени интенсифицировать процесс обучения иностранному языку. Однако следует отметить, что и разработка учебно-методических цифровых материалов, и внедрение их в учебный процесс требует от преподавателя готовности и способности использовать ресурсы интернет-пространства, различные цифровые устройства, т.е. обладать цифровой грамотностью/цифровой компетентностью.

Заключение

Описав способы использования современных цифровых технологий, применяемых в обучении иностранным языкам студентов ТГТУ, следует отметить эффективность их применения в учебном процессе в качестве инструментов, способствующих развитию иноязычных компетенций студентов. Использование цифровых учебных материалов побуждает к познавательной активности студентов, повышая заинтересованность к изучению предмета. В образовательной среде существует обеспокоенность по поводу вытеснения преподавателя из учебного процесса. На данный момент уже произошла определенная трансформация некоторых функций преподавателя, однако только при непосредственном участии преподавателя, его энтузиазме, желании побудить студентов к изучению дисциплины цифровые технологии становятся учебным средством, использование которого способствует достижению образовательных целей.

Список литературы

1. Korolyova L.Yu. Online courses as part of the English language programme *The world of science without borders: materialy 7 Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. molodyh uchenyh*, 2020, Pp. 332-336. (Eng)
2. Voyakina E.Yu. The experience of using cloud-based technologies in foreign language teaching. *Voprosy sovremennoj nauki i praktiki. Universitet im. V.I. Vernadskogo*, 2021, № 4 (82), Pp. 146-153. (Eng)
3. «Формирование цифровой образовательной среды для повышения качества подготовки студентов»: материалы Педагогических чтений, 04 февраля 2020 г., Челябинск: Издательский центр ГБПОУ «ЮУГК», 2020, выпуск 7, 95 с.
4. Биленко П.Н., Блинов В.И., Дулинов М.В., Есенина Е.Ю., Кондаков А.М., Сергеев И.С. *Дидактическая концепция цифрового профессионального образования и обучения; под науч. ред. В. И. Блинова*, Москва, 2020, 98 с.

References

1. Korolyova L.Yu. Online courses as part of the English language programme *The world of science without borders: materialy 7 Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. molodyh uchenyh*, 2020, Pp. 332-336. (Eng)
2. Voyakina E.Yu. The experience of using cloud-based technologies in foreign language teaching. *Voprosy sovremennoj nauki i praktiki. Universitet im. V.I. Vernadskogo*, 2021, № 4 (82), Pp. 146-153. (Eng)
3. «Formirovanie cifrovoj obrazovatel'noj sredy dlja povyshenija kachestva podgotovki studentov»: materialy Pedagogicheskikh chtenij, 04 fevralja 2020 g., [Formation of a digital educational environment to improve the quality of student training ": materials of Pedagogical readings, February 04, 2020] Cheljabinsk: Izdatel'skij centr GBPOU «JuUGK», 2020, Issue 7, 95 p. (Rus)
4. Bilenko P.N., Blinov V.I., Dulinov M.V., Esenina E.Ju., Kondakov A.M., Sergeev I.S. *Didakticheskaja koncepcija cifrovogo professional'nogo obrazovanija i obuchenija; pod nauch. red.*

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

V. I. Blinova [Didactic concept of digital vocational education and training; under scientific ed. by V. I. Blinov], Moskva, 2020, 98 p. (Rus)

DIGITAL ENVIRONMENT TO IMPROVE THE QUALITY OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO TSTU STUDENTS

T. V. Mordovina

TSTU, Sovetskaja 106, 392000, Tambov, Russia

e-mail: tvmordovina76@mail.ru

Abstract

The digitalization of the educational process is caused by the need to adapt the education and training system to the demands of the digital economy and digital society, the formation of which is the global trend of the modern era. Updating pedagogical technologies and educational and methodological tools is the main task for achieving educational results established by the Federal State Educational Standard. This article presents the experience of using digital technologies and tools at Tambov State Technical University in teaching a foreign language to students. The paper proposes a range of digital educational and methodological materials and Internet resources, which are aimed at developing students' foreign language competencies, by university teachers

Keywords: digitalization of educational activities, Internet resources, teaching aids

ЦИФРОВАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ЛИЦ С ОВЗ

О.Н. Морозова¹, С.В. Зебрева²

¹Тамбовский государственный технический университет,
г. Тамбов, ул. Советская, 106, 392000, Россия

²МАОУ СОШ №24 г. Тамбов
г. Тамбов, ул. Защитная, 1, 392016, Россия

e-mail: morozova-on@mail.ru

e-mail: lanazeb@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается проблема реализации образовательного потенциала лиц с ограниченными возможностями здоровья. Повышенное внимание уделяется созданию цифровой образовательной среды обучения иностранному языку, ориентированной на эффективную социальную адаптацию лиц с ограниченными возможностями здоровья к цифровой среде вуза. Проанализирована система принципов, направленных на обеспечение оптимального включения таких студентов в среду вуза. Выявлены компоненты, составляющие цифровую образовательную среду на занятиях по иностранному языку. В ходе исследования определено, что цифровая образовательная среда обеспечивает профессиональную направленность учебного процесса за счет моделирования и целевой направленности процесса формирования иноязычных умений и навыков у студентов с ОВЗ.

Ключевые слова: адаптация, иностранный язык, лица с ограниченными возможностями здоровья, цифровая образовательная среда, цифровой социум.

Введение

В настоящее время, количество людей с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) в России насчитывает около 12 млн человек, и общество сталкивается с проблемой реализации образовательного потенциала молодёжи с ОВЗ с целью последующей трудовой занятости. При этом одним из мощных адаптационных средств является процесс обучения в вузе, поскольку кроме овладения специальностью, студент с ОВЗ получает возможность общения со сверстниками, а, следовательно, и возможность обогащения своего социального и коммуникативного опыта, что способствует активному включению данной категории в систему социальных отношений.

В сочетании со спецификой ограничения жизнедеятельности, особенностями социального статуса данная проблема приобретает достаточно существенное значение и влияет на успешность социального функционирования индивида.

Понятие цифровой образовательной среды обучения иностранным языкам

В настоящее время существует реальное противоречие между особыми потребностями студентов с ограниченными возможностями здоровья в создании оптимальных условий обучения и наличием этих условий в вузах, что делает чрезвычайно актуальным создание цифровой образовательной среды, способствующей эффективной социальной адаптации студентов с ОВЗ к условиям цифрового общества.

Возникает необходимость в разработке системы принципов, призванных обеспечить оптимальное включение студентов с ОВЗ в образовательную среду вуза. С целью реализации указанных принципов образовательному учреждению необходимо создать в своем коллективе профессиональную и социокультурную толерантную среду, требуемую для формирования гражданской, правовой и профессиональной позиции соучастия, а также готовности всех

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

членов коллектива к коммуникации и взаимодействию, корректному восприятию социальных, личностных и культурных различий.

Цифровая образовательная среда для обучения иностранному языку является одним из значимых компонентом цифровой среды вуза, и рассматривается одновременно и как средство обучения и как средство решения профессионально-ориентированных задач.

Формируемая нами цифровая образовательная среда направлена на создание дружественного интерфейса при интерактивной коммуникации студентов с ОВЗ с преподавателем, внедрение их в общественную жизнь студенческой молодежи, открытие для них более широкого доступа к образовательным ресурсам. При этом целесообразно использовать индивидуальные и коллективные формы взаимодействия в учебном процессе, комбинировать онлайн и офлайн технологии.

Обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья в рамках данной среды следует рассматривать как целостный педагогический процесс, который представляется нам как один из основополагающих факторов подготовки индивида к профессиональной деятельности в условиях современного цифрового социума.

Мы рассматриваем цифровую образовательную среду как совокупность условий, созданных для реализации образовательных программ с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. При этом следует учитывать особенности функционирования цифровой образовательной среды, содержащей электронные информационные ресурсы, электронные образовательные ресурсы, совокупность информационных и телекоммуникационных технологий, соответствующих технологических средств. В условиях цифровой среды создаются все условия, необходимые для результативного освоения студентами учебных программ в полном объеме независимо от того, где они находятся.

Цифровая образовательная среда, организованная в процессе изучения иностранного языка, имеет свои особенности, компоненты и характеристики, способствующие формированию готовности студентов с ОВЗ к профессиональной деятельности в современном цифровом социуме [1].

Введение специализированных адаптационных дисциплин (модулей) в основные образовательные программы предназначено для дополнительной индивидуализированной коррекции нарушений учебных и коммуникативных умений, профессиональной и социальной адаптации на этапе высшего образования.

Особенности и компоненты цифровой образовательной среды

К основным компонентам, формирующим цифровую образовательную среду на занятиях по иностранному языку, относятся: технологическое, информационно-методическое и коммуникационное обеспечение.

Технологическое обеспечение цифровой образовательной среды представлено информационно-компьютерной техникой и необходимым программным обеспечением. Сюда также относятся глобальные и локальные сети, обеспечивающие студентам доступ к профессионально-значимой информации. Использование цифровых телекоммуникаций в процессе обучения иностранному языку позволяет обеспечить студентов аутентичными информационными материалами, которые отражают актуальное состояние зарубежной науки и техники, а также особенности иностранного языка на текущий момент времени.

К информационно-методическому обеспечению мы относим программное обеспечение, электронные образовательные ресурсы (мультимедийные учебники, сетевые образовательные ресурсы, мультимедийные универсальные энциклопедии) и дидактические материалы. Программное обеспечение является одним из определяющих компонентов, формирующих цифровую образовательную среду. То, какие информационные технологии будут применяться при решении конкретных учебных задач, определяется используемыми программными продуктами [3].

На занятиях целесообразно использовать то программное обеспечение, которое считается наиболее актуальным и доступным в настоящее время, поскольку основной задачей обучения

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

является формирование готовности студента к профессиональной деятельности в условиях цифрового социума.

Составляющими элементами цифровой образовательной среды на занятиях по иностранному языку являются также дидактические материалы. К ним относятся видеофильмы, видеоролики, аудиозаписи, цифровые платформы и т.д.

Коммуникационное обеспечение представлено преподавателем, студентом и коллективом учебной группы. Необходимо отметить, что коллектив учебной группы, в которой обучается студент с ограниченными возможностями здоровья, относится к одному из самых важных компонентов цифровой образовательной среды.

Роль преподавателя заключается в определении и внедрении в практику программы и методики преподавания курса иностранного языка, содержания данного курса и конкретных учебных тем, с учетом индивидуальных особенностей лиц с ОВЗ. При отсутствии стандартной программы, именно преподаватель и его профессиональная квалификация обеспечивает успех обучения.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем профессиональной подготовки педагогов, имеющимся методическим и материально-техническим обеспечением, особенностями восприятия учебной информации студентами с ограниченными возможностями здоровья. В образовательном процессе рекомендуется использование социально-активных и рефлексивных методов обучения, технологий социальной и культурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом особенностей и образовательных потребностей каждого конкретного обучающегося. При необходимости разрабатываются индивидуальные учебные планы и индивидуальные графики обучения лиц с ОВЗ.

Студенты с ограниченными возможностями здоровья, в отличие от остальных студентов, имеют свои специфические особенности восприятия и обработки информации. В связи с этим подбор и разработка учебных материалов должны производиться с учетом того, чтобы предоставлять этот материал в различных формах. Например, для студентов с нарушениями слуха информация может быть представлена визуально или с использованием средств усилителя голоса.

Студентам с проблемами зрения целесообразно применять программы-синтезаторы речи, такие как Yandex, SpeechKit, SpeechText, Acapela, Ttsreader.com. Рассмотрим каждый из них более подробно.

SpeechText - это уникальная технология распознавания речи, которая автоматически преобразует голос в текст. Данный сервис распознавания речи в состоянии поддерживать множество форматов и способен преобразовать речь в текст на различных языках, позволяет распознать говорящего и представить результаты в виде диалога. Этим сервисом используются наиболее актуальные алгоритмы искусственного интеллекта, переводящие аудио в текст с большой точностью. Программу можно загрузить как на ПК, так и на смартфон (Рис.1), что значительно расширяет возможности пользователей.



Рис. 1 SpeechText для Android

Асаpela представляет собой бесплатный синтезатор речи. На русском языке для озвучивания доступны два голоса: обычный и премиум (Рис. 2).

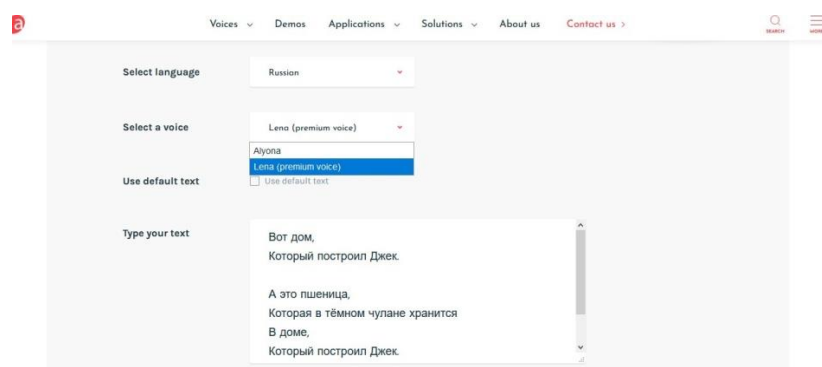


Рис. 2 Выбор варианта голоса в сервисе Асаpела

При установке программы не возникает никаких сложностей. Возможна установка версий на операционные системы Windows, Linux, Mac, а также на мобильные устройства, работающие на операционных системах Android и IOS.

Генерируется аудиофайл после нажатия на кнопку «**Synthesize**» (Рис. 3). Данный сервис хорошо подходит для озвучивания статей.

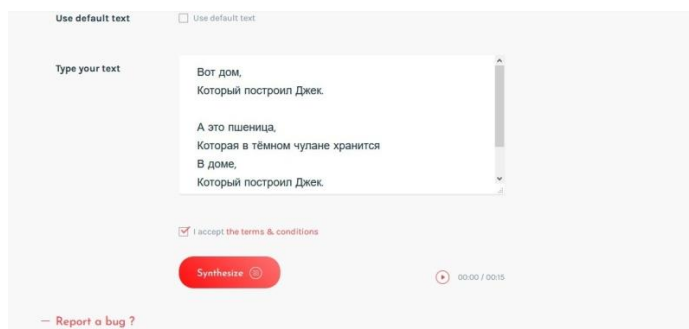


Рис. 3 Генерирование аудиофайла в сервисе Асаpела

Компания Яндекс разработала сервис по распознаванию и синтезу речи [Yandex SpeechKit](#). Пользователю предлагается на выбор голос, скорость речи и даже настроение диктора. Нажав на кнопку загрузки, которая расположена в правом нижнем углу, рядом с кнопкой «Пауза» или «Послушать», можно скачать готовый файл в формате OGG (Рис. 4).

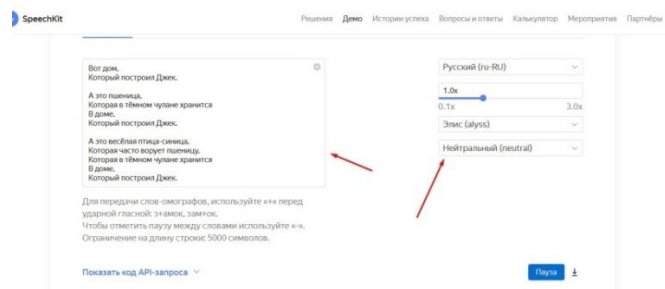


Рис. 4 Скачивание голосового файла в программе [Yandex SpeechKit](#)

Ещё один бесплатный сервис для озвучивания текстов - это [Ttsreader.com](#).

На главной странице сайта можно выбрать как язык, так и скорость озвучивания. У Ttsreader есть отличие от других бесплатных сервисов, с его помощью можно записать аудиофайл и сохранить его на ПК (Рис. 5). Целесообразно использовать данную программу для озвучивания речи на иностранном языке.

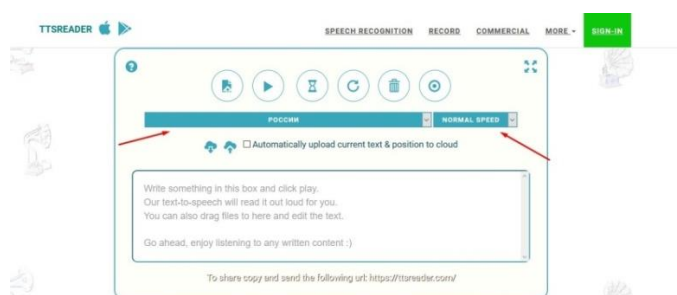


Рис. 5 Запись и сохранение аудиофайла в программе Ttsreader

При изучении иностранных языков незаменимы переводчики с функцией синтеза речи. Они могут помочь лицам с ОВЗ в освоении иностранного языка. Самыми востребованными в этой области являются [Google Translate](#) и [Яндекс Переводчик](#). Оба сервиса доступны для пользователей, как персональных компьютеров, так и смартфонов.

Переводчик Google включает в себя 108 языков. Язык оригинального текста и перевода пользователь может выставить вручную или воспользоваться функцией автоматического определения языка. Для выполнения перевода нужно просто скопировать текст или загрузить документ. Этот онлайн-переводчик позволяет озвучивать тексты, как оригинальные, так и на иностранном языке. С этой целью достаточно только нажать кнопку «**Прослушать**» (Рис. 6).

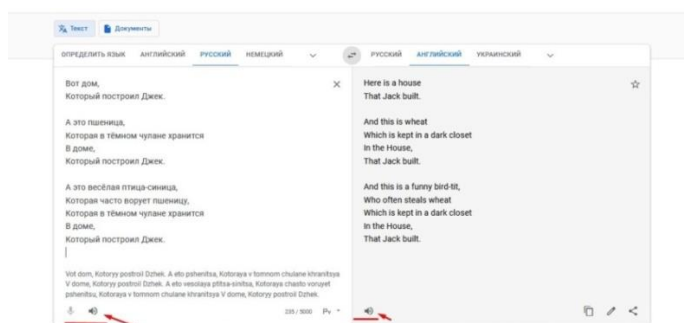


Рис. 6 Прослушивание текста с помощью сервиса [Google Translate](#)

Интерфейс **Яндекс-Переводчика** во многом похож на **Google Translate** (Рис. 7). Исходный текст помещается в одно из окошек, а в другом сразу же появляется перевод. При нажатии на кнопку звука, зачитываются введенные пользователем слова.

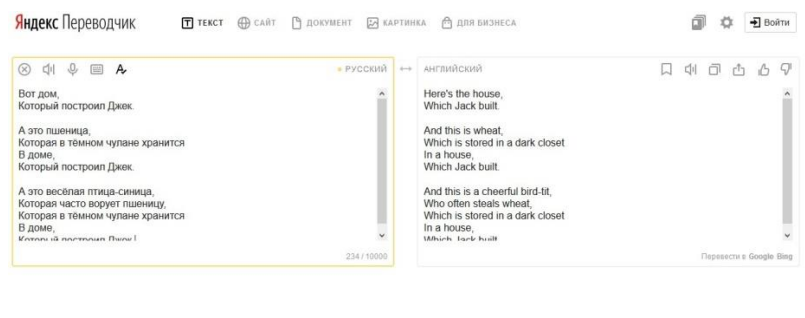


Рис. 7 Интерфейс Яндекс Переводчика

Рассматриваемые переводчики от Яндекс и Google являются абсолютно бесплатными и подходят для комфортного изучения произношения иностранных слов. Используемые словари регулярно обновляются и сбои в работе программ не наблюдаются.

Сочетание специальной, информационно-компьютерной, а также языковой подготовки с учетом индивидуальных особенностей обучающихся является сущностью специфики подготовки лиц с ОВЗ в вузе.

Профессиональная направленность подготовки обеспечивается адекватностью цифровой образовательной среды обучения иностранному языку профессиональной среде в цифровом социуме.

Использование цифровых технологий позволит обеспечить профессиональную ориентацию учебного процесса за счет моделирования и целевой организации процесса формирования иноязычных умений и навыков у студента, профессиональную адаптацию в условиях цифровой образовательной среды, систематизацию отбора содержания обучения иностранному языку.

Заключение

Таким образом, организация цифровой образовательной среды обучения иностранному языку лиц с ОВЗ предполагает:

- системную разработку методических принципов построения занятий с использованием цифровых технологий;
- ориентированность среды на активизацию учебно-познавательной деятельности студентов с ОВЗ путём использования средств информационных и коммуникационных технологий.

В процессе обучения иностранному языку необходимым является применение новых организационных форм и методов с использованием цифровых технологий, что способствует формированию навыков поиска и обработки профессионально важной информации в современном цифровом социуме.

Учебно-методическое и программно-дидактическое обеспечение процесса обучения иностранному языку должно включать в себя:

- современные программные и аппаратные средства для разработки дидактических материалов и документов по организации учебного процесса, управления обучением, создания обучающих и контролирующих программ;
- гибкое программное обеспечение и его адаптивность к индивидуальным особенностям студентов с ОВЗ;
- методики обучения иностранному языку, соответствующие общей стратегии учебного процесса.

Созданная на основе реализации данных требований цифровая образовательная среда для обучения иностранному языку лиц с ограниченными возможностями здоровья позволит обеспечить на высоком уровне формирование их готовности к профессиональной деятельности в цифровом социуме.

Список литературы

1. Ганичева А.В. Метод определения оптимальных модулей и компетентности обучаемых // Качество. Инновации. Образование. 2013. № 3. С. 19-23.
2. ГОСТ 53620 «Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Электронные образовательные ресурсы» [Электронный ресурс]. URL: <http://protect.gost.ru/document.aspx?control=7&id=176616>, свободный. - [Дата обращения 15.03.2022].
3. Дербенева О.Ю. Информационно-технологическое обеспечение инновационной деятельности вуза // Материалы V международной научно-практической конференции «Информационная среда вуза XXI века». Петрозаводск, 2011.

References

1. Ganicheva A.V. Metod opredelenija optimal'nyh modulej i kompetentnosti obuchaemyh [Method of determining the optimal modules and competence of students] // Kachestvo. Innovacii. Obrazovanie. 2013. № 3. pp. 19-23. (Rus)
2. GOST 53620 «Informacionno-kommunikacionnye tehnologii v obrazovanii. Jelektronnye obrazovatel'nye resursy» [Information and communication technologies in education. Electronic educational resources]. Available from: <http://protect.gost.ru/document.aspx?control=7&id=176616>. Accessed 15.03.2022. (Rus)
3. Derbeneva O.Ju. Informacionno-tehnologicheskoe obespechenie innovacionnoj dejatel'nosti vuza [Information and technological support of the Innovation activity of university] // Materialy V mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii «Informacionnaja sreda vuza XXI veka». Petrozavodsk, 2011. (Rus)

DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT FOR TEACHING FOREIGN LANGUAGES TO PERSONS WITH DISABILITIES

O.N. Morozova¹, S.V. Zebreva²

¹TSTU, 106, Sovetskaya St., Tambov, 392000, Russia

² MAEI SGEs №24, 1, Zashitnaya St., Tambov, 392016, Russia

e-mail: morozova-on@mail.ru

e-mail: lanazeb@mail.ru

Abstract

The article deals with the problem of realizing the educational potential of people with disabilities. Special attention is paid to the creation of a digital educational environment for teaching a foreign language, focused on the effective social adaptation of persons with disabilities to the educational environment of the university. The system of principles aimed at ensuring the perfect integration of such students in the medium of higher education institution is analyzed. The elements constituting the digital educational environment when learning foreign languages are determined. During the research, it was found that the digital educational environment provides professional orientation of the academic process by modeling and special-purpose task of the process of skills development to students with disabilities.

Keywords: adaptation, digital educational environment, digital society, foreign language, persons with disabilities.

Формирование ценностных ориентаций студентов в рамках Концепции устойчивого развития средствами иностранного языка.

В. В. Петрова

Финансовый университет при Правительстве РФ, Санкт-Петербургский филиал,
ул. Съезжинская, д. 15/ 17, 197198, Санкт-Петербург, Российская Федерация
e-mail: VVPetrova@fa.ru

Аннотация: Концепция устойчивого развития является ответом на экологические, общественные, политические, экономические и технологические вызовы конца 20 - начала 21 века. В статье рассматриваются культурные и ценностные составляющие Целей устойчивого развития как один из ориентиров формирования ценностных ориентаций студентов в рамках реализации образовательных программ по изучению английского языка. Описываются способы интеграции культурного контента в образовательные программы, рассматриваются методы работы с представленным материалом и анализируется влияние культурных знаний, полученных в ходе изучения дисциплин блока “Иностранные языки”, на личную и профессиональную жизнь студентов и выпускников университета и формирование их планов и устремлений.

Ключевые слова: благополучие человека, взаимозависимость подсистем общественной жизни, глобализация, Концепция устойчивого развития, ценностные ориентации

Введение

Каждая эпоха приносит в нашу жизнь что-то новое. Технологические достижения, которые, по мнению многих ученых, являются основным двигателем прогресса, могут повлечь за собой определенные экономические изменения, которые, в свою очередь, могут повлиять на общественные процессы и политические реалии, возникающие в обществе [11]. В результате взаимодействия различных подсистем общества формируются новые ценностные структуры общественной жизни - общественные нормы и традиции, нравственные и культурные идеалы. Эти общественные нормы и ценности, специфические социальные, политические и духовные условия влияют на сознание и поведение людей, на формирование их ценностных ориентаций.

Ценностные ориентации личности - это относительно устойчивая, социально обусловленная направленность личности на те или иные цели, имеющие для нее жизненное значение, и на определенные способы их достижения, выражающиеся в виде каких-либо личностных качеств, образцов или способов поведения и являющиеся относительно независимыми от наличных ситуаций [4]. Отмечается, что системы ценностей являются индивидуальными [6]. Однако индивидуальное сознание отражает сознание общественное, поэтому ценностные ориентации отдельной личности в той или иной мере отражают общественные эталоны, соответствуют общим целям общественного развития.

Материалы

Одной из характерных черт периода конца 20 - начала 21 веков стала глобализация, рассматриваемая, в первую очередь, с экономической точки зрения. Ее количественным показателем являются опережающие динамику производства темпы роста международного обмена товарами, услугами, капиталом, а качественный показатель состоит в усилении взаимосвязи и взаимозависимости между национальными хозяйствами [5, 11]. При этом также признается, что глобализация выходит за чисто экономические рамки и оказывает влияние на все сферы общественной жизни - телекоммуникации, техническое и научное сотрудничество, культурный обмен, а также формирование виртуального пространства электронно-

коммуникационного общения, увеличивающего возможности для приобщения каждого человека в пассивном или активном формате к общемировым информационным процессам [2].

В результате глобализации мир становится все более связанным и более зависимым от всех его субъектов. Локальные цели и действия одного из субъектов могут иметь глобальные долгосрочные последствия для других субъектов или для всего мирового сообщества. Стремление завоевать новые рынки сбыта или сделать свою продукцию более конкурентоспособной на государственном уровне может вести к торговым войнам, создавать предпосылки для вооруженных конфликтов. Желание увеличить рентабельность бизнеса путем снижения затрат на обслуживание оборудования на уровне крупной добывающей или энергетической компании может привести к масштабным экологическим катастрофам, вымиранию отдельных видов животных, исчезновению ремесел и промыслов в регионе. Поэтому в 21 веке одной из самых важных задач является научиться соблюдать баланс в развитии различных сфер или подсистем общественной жизни - политической, экономической, социальной и духовной.

Международное сообщество предприняло попытку достижения баланса развития экономической, экологической и социальной подсистем. На Второй международной конференции ООН по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в 1992 г. была принята Концепция устойчивого развития, предлагавшая такую модель развития общества, в которой экономическая, социальная и экологическая сферы признаны взаимосвязанными и взаимозависимыми, и содержащая нормы и рекомендации для стран-участников по формированию национальных стратегий развития общества [7]. Дискуссии о том, какое определение дать этой концепции, что является ее компонентами, как они соотносятся друг с другом и каково значение отдельных компонентов, какие подходы могут быть выбраны для конструирования моделей устойчивого развития, а также уточнения норм и рекомендаций продолжаются до сих пор [3]. Существующее ныне определение, данное Комиссией по окружающей среде и развитию утверждает, что устойчивое развитие - это "развитие, отвечающее потребностям настоящего времени без ущерба для благополучия будущих поколений" [7]. Данное определение подчеркивает, что процесс устойчивого развития общества предполагает осуществление таких экономических и социальных изменений, при котором природные ресурсы, направление инвестиций, ориентация научно-технического развития, развитие личности и институциональные изменения согласованы друг с другом и укрепляют нынешний и будущий потенциал для удовлетворения человеческих потребностей и устремлений. В сентябре 2015 г. Генеральная Ассамблея ООН приняла документ "Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030". В этом документе описываются разработанные 17 Целей Устойчивого Развития (ЦУР), включающие 169 задач, которые должны учитываться во всех регионах, странах и городах мира. Эти цели и задачи разнообразны, но все они предполагают, что в центре развития находится человек, защита среды его обитания, увеличение и обогащение его настоящих и будущих возможностей, большая реализация его настоящих и будущих прав, обеспечение участия человека в принятии решений, затрагивающих его будущее [3, 10]. В России еще в 1996 г. был издан Указ Президента, законодательно закрепляющий статус этой концепции как стратегически важной и значимой для развития [8], однако исследователи отмечают, что в целостном виде концепции в нашей стране еще нет, хотя предпринимаются некоторые попытки разработать ее адаптивные к различным сферам экономики варианты [3].

Нам как представителям сферы образования хочется подчеркнуть роль образовательных институтов - от учреждений дошкольного образования до организаций среднего профессионального и высшего образования - во внедрении практик Устойчивого развития, развитии соответствующих культурных аспектов общественной жизни и формировании ценностных ориентаций подрастающего поколения. Психологи отмечают, что система ценностей личности обладает определенной структурой, и выделяют когнитивный компонент в качестве первичного в данной структуре [4, 6]. Также нужно отметить, что система ценностей

личности формируется в процессе ее социализации путем интериоризации — присвоения общественно-политических, нравственных, эстетических идеалов (продуктов общественного опыта и культуры), характерных для определенного общества. Ее формирование происходит по мере усвоения социального опыта в процессе воспитания и обучения. Отношение к различным жизненным сферам формируется у человека, в основном, также благодаря информации, которую он получает в процессе обучения [4, 9]. Все это свидетельствует о том, что необходимо интегрировать изучение практик Концепции устойчивого развития в различные учебные дисциплины.

Методы

В ходе осуществления нашего образовательного проекта в Санкт-Петербургском филиале Финансового университета при Правительстве РФ мы использовали методы анкетирования для того, чтобы выяснить уровень осведомленности студентов о Концепции устойчивого развития, метод ранжирования для оценки студентами релевантности ЦУР для нашей страны и нашего региона, а также метод рефлексивного письма для того, чтобы выяснить, как студенты и выпускники оценивают влияние знаний о практиках Устойчивого развития, полученные в ходе изучения учебных дисциплин блока “Иностранные языки”, на свои карьерные и личные перспективы. Преподаватели кафедры “Межкультурные коммуникации и общегуманитарные науки” использовали метод анализа документации для того, чтобы определить ряд существующих учебных тем, соответствующих релевантным ЦУР, из дисциплин “Иностранный язык”, “Деловой иностранный язык”, “Иностранный язык для профессиональных целей”, в рамках которых могло проходить ознакомление с практиками Концепции устойчивого развития.

Результаты

В анкетировании принимали участие студенты первого курса Санкт-Петербургского филиала Финансового университета при Правительстве РФ и студенты первого и второго курса колледжа при Санкт-Петербургском филиале Финансового университета при Правительстве РФ, специализирующиеся в различных направлениях подготовки. Анкетирование показало, что уровень осведомленности является низким - менее 10%. Студентов, знакомых с термином “Устойчивое развитие”, также попросили пояснить значение этого термина. 60% опрошенных связали этот термин с экологическими проблемами, 25% опрошенных испытывали затруднения при пояснении данного термина, 15% опрошенных связали этот термин с вопросами обеспечения равных прав и толерантностью.

Перед вторым раундом анкетирования студентов попросили ознакомиться с Концепцией устойчивого развития и ее целями и задачами, описанных на сайтах ЮНЕСКО. После ознакомления студенты ранжировали ЦУР согласно их релевантности для нашей страны и нашего региона. В группу “цели, имеющие жизненно важное значение” попали Цели 13, 14, 15, которые можно охарактеризовать как “Экологические”, Цель 2 “Хорошее здоровье и благосостояние”, Цель 4 “Качественное образование” и Цель 8 “Достойная работа и экономический рост”. По мнению студентов, эти цели имеют “жизненно важное значение”, и “надо многое сделать, чтобы их достичь”.

На основании полученных результатов были определены учебные темы, в рамках которых студенты изучали тексты, содержащие примеры внедрения практик Концепции устойчивого развития, не только с лингвистической, но и со смысловой точек зрения. Работа над текстами включала аналитический и оценочный компоненты - предлагалось описать преимущества / недостатки определенного метода / подхода / практики. Также проводилась работа в рамках СНО - кафедра учредила собственную секцию на одной из ежегодных студенческих научных конференций под названием “Здоровый образ жизни как одна из целей устойчивого развития (на английском языке)”. В рамках данной секции студенты представляют свои исследовательские проекты с предложениями по улучшению жизни и здоровья студентов / работников компаний / жителей региона.

В конце курса “Деловой иностранный язык” посредством метода рефлексивного письма
Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

студенты оценивали возможное влияние знаний о практиках Устойчивого развития на свою будущую личную и профессиональную жизнь. Выпускников университета (выборочно) также просили принять участие в этом опросе. Исследование показало, что знания, полученные в ходе изучения дисциплин языкового блока, играют значительную роль в профессиональной жизни и / или в формировании профессиональных планов и устремлений студентов и выпускников. Знания о лучших компаниях и лучших практиках, достойных условиях труда и оплаты вдохновляют студентов на выбор достойных компаний для прохождения практики и на поиски более выгодных с финансовой и социальной точек зрения предложений от потенциальных работодателей. Информация об устойчивом бизнесе влияет на то, как студенты строят или планируют бизнес процессы в своих собственных компаниях, и на то, как выпускники пытаются улучшить некоторые аспекты корпоративной жизни в компаниях-работодателях. В личной жизни студенты формируют навыки здорового образа жизни, такие как отказ от употребления наркотиков и алкоголя, занятия спортом и правильное питание, а также разумные потребительские привычки, и стремятся распространять знания о здоровом образе жизни среди своих друзей и коллег. В результате обучения студенты также начинают видеть и понимать взаимозависимость экологических, экономических, социальных и культурных сфер общественной жизни и стараются следовать принципам Концепции устойчивого развития в своей повседневной жизни.

Обсуждение

Существует определенная критика Концепции устойчивого развития, затрагивающая подходы для построения моделей устойчивого развития общества и создаваемые на их основе нормы и рекомендации. Нам кажется необходимым обсуждение и выбор релевантных ЦУР и адаптация норм и положений Концепции для конкретных регионов и сфер экономики. В то же время широкое ознакомление с практиками Концепции и внедрение отдельных практик в повседневную частную и корпоративную жизнь может помочь создать различные модели построения устойчивого общества и сформировать общественные образцы и нормы поведения, способствующие развитию интеграции экологической, экономической и социальной сфер общественной жизни.

Заключение

Концепция устойчивого развития является ответом на экологические, общественные, политические, экономические и технологические вызовы конца 20 - начала 21 века. Формирование системы ценностных ориентаций - общественных норм и правил поведения, способствующих внедрению отдельных практик Концепции в жизнь, - зависит от того, какой социальный опыт будет усвоен и какие знания и компетенции будут сформированы у подрастающего поколения в процессе обучения. Образовательные организации играют важную роль в формировании когнитивного и оценочного компонента системы ценностных ориентаций каждой личности. Поэтому важно определить способы, методы и степень необходимой адаптации и интеграции Концепции устойчивого развития в образовательные практики различных учебных заведений.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Гринин Л.Е. Истоки глобализации: мир - системный анализ. *Век глобализации*, 2011, №1, стр. 80-94.
- Дробот Г.А. Глобализация: понятие, этапы, противоречия, оценки. *Социально-гуманитарные знания*, 2008, № 2, стр. 105-127.
- Ерофеев П.Ю. Особенности концепции устойчивого развития. *Экономическое возрождение России*, 2007, № 3 (13), стр. 20-29.

- Журавлева Н.А. *Динамика ценностных ориентаций личности в российском обществе*. Москва, Издательство “Институт психологии РАН”, 2-е издание, 2019, 334с.
- Коренюшкина С.И., Соловьев К.А. Суверенитет в эпоху глобализации: теория и практика. *Общество. Среда. Развитие*, 2015, №1 (34), стр. 55-59.
- Немов Р.С. *Психология*. Т.1., Москва, Владос, 2001. 688с.: ил.
- Повестка дня в области устойчивого развития. Доступно по адресу: <http://www.un.org> (По состоянию на 1 февраля 2022 г.).
- Указ Президента Российской Федерации от 1 апреля 1996 г. № 440 “О концепции перехода Российской Федерации к устойчивому развитию”. Доступно по адресу <http://www.kremlin.ru> (По состоянию на 1 мая 2022 г.).
- Фролова Е.В. Формирование профессиональных ценностных ориентаций студентов в образовательном процессе ВУЗа как педагогическая проблема. *АНИ: педагогика и психология*, 2017, Т.6, № 1(18), стр. 219-221.
- Sustainable Development Goals. Доступно по адресу: <http://www.iso.org> (По состоянию на 1 февраля 2022 г.).
- Wolf M. Shaping Globalization. *Finance and Development. International Monetary Fund*. №51 (3), стр. 22-25.

References

1. Grinin L.E. Istoki globalizazii: mir - sistemnyj analiz. [The sources of globalization: the world - systemic analysis]. *Vek globalizazii [The age of globalization]*, 2011, № 1, pp. 80-94. (Rus)
2. Drobot G.A. Globalizazija: ponjatije, etapy, protivorechija, ozenki. [Globalization: the term, the phases, the contradictions and the opinions]. *Social'no-gumanitarnye znanija [Social-humanitarian knowledge]*. 2008, № 2, pp. 105-127. (Rus)
3. Erofeev P.Y. Osobennosti koncepczii ustoychivogo razvitija. [The main features of the Sustainable Development concept]. *Ekonomicheskoye vozrozhdenije Rossii [The economic revival of Russia]*, 2007, № 3 (13), pp. 20-29 (Rus)
4. Zhuravleva N.A. *Dinamika zennostnykh orientazij lichnosti v rossijskom obzestve. [The dynamics of value orientations of an individual in a Russian society]*. Moscow, “The institute of psychology of the Russian Academy of Sciences”, 2nd edition, 2019, 334 p. (Rus)
5. Korenyushkina S.I, Solov'yev K.A. Suverinitet v epochu globalizazii: teorija i praktika. [The sovereignty in the age of globalization: theory and practice]. *Society, enviroment, development*, 2015, № 1 (34), pp. 55-59. (Rus)
6. Nemov R.S. *Psychology*. V. 1, Moscow, Vlados, 2001, 688 p. (Rus)
7. The Sustainable Development Agenda. Accessible at <http://www.un.org> (Retrieved on 01.02.2022)
8. Ukaz Prezidenta Rossijskoj Federazii ot 1 april 1996 “O koncepczii perechoda Rossijskoj Federazii k ustojchivomu razvitiyu”. [The Decree of the President of the Russian Federation from 1 April, 1996 “About the concept of a shift of the Russian Federation to sustainable Development]. Accessible at <http://kremlin.ru> (Retrieved on 01.05.2022). (Rus)
9. Frolova E.V. Formirovanie professional'nykh zennostnykh orientazij studentov v obrazovatelnom prozesse VUZa kak pedagogicheskaya problema. [The formation of value orientations of students within the framework of the educational process in a university as a pedagogical problem]. *ANI: pedagogics and psychology*, 2017, Vol. 6, № 1 (18), pp. 219-221. (Rus)
10. Sustainable Development Goals. Accessible at: <http://www.iso.org> (Retrieved on 01.02.2022).
- Wolf M. Shaping Globalization. *Finance and Development. International Monetary Fund*. №51 (3), pp. 22-25.

Developing Students' Value Orientations within the Framework of the Sustainable Development Concept by Means of a Foreign Language

V.V. Petrova

The Financial University under the Government of the Russian Federation, Saint-Petersburg branch,
S'ezhinskaya str., bldg.15/17, 197198, Saint-Petersburg, Russian Federation
e-mail: VVPetrova@fa.ru

Abstract: The Sustainable Development concept came to life as a response to ecological, social, political, economic and technological challenges of the period of the end of the 20th - the beginning of the 21st century. The article considers Sustainable Development Goals as one of the key benchmarks for developing students' value orientations within the framework of English language courses. The authors describe ways of integrating cultural content into a foreign language curriculum, consider methods of work with the suggested content and analyze how the knowledge of culture gained while studying various foreign language courses affects the personal and professional lives of university students and graduates, their career perspectives and plans for the future.

Keywords: globalization, interdependence of various subsystems of a society, people's well-being, Sustainable Development concept, value orientations

УСПЕШНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Л.В. Стахова

Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина,
г. Пушкин, Петербургское шоссе, д. 10,
196605 г. Санкт-Петербург, РФ
e-mail: *larisastakhova@gmail.com*

Аннотация

В статье рассматривается проблема организации образовательного процесса в вузе в условиях все возрастающей цифровизации. Анализируются факторы, влияющие на показатели промежуточной аттестации обучающихся. Формулируются выводы о влиянии дистанционных форм обучения на успешность освоения образовательной программы, а, соответственно, и на формирование профессиональной компетенции обучающихся. Прогнозируется возможность адаптации студентов к обучению с использованием дистанционных образовательных технологий.

Ключевые слова: дистанционное обучение, организационная (профессиональная) самоидентификация студента, пандемия, социальная самоидентификация студента, цифровизация

Введение. Два года весь мир живет в условиях пандемии. За этот период человечеству пришлось многое изменить, чтобы адаптироваться к новым историческим условиям. Все учебные заведения столкнулись с необходимостью вырабатывать новые форматы ведения образовательной деятельности с использованием дистанционных образовательных технологий. С одной стороны, этот процесс оказался возможным благодаря уже имеющемуся на начало пандемии техническим достижениям, с другой стороны, невозможность продолжать работу только в очном формате обучения стимулировало появление огромного количества новых программных продуктов.

Однако использование новых технологий позволило лишь частично решить проблему обучения в период пандемии, о чем свидетельствуют результаты анализа среднего балла студентов бакалавриата направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение ГАОУ ВО ЛО «ЛГУ им. А.С. Пушкина».

Материалы и методы. В рамках исследования были рассмотрены результаты промежуточной аттестации студентов двух групп, поступивших на первый курс университета в 2018 – 2019 учебном году. В группу 1 входят более мотивированные студенты, в группу 2 – менее мотивированные студенты.

Период наблюдений охватывает 7 семестров:

- 2 семестр 1 курс, июнь 2019 – традиционное очное обучение,
- 3 семестр 2 курс, январь 2020 – традиционное очное обучение,
- 4 семестр 2 курс, июнь 2020 – переход на дистанционное обучение в марте 2020,
- 5 семестр 3 курс, январь 2020 – смешанный формат обучения с применением дистанционных образовательных технологий (ДОТ) с последующим переходом на дистанционную форму обучения в ноябре 2020,
- 6 семестр 3 курс, июнь 2021 – дистанционное обучение в начале семестра с последующим переключением на смешанный формат обучения с применением ДОТ в марте 2021,
- 7 семестр 4 курс, январь 2021 - смешанный формат обучения с применением дистанционных образовательных технологий (ДОТ) с последующим переходом на дистанционную форму обучения в ноябре 2021.

Для расчета среднего балла группы использовался метод статистического анализа. Метод

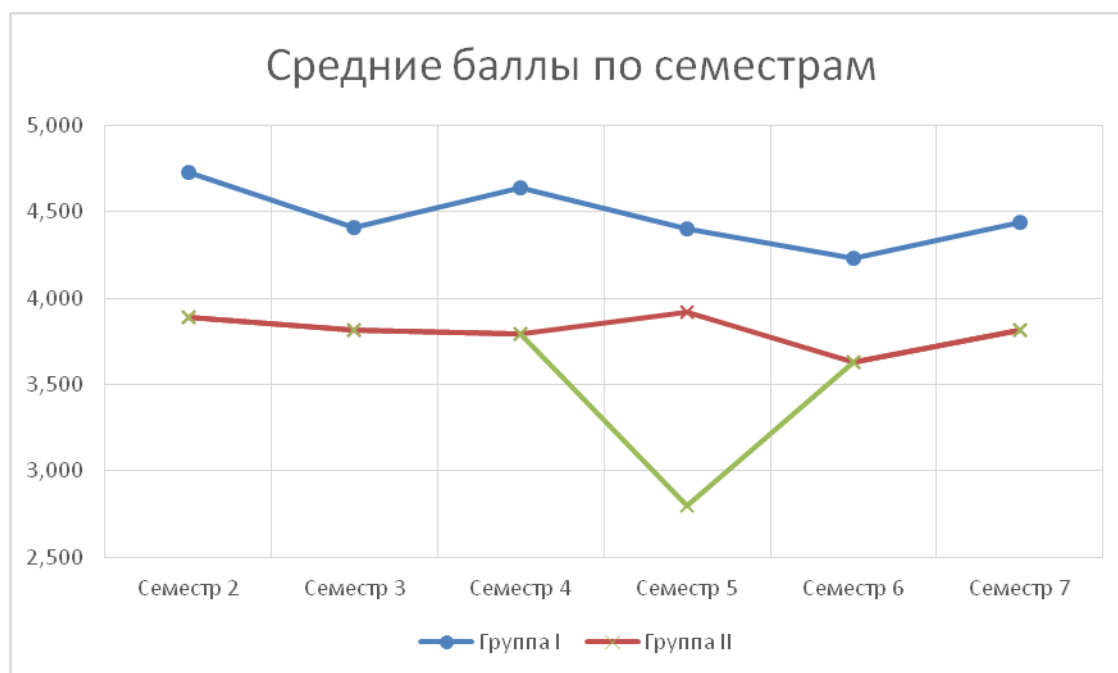
Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

сопоставительного анализа полученных результатов позволил сделать выводы о влиянии субъективных и объективных факторов на успешность освоения программы обучающимися.

Обсуждение. Организация образовательной деятельности в условиях пандемии способствовала повышению уровня цифровизации обучения – от сравнительного незначительного, фрагментарного в условиях традиционного очного обучения во 2 и 3 семестрах до максимального в 7 семестре, т.к. преподаватели осваивали и внедряли все больше программных продуктов в образовательный процесс. Необходимость перехода на дистанционный формат обучения так или иначе сказалась на результатах студентов. Рассмотрим, как это повлияло на успешность освоения программы обучающимися.

На графике 1 представлена динамика изменения среднего балла групп в рассматриваемый период.

График 1. Динамика изменения среднего балла обучающихся



Анализ среднего балла начинается со второго семестра, т.к., по мнению исследователей, к данному моменту можно говорить о сформированности одного из ключевых факторов успешного обучения, а именно социальной и организационной (профессиональной) самоидентификации обучающегося [4, р. 5].

Социальная самоидентификация предполагает отождествление индивида с определенной социальной группой, в нашем случае студенческим сообществом. Такая самоидентификация формируется в результате ежедневного общения с другими представителями данной социальной группы в университете [3, с. 160]. Как свидетельствуют результаты многочисленных исследований, социальная самоидентификация способствует максимальной реализации личностного и профессионального потенциала студента, повышению уровня его самооценки, что несомненно влияет на успешность освоения образовательной программы [4, р. 4; 2, с. 148; 1, с. 5; 3, с. 160].

Организационная (профессиональная) самоидентификация – это самоотождествление обучающегося с вузом в процессе обучения [4, р. 4 - 5], формирование «позитивного отношения человека к профессии и отождествление себя с представителями этой профессии» в дальнейшем [2, с. 148]. Соответственно, как отмечает С. Вилкинс, сформированность организационной (профессиональной) самоидентификации – даже более важный аспект для формирования профессиональной компетенции [4, р. 13 - 14].

Рассмотрим более подробно представленные на графике данные и постараемся определить факторы, влияющие на успешность освоения образовательной программы

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

обучающимися, а значит и на формирование профессиональных компетенций будущих выпускников в условиях все возрастающей цифровизации обучения.

Результаты промежуточной аттестации в 3 семестре и в группе 1 с более мотивированными студентами, и в группе 2 с менее мотивированными студентами показывают понижение среднего балла, хотя очный формат обучения не изменился.

Два студента в группе 1 показали низкие результаты из-за личных проблем (субъективный фактор), что повлияло на общее снижение среднего балла в группе. Оценки у других студентов практически не изменились. В группе 2 произошли изменения, затрагивающие всю группу и в некоторой степени повлиявшие на уровень социальной и организационной (профессиональной) самоидентификации, а именно слияние с другой группой студентов (объективный фактор).

В 4 семестре наблюдается существенный рост показателей в группе 1, несмотря на появление объективных помех для освоения образовательной программы, а именно – неожиданный переход на дистанционное обучение, к которому не были готовы ни студенты, ни преподаватели. Можно предположить, что мотивированность обучающихся способствовала стойкой сформированности социальной и организационной (профессиональной) самоидентификации, что в свою очередь не только позволило отстающим студентам преодолеть негативное влияние субъективных факторов, но и всей группе сохранить достаточно высокие показатели даже в условиях резкого перехода на дистанционное обучение.

Во группе 2 в этот же период наблюдается тенденция к снижению показателей, т.е. менее мотивированные обучающиеся с недостаточно высоким уровнем социальной и организационной (профессиональной) самоидентификации не смогли преодолеть негативное влияние объективных факторов, усугубившееся переходом на дистанционное обучение. Необходимо отметить, что в это же время двое студентов перешли в другие группы, что опять же свидетельствует о неустойчивости социальной и организационной (профессиональной) самоидентификации.

В 5 семестре двое студентов группы 2 были отчислены, оставшиеся члены группы 2 демонстрируют некоторый рост показателей. Если в исследование включить результаты отчисленных студентов и посчитать 0 баллов за каждый не сданный ими предмет, то средний балл группы понизится до 2,8. Таким образом, несмотря на замену дистанционного формата смешанным, когда в какой-то степени восстанавливается личное общение с преподавателями и другими студентами, а также на более подготовленный последующий переход на дистанционное обучение (подключаются ряд дистанционных образовательных технологий, способствующих оптимизации обучения), у менее мотивированных студентов со слабым уровнем сформированности социальной и организационной (профессиональной) самоидентификации все равно отмечается ухудшение результатов промежуточной аттестации.

Любопытно, что в группе 1 с более мотивированными студентами с высоким уровнем сформированности социальной и организационной (профессиональной) самоидентификации, не испытывавшей влияния никаких других объективных факторов за исключением перехода на дистанционный и смешанный форма обучения, также наблюдается дальнейшее снижение среднего балла. Это позволяет предположить, что, несмотря на развитие цифровизации, социальная и организационная (профессиональная) самоидентификации подвергаются сильному негативному воздействию в условиях дистанционного формата обучения, что, в свою очередь, приводит к снижению уровня подготовки по сравнению с очным форматом. Тенденция сохраняется и в 6 семестре.

Ситуация несколько меняется в 7 семестре. Обе группы демонстрируют некоторое улучшение показателей, хотя они так и не достигают первоначального уровня. Такое изменение может быть вызвано несколькими причинами. Во-первых, период обучения в смешанном формате, предполагающем активное общение на практических и лабораторных занятиях, был довольно длительным – вторая половина 6 семестра и 1 половина 7 семестра. Во-вторых, наблюдается все более активное освоение преподавателями новых дистанционных

образовательных технологий. В-третьих, можно предположить некоторую адаптацию студентов к образовательной деятельности в условиях новой цифровой действительности.

Заключение. Таким образом, надлежащее освоение образовательной программы обучающимися и, как следствие, формирование профессиональных компетенций определяется несколькими факторами. Одним из основных показателей успешности обучения является сформированность стойкой социальной и организационной (профессиональной) самоидентификации обучающегося, что достигается в результате ежедневного общения студента с представителями референтных групп - преподавателями и другими студентами. Сформированность данного показателя способствует смягчению или даже полному нивелированию негативного влияния субъективных факторов, отрицательно влияющих на процесс обучения. Однако, как показывает исследование, внешние факторы (пандемия, переход на дистанционное обучение, увеличение доли цифровизации образовательного процесса), оказывают разрушительное воздействие на оба вида самоидентификации. Это отражается на результатах промежуточной аттестации, особенно у менее мотивированных студентов с низким уровнем сформированности параметров самоидентификации.

Можно предположить, что ряд процессов, таких как увеличение степени цифровизации социума в целом, освоение преподавателями и студентами новых дистанционных дидактических возможностей, а также внедрение смешанного формата обучения будет способствовать адаптации студентов к работе в новых исторических условиях, о чем свидетельствуют показатели последнего семестра. Однако на сегодняшний день недостаточно данных, подтверждающих или опровергающих данное предположение.

Список литературы

1. Бондарчук, А. И. Проблема самоидентификации студентов вуза // Концепт. – 2013. – № 07. – ART 13137. – URL: <http://e-koncept.ru/2013/13137.htm>. – Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X (дата обращения: 07.01.2022).

2. Бочкарников, Н.С. Профессиональная самоидентификация в сфере предпринимательства студентов вузов: социологическое исследование / Н.С. Бочкарников // Вестник Челябинского государственного университета. Вып. 23. Философия. Социология. Культурология. - 2012. - № 4 (258). - С. 148 – 153.

3. Воробьев, В.В. Особенности групповой идентичности студентов в московском вузе: дис. ... канд. соц. наук: 22.00.04 / В.В. Воробьев. – Москва, 2003. – 167 с.

4. Wilkins, S., Butt, M. M., Kratochvil, D., Balakrishnan, M. S. The effects of social identification and organizational identification on student commitment, achievement and satisfaction in higher education / S. Wilkins, M.M. Butt, D. Kratochvil, M.S. Balakrishnan // Studies in Higher Education. Vol. 41. - 2015. - № 12. - P. 2232 – 2252. DOI:10.1080/03075079.2015.1034258.

References

1. Bondarchuk, a. i. problema samoidentifikacii studentov vuza // koncept. – 2013. – № 07. – art 13137. Available from: <http://e-koncept.ru/2013/13137.htm>. – gos. reg. el № fs 77-49965. – issn 2304-120x (Accessed: 07.01.2022). (Rus)

2. Bochkarnikov, n.s. professional'naya samoidentifikaciya v sfere predprinimatel'stva studentov vuzov: sociologicheskoe issledovanie / n.s. bochkarnikov // vestnik chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. vyp. 23. filosofiya. sociologiya. kul'turologiya. - 2012. - № 4 (258). - pp. 148 – 153.

3. Vorob'ev, v.v. osobennosti gruppovoj identichnosti studentov v moskovskom vuze: dis. ... kand. soc. nauk: 22.00.04 / v.v. vorob'ev. – moskva, 2003. – 167 p.

4. . Wilkins, S., Butt, M. M., Kratochvil, D., Balakrishnan, M. S. The effects of social identification and organizational identification on student commitment, achievement and satisfaction in higher education / S. Wilkins, M.M. Butt, D. Kratochvil, M.S. Balakrishnan // Studies in Higher Education. Vol. 41. - 2015. - № 12. - P. 2232 – 2252. DOI:10.1080/03075079.2015.1034258.

ON E-LEARNING EFFICIENCY

L.V. Stakhova

Pushkin Leningrad State University

Abstract

The article addresses the issue of e-learning prospects in higher education. The effects of e-learning on social and organizational identification of students resulting in student commitment and achievement are being analyzed. The possibility of students' adaptation to the more efficient e-learning process is being assessed.

Keywords: e-learning, organizational identification of students, pandemia, social identification of students, digitization

АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ В ЯЗЫКЕ ИНТЕРНЕТА

УДК 81
ББК Ш 81.006

КУЛЬТУРНО-АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ ЯЗЫКОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ

Н.Ю. Бородулина, М.Н. Макеева
ФГБОУ ВО ТГТУ, Советская, 106, 392000, Тамбов, РФ
e-mail: marnikma@inbox.ru

Аннотация

Дается определение культурно-аксиологическому подходу к филологическим исследованиям, приводятся современные трактования понятий ценности и оценки. Перечисляются условия симметричности оценивания, соответствующие используемым культурным кодам и выраженной индивидуальной позиции представителя лингвокультурной общности. Показаны возможности флуктуации оценок и переоценки ценности. Подчеркивается возрастающая роль аксиологического компонента языковых значений в современном цифровом информационном пространстве.

Ключевые слова: аксиология, картина мира, культура, информационное пространство, оценка, ценность

Введение

Цель настоящей статьи заключается в обосновании роли культурно-аксиологического подхода к анализу языковых значений. В задачи статьи входит: дать определения понятиям *аксиология*, *ценность* и *оценка*; охарактеризовать условия симметричности оценивания; проиллюстрировать возрастание ценностного и культурологического аспектов значения в современном информационном пространстве.

В качестве иллюстративного материала были использованы ресурсы интернета. Основой теоретико-методологического подхода к исследованию послужили фундаментальные работы в области теории лингвокультурологии и аксиологии (Н.Д. Арутюновой, Г.Д. Гачева и др.), лингвистики новых медиа (Н.А. Ахреновой, Т.Г. Добросклонской и др.), современной риторики (Ю.В. Рождественского). Помимо традиционных методов (описательного, сопоставительного, метода сплошной выборки) были использованы методы контекстуального и концептуального анализа.

Основная часть

Культурно-аксиологический подход представляет собой особый ракурс рассмотрения языка и языковых значений. Он основан, с одной стороны, на трактовке понятий культуры в ценностном аспекте, а с другой – на признании за языком статуса глобальной человеческой ценности, имеющей свое особое место в контексте культуры.

Аксиология (от греческого *axios* – ценность и *logos* – слово, понятие) – это «учение о ценностях, теория общезначимых принципов, определяющих направленность человеческой деятельности, мотивацию поступков» [5, с.137]. Каждая культура может быть представлена как набор конкретных ценностей, разделяемых большинством ее представителей. Ценности, родившиеся в истории человеческого рода как некоторые духовные опоры, упорядочивают действительность, вносят в ее осмысление оценочные компоненты, придают смысл человеческой жизни.

Культурно-аксиологический аспект языка до определенного времени не был выделен из

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

числа других. Но в 80-х г.г. XX века в отечественной лингвистике появились работы, в которых трактовались аксиологические проблемы языка и отдельных языковых единиц [1; 2].

Исследования лингвистов показали, что языковые единицы выполняют не только функцию денотации, но и выражают реакцию пользователя языком на описываемую ситуацию. Содержание высказывания является ценностным отношением между людьми, между человеком и объективным миром. Оценочная функция речи связана с процессами понимания, осмысления: необходимо не только понять замысел автора, оценить его с точки зрения содержания, но и оценить направленность замысла, его полезность.

Раскрывая принципы новой риторики, определяя ее роль для обывателя, который мог бы видеть в массе обрушившихся на него слов картину реальности, сознавать свои интересы, интересы других людей, сознательно строить свою жизнь и свое будущее, Ю.В. Рождественский говорит о том, что тип оценки задается так называемым «символическим зонтиком» [8]. Это система символов, которые разрабатываются на основе государственной идеологии, с ней знакомятся в системе школьного и внешкольного образования, она участвует в создании ценностной картины мира в ряду «общих мест» и образует своеобразный культурный слой эпохи.

Так, согласно В.Н. Телия, имплицативные связи характерны для культурной коннотации. Например, слово *баба* «хранит память» о простонародности, отмечая подозрение в интеллектуальных способностях, изысканных манерах, но настаивая, что она – сильная, решительная и т.п. [10, с.127].

Точкой отсчета, с которой начинается оценочность, является норма, устанавливаемая тем или иным социумом: «Человек рождается в определенную культуру, и ему немедленно навязываются - в большой степени посредством языка - определенные нормы жизни в обществе» [11, с.25].

Оценка также социально обусловлена и непременно несет отпечаток картины мира, присущей социуму, к которому принадлежит субъект. И если для одних религия может представляться как «опиумом для народа», то для других – духовной пищей и нравственным канонем. Оценка может быть фиксированной (не меняться): осел – это всегда упрямство и глупость, поскольку вряд ли эти качества могут в нормативно-ценностной картине мира обрести положительную оценку; и нефиксированной (флуктуирующей). Последняя меняется в зависимости от эмпатии говорящего/слушающего.

Различие между понятиями «ценность» и «оценка» видится отечественными лингвистами в том, что оценка – это мнение о ценности, а ценность – предмет интереса (удовлетворения, желания и т.д.). Осваивая окружающий мир и отражая свои представления в знаковой форме, человек решает, какие элементы этого мира важны для его жизни, а какие не имеют значения, что для него ценно, а что несущественно, без чего он может обойтись, а без чего нет. Формируется ценностное отношение к миру, в соответствии с которым все предметы и явления рассматриваются человеком по критериям важности и значимости для его жизни. В результате становления общего ценностного отношения человека к миру те или иные события и явления приобретают смысл и значимость. Каждая ценность переживается человеком как относящаяся к нему лично, но создается она коллективно: ценность символизирует причастность отдельного человека к сложившемуся культурному обществу.

Оценка зачастую фиксируется в словарной статье, как например, слово *акула* с пометой *негатив.* в переносном значении [Солганик 2008:9, с.18]. Но эта оценка может и не совпадать с оценочной коннотацией. Так, слово *акула* обозначает и безопасную для человека рыбу, питающуюся планктоном и представляющую собой в смысле объекта охоты человека с целью добычи жира, содержащегося в ее печени, определенную ценность. Называя кого-то *акулой бизнеса*, человек может вкладывать в данное обозначение положительный смысл, имея в виду выдающиеся предпринимательские способности.

Результат оценивания может совпадать в различных языках и культурах, но может и различаться в зависимости от культурных кодов и индивидуальной позиции представителя лингвокультурной общности. В этой связи в целях обеспечения успешной коммуникации

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

возрастает роль *симметричности* оценивания, достигаемой, *во-первых*, за счет окружающего контекста, который может быть представлен рамками сообщения (предложения).

Так, в следующем примере показано, что благодаря движению продвигается бизнес, и в этом свете акулы бизнеса - это те люди, которые постоянно находятся в движении. Номинация обусловлена актуализацией признака постоянного движения, без чего акула задохнется. С движением связан успех в бизнесе, что оценивается только положительно: «*«Акулы» ездят на семинары и конференции, следят за тенденциями, новинками и постоянно воплощают свежие идеи. У каждой из них есть своя верная клиентура, пул поклонников или ученики. «Акул» не сбивают с пути даже неудачи. Они корректируют направление и продолжают двигаться. «Акулы» знают: количество переходит в качество, а успех всегда соразмерен приложенным усилиям*» (<https://ripefru.ru/akuly-biznesa-kto-oni/>).

Во-вторых, четкие оценочные коннотации передаются за счет использования образов-эталонов оценочного характера, которыми располагает та или иная культурная общность и к числу которых, прежде всего, следует отнести:

- цветообозначения;
- зоообозначения;
- обозначения литературных (особенно сказочных) и реальных исторических персонажей, получивших в силу приписываемых им характера или деятельности четкие оценочные коннотации.

Например, использование прилагательного *noir / черный* придает отрицательную оценку событию: «*самое пугающее пророчество Ванги гласит, что «настанет черный беспросветный день». Некоторые исследователи в свете последних политических событий связывали 22 февраля 2022 года с началом новой войны, которая уже началась*» (<https://sib.fm/news/2022/02/28/novosibirskij-gubernator-travnikov-zayavil-chto-sanktsii-protiv-rossii-ne-povliayut-na-natsproekty>).

Отечественные лингвисты говорят также о роли фольклора как самого объективного и самого надежного источника информации о национальной самобытности, о системе ценностей народа. Основанием этого является то, что, во-первых, автор фольклорных произведений – сам народ, во-вторых, фольклор прошел испытание временем. Так, в русском языке чрезвычайно популярна «медвежья метафора». Медведь – это знак силы, герой многих сказок и мифов, встречается во многих гербах старых русских городов. В современных российских СМИ востребованы ассоциации государства и лучших представителей российского общества, например, российского олимпийского чемпиона А. Большунова, с медведем: «*Он – русский медведь: большой, сильный и безумно хороший лыжник*» (<https://www.sports.ru/tribuna/blogs/streamofconsciousness/2750224.html>).

Ужесточение оценки современного состояния Европы и мира осуществляется сегодня через исторические параллели, дающие сравнения с амбициями Наполеона и Адольфа Гитлера, действиями нацистской Германии. Например, британские издания с возмущением характеризуют нерешительность французского президента Э. Макрона в отношении Украины, сравнивая его с «маленьким Наполеоном» предполагая, что французы хотят «побыстрее убежать» в случае реального военного конфликта (<https://nsn.fm/policy/britantsy-obo-zvali-makrona-malenkim-napoleonom-iz-za-predlozhenii-po-ukraine>).

В-третьих, симметричность оценивания обеспечивается соответствием нормам и стереотипами, принятым в той или иной лингвокультурной общности. Например, роль государства в экономике показана в европейских языках через метафору *gendarme state / der Gendarmenstaat / état gendarme*, формирующей положительную оценку государства в экономике - обеспечение общественного порядка, который сами собственники предприятий не всегда могут обеспечить. Но в русском языковом сознании жандарм – это «душитель всякого революционного, прогрессивного, национально-освободительного, прогрессивного движений, применяющий военные и полицейские силы для расправы с такими движениями» [9, с.204]. Такое толкование не может способствовать формированию положительной оценки,

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

2. Арутюнова Н.Д. *Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт.* М.: Наука, 1988. 341с.
3. Ахренова Н.А. Коммуникация как область бытования интернет-дискурса // *Вестник Государственного социально-гуманитарного университета.* 2020. № 4 (40). С. 59 - 65.
4. Гачев Г.Д. *Ментальности народов мира.* М.: Эксмо: Алгоритм, 2003. 541 с.
5. Гуревич П.С. *Культурология.* - М.: Проект, 2004. – 336 с.
6. Добросклонская Т.Г. *Медиалингвистика: теория, методы, направления: монография, [электронное издание сетевого распространения].* М.: «КДУ», «Добросвет», 2020. 178 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://bookonlime.ru/node/4824> (дата обращения xx.xx.2022).
7. Неведова Л.А. Дискурсивные практики коммуникации в условиях социального дистанцирования (взгляд сквозь призму немецкого языка) // *Язык и культура.* 2021. № 56. С. 62 – 75.
8. Рахманова И.И. К прагматической типологии языковых оценок // *Романские и германские языки. Функциональный и лингвометодический аспекты описания.* Киев, 1985. С.56 - 41.
9. Рождественский Ю.В. *Принципы современной риторики;* под ред. В. И. Аннушкина. 4-е изд. М.: Флинта: Наука, 2005 (Великие Луки: Великолук. гор. тип.). 176 с.
10. Солганик Г.Я. Толковый словарь: Язык газеты, радио, телевидения: ок. 10000 слов и выражений. М.: АСТ [и др.], 2008. 751 с.
11. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288с.
12. Тер-Минасова С.Г. *Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации.* Москва: Слово, 2008. 341с.

References

1. Anashkina I.A. *Aksiologiya zvuchashchego teksta kak artefakta kul'tury* [Axiology of the sounding text as an artefact of culture]: avtoref. dis. ... d-ra filolog. nauk. Moscow, 1996. 47 p. (Rus)
2. Arutyunova N.D. *Tipy yazykovykh znacheniy: Otsenka. Sobytiye. Fakt.* [Types of language values: Evaluation. Event. Fact]. M.: Nauka, 1988. 341 p. (Rus)
3. Akhrenova N.A. *Kommunikatsiya kak oblast' bytovaniya internet-diskursa* [Communication as an area of existence of Internet discourse] // *Bulletin of the State Social and Humanitarian University.* 2020. No. 4 (40). pp. 59 - 65. (Rus)
4. Gachev G.D. *Mental'nosti narodov mira* [Mentality of the peoples of the world]. M.: Eksmo: Algorithm, 2003. 541 p. (Rus)
5. Gurevich P.S. *Culturology.* - M.: Project, 2004. – 336 p. (Rus)
6. Dobrosklonskaya T.G. *Medialingvistika: teoriya, metody, napravleniya: monografiya,* [Medialinguistics: theory, methods, directions: monograph], [electronic edition of network distribution]. M.: KDU, Dobrosvet, 2020. 178 p. [Electronic resource]. URL: <https://bookonlime.ru/node/4824> (accessed 10.03.2022).
7. Nefedova L.A. *Diskursivnyye praktiki kommunikatsii v usloviyakh sotsial'nogo distantsirovaniya (vzglyad skvoz' prizmu nemetskogo yazyka)* [Discursive practices of communication in conditions of social distancing (a view through the prism of the German language)] // *Language and Culture.* 2021. No. 56. pp. 62 – 75. (Rus)
8. Rakhmanova I.I. *K pragmaticheskoy tipologii yazykovykh otsenok* [Toward a pragmatic typology of language assessments] // *Romance and Germanic languages. Functional and linguo-methodological aspects of the description.* Kyiv, 1985. pp.56 - 41. (Rus)
9. Rozhdestvensky Yu.V. *Printsipy sovremennoy ritoriki* [Principles of modern rhetoric]; ed. V. I. Annushkina. 4th ed. Moscow: Flinta: Nauka, 2005 (Velikiye Luki: Velikoluk. gor. tip). 176 p. (Rus)
10. Solganik G.Ya. *Tolkovyy slovar': Yazyk gazety, radio, televideniya: ok. 10000 slov i vyrazheniy* [Explanatory Dictionary: Language of the newspaper, radio, television: approx. 10,000 words and expressions]. M.: AST [et al.], 2008. 751 p. (Rus)

11. Teliya V.N. *Russkaya frazeologiya. Semanticheskiy, pragmaticheskiy i lingvokul'turologicheskiy aspekty* [Russian phraseology. Semantic, pragmatic and linguoculturological aspects]. M.: School "Languages of Russian Culture", 1996. 288 p. (Rus)

12. Ter-Minasova S.G. *Voyna i mir yazykov i kul'tur: voprosy teorii i praktiki mezh'yazykovoy i mezhkul'turnoy kommunikatsii* [War and Peace of Languages and Cultures: Issues of Theory and Practice of Interlingual and Intercultural Communication]. Moscow: Slovo, 2008. 341p. (Rus)

CULTURAL-AXIOLOGICAL APPROACH TO THE STUDY OF LANGUAGE MEANINGS

N.Yu. Borodulina, M.N. Makeeva

TSTU, Sovetskaya, 106, 392000, Tambov, Russian Federation

Abstract

The definition of the cultural-axiological approach to philological research is given, modern interpretations of the concepts of value and evaluation are studied. The conditions of assessment symmetry are listed, corresponding to the used cultural codes and the expressed individual position of a linguocultural community representative. The possibilities of estimates' fluctuation and value revaluation are shown. The growing role of the axiological component of linguistic meanings in the modern digital information space is emphasized.

Keywords: axiology, culture, evaluation, information space, picture of the world, value.

АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СОВРЕМЕННОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Л.Ю. Королева

Тамбовский государственный технический университет, ул. Советская, 106, 392000, Тамбов,
Россия

e-mail: lyu-korolyova@yandex.ru

Аннотация

В работе акцентировано внимание на происхождении аксиологии и ее связи с лингвистикой. Рассмотрены вопросы интерпретации области аксиологических исследований, включая предмет и объект последних. Выделены особенности современной интернет-коммуникации как наиболее популярной сферы, в рамках которой происходит общение людей сегодня. Проанализированы различные лингвистические уровни, на которых находит выражение аксиологический компонент.

Ключевые слова: аксиология, интернет-коммуникация, исследование, лингвистика.

Введение

Аксиология и язык всегда были тесно взаимосвязаны друг с другом, так как невозможно представить себе отражение событий без оценочной составляющей, лежащей в основе любого высказывания и суждения. Своим происхождением аксиология как наука обязана философии. Начиная с античных времен философы акцентировали внимание на поиске ответов на вопросы о сущности ценностей, оценок, их классификации. Следовательно, аксиология интерпретируется, прежде всего, как раздел философии в общем, и «философская дисциплина, исследующая категорию ценности, характеристики, структуры и иерархии ценностного мира, способы его познания и его онтологический статус, а также природу и специфику ценностных суждений» в частности [16]. Термин «аксиология» был введен французским философом П. Лапи в 1902г., а через два года он уже стал использоваться для наименования отдельного раздела философии. Интерес представляли различные аксиологические аксиомы и аспекты, в том числе выстраивание иерархической цепочки ценностей, варьировавшихся у разных философов от ценностных рядов М. Шелера, выделявшего «приятное» и «неприятное», «прекрасное» и «безобразное», «справедливое» и «несправедливое» и т. д. до ценностей-целей и ценностей-носителей В. Штерна. Философы также давали интерпретацию «ценностной ситуации», предполагающей наличие трех элементов, а именно: «субъекта (в данном случае «оценивающего»), объекта (в данном случае «оцениваемого») и некоторого отношения между ними (в данном случае «оценивания») [там же]. При этом некоторые философы, например, А. Айер, высказывали мнение о том, что ценностные понятия неопределимы, настаивая на том, что оценочные понятия и суждения только выражают определенные эмоции и ничего не означают. Однако, Р. Хэар проводил различия между фактуальными и ценностными суждениями, анализируя дескриптивные и прескриптивные высказывания [там же].

Постепенно затрагивая другие сферы научной деятельности человека, аксиология стала проникать в лингвистику. Изучением ценностей, оценки и способов их выражения в языке занимались многие отечественные лингвисты, включая Н.Д. Арутюнову, Ю.Н. Куликова, Л.Ю. Фуксона, В.И. Карасика и др. По мнению В.И. Карасика, в сознании человека существуют языковая и ценностная картины мира. Последняя «реконструируется в виде взаимосвязанных оценочных суждений, соотносимых с юридическими, религиозными, моральными кодексами, общепринятыми суждениями здравого смысла, типичными фольклорными и известными литературными сюжетами» [8, с. 117]. В ценностной картине мира есть некие ценностные доминанты, которые отражают смыслы, важные для культуры, определяя тип культуры, сохраняемый в языке [там же].

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

С.А. Журавлев добавляет, что аксиологические исследования в лингвистике должны быть связаны с анализом «оценочного сознания на уровне интонационного оформления, морфемы, лексемы, граммы и целого текста, изучение оценочности как семантической категории в составе коннотации, выявление всех ценностных связей и отношений, которые служат своеобразной точкой отсчета для определения специфики взаимодействия языковых единиц друг с другом, а также рассмотрение собственно прагматического аспекта, связанного с субъективно обусловленным функционированием конкретного высказывания» [6, с. 9]. Исходя из этого лингвисты определяют предмет и объект аксиологического исследования в лингвистике, оспаривая мнение друг друга относительно объекта исследования, но соглашаясь с тем, что предметом исследования должен быть язык как средство формирования и выражения ценностей [4, с. 129; 13, с. 59]. Что касается объекта аксиологического исследования, то можно согласиться с Н.Н. Казыдубом, который считает первым аксиологические системы в целом. В структуру последних входят следующие элементы:

«1) языковая личность рассматриваемая как продуцент, транслятор и реципиент аксиологических смыслов; 2) ценностные смыслы, объективируемые в языковой системе и актуализируемые в речевой деятельности; 3) языковые репрезентанты ценностных смыслов; 4) речевые иллокуции, транслирующие ценностные смыслы в условиях речевой интеракции и 5) аксиологические стратегии, согласовывающие оценку положения дел или развития событий с аксиологическими приоритетами лингвокультурного социума. Детерминантой этой системы является языковую личность, которая адаптирует системные и функциональные параметры аксиологической системы к конкретным условиям ситуации речевого воздействия, осуществляя выбор и взаимосоотношение разноуровневых механизмов активации ценностных смыслов» [7, с. 133].

Взяв за основу данные интерпретации объекта и предмета аксиологического исследования, мы проанализировали современную интернет-коммуникацию, представляющую большой интерес как отдельный феномен в сегодняшнем мире, в котором виртуальное общение вышло на первое место, заменяя во многих случаях живое общение людей.

Современная интернет-коммуникация

К особенностям коммуникации в сети интернет относят:

- отсутствие ограничений на процесс виртуального общения относительно времени и пространства;
- анонимность коммуникации, позволяющая свободно высказывать свою точку зрения и выражать те эмоции и оценки, которые человек может стесняться выразить в реальной ситуации общения;
- выбор собеседника в зависимости от личных предпочтений;
- статусное равноправие участников, которое не зависит от социального статуса, уровня образования, образа жизни и т. д.;
- некоторая проблематичность в выражении эмоций из-за отсутствия прямых средств их выражения, в результате чего используются компенсаторные средства, на которых мы остановимся позже;
- возможность обмена различными видами информации, например, текстами, видео, анимацией и т. д.;
- неограниченность в выборе языковых средств, что стимулирует формирование индивидуального речевого поведения (что отражается в том числе в выборе ника);
- речевая однородность, характеризующаяся использованием коммуникативного кода, понятного только «своим» [2, 3, 5].

Можно не согласиться с включением ограниченности выражения эмоций в характерные черты интернет-коммуникации, т.к. современные средства позволяют выразить оценку каких-либо событий, а значит и соответствующих эмоций. Следует отметить, что аксиологический компонент может быть выражен на всех лингвистических уровнях,

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

характерных для виртуального общения, а именно:

- фонологическом, например,

широкое распространение получило использование слова «превед» вместо обычного «привет». Трактование слова неоднозначное. В зависимости от ситуации, оно может показывать доброе расположение и знак вежливости со стороны говорящего,

Превед, красавец! [Картаслов.ру - Карта слов и выражений русского языка. URL: <https://kartaslov.ru/>] (дата обращения: 03.05.2022).

Второе слово также пишется не по нормам литературного русского языка, но имеет такую же коннотацию, что и первое слово.

Однако, в другой ситуации слово «превед» может использоваться иронически, выражая подшучивание над собеседником,

Ты совсем, что ли? Превед! [там же];

- морфологическом (с помощью добавления оценочных префиксов и суффиксов), например, для образования существительных часто используются суффиксы <к (а)>, <ник (и)>, многие слова сейчас связаны с темой COVID:

ковидник — человек, заболевший COVID;

ковидница — женщина, заболевшая COVID [10];

глаголы образуются от английских слов по нормам русского языка с суффиксами <ть>, <ся>, например,

зумиться (от англ. «zoom») - название программы для организации видеоконференций) — использовать программу Zoom [Новый лексикон: слова, которые появились из-за Covid 19. URL: <https://theoryandpractice.ru/posts/17987-novyuy-leksikon-slova-kotorye-poyavilis-iz-za-covid-19>] (дата обращения: 16.10.2021);

прилагательные с суффиксами <ов>, <ан>, <н>, например,

коронованный — заболевший COVID;

ковидный, противоковидный, коронавирусный;

обезуметь — с коннотацией «устать от использования Zoom или от долгого сидения онлайн» [14];

усечения помогают придать словам тот эмоциональный оттенок, который необходим для описания реального положения дел с иронией или шуткой, например,

корона — коронавирусная инфекция и производные от него: *коронарка, коронка;*

- лексическом (использование слов для выражения эмоционального состояния и оценки событий), например,

популярным словом, используемым в интернет-коммуникации (хотя его можно уже услышать и в обычном разговоре оффлайн) является слово «жесть». Интерпретация этого слова зависит от ситуации общения, т. к. оно может выразить «ужас» и «степень крайнего удивления».

Маш, слышала, Верка замуж выходит за негра... - Жесть!

Он такие трюки на доске вытворяет! Просто жесть! [Картаслов.ру - Карта слов и выражений русского языка. URL: <https://kartaslov.ru/>] (дата обращения: 03.05.2022).

- синтаксическом, например, изменение порядка слов, использование риторических вопросов, парантезы (самостоятельного, интонационно и графически выделенного высказывания), сегментации (вынесение важного для автора компонента высказывания в начало фразы), риторических восклицаний, парцелляции (выделение точкой одного или нескольких последних слов), эпифраза (добавочного, уточняющего предложения или словосочетания, которое присоединяется к уже законченному предложению) и т. д. [12].

Она подумала, что I-g-M - это не один анализ, а два! Кого Вы туда посадили! [Про докторов. URL: <https://prodoctorov.ru/tambov/lpu/39486-avtomobilist/otzivi/>] (дата обращения: 03.05.2022).

- семантическом, например, многие слова используются в нескольких значениях, слово «абзац» означает «отступ вправо в начале строки, для отделения одной части от другой; текст между двумя такими отступами», например,

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

Прочтите первый и второй абзацы.

Еще одно значение имеет отношение к провалу и фиаско, например,

Абзац! Их теперь наверняка арестуют.

А также слово может выражать сильные эмоции, например,

Абзац! Вот это девушка! [Картаслов.ру - Карта слов и выражений русского языка. URL: <https://kartaslov.ru/>] (дата обращения: 03.05.2022).

Также заслуживает внимания тот факт, что в виртуальном общении выделяют так называемое “e-evaluation” - оценку в сети, т. к. в случае виртуального общения человек может использовать кнопку “like” и оценить все то, что ему нравится одним нажатием на мышь [17]. Кроме того, огромное разнообразие эмодиконов также позволяет выразить свои эмоции четко и быстро.

Заключение

Таким образом, аксиологические аспекты находят разнообразное выражение в интернет-коммуникации, затрагивая различные традиционные лингвистические уровни, а также включая своеобразные средства, позволяющие оценивать ситуацию и выражать эмоции, не тратя слов и большого количества времени. Исследование аксиологических аспектов виртуального общения — это достаточно обширная область, в которой еще предстоит сделать открытия и выводы.

Список литературы

1. Арутюнова, Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. / Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1988. – 341 с.
2. Асмус, Н.Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Асмус Нина Геннадьевна. — Челябинск, 2005.
3. Виноградова, Т.Ю. Специфика общения в интернете / Т.Ю. Виноградова // Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/vinogradova_t-04.htm (дата обращения: 02.05.2022).
4. Гибатова, Г.Ф. Аксиология в языке / Г.Ф. Гибатова // Вестник ОГУ. – Оренбург, 2011. – №2 (121). – С. 127-132.
5. Горошко, Е.И. Современная интернет-коммуникация: структура и основные параметры / Е.И. Горошко // Интернет-коммуникация как новая речевая формация : колл. монография / науч. ред. Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова. — М., 2012. — С. 9–52.
6. Журавлев, С.А. Идеологемы и их актуализация в русском лексикографическом дискурсе: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Журавлев Сергей Александрович. – Казань, 2004. – 23 с.
7. Казыдуб, Н.Н. Аксиологические системы в языке и речи / Н.Н. Казыдуб // Вестник ИГЛУ. – 2009. – №2 (6). – С. 132-137.
8. Карасик, В.И. Культурные доминанты в языке / В.И. Карасик // Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – С. 116-144.
9. Карасик, В.И. Аксиологическая лингвистика: перспективы развития / В.И. Карасик // Ментальность и изменяющийся мир: коллективная монография: к 75-летию проф. В.В. Колесова / отв. ред. М.В. Пименова. – Севастополь: Рибэст, 2009. – С. 13-20.
10. Коленцова, О. Большой язык: как COVID-19 обогатит словарный запас. Пандемия коронавируса отобразится в истории этимологии / О. Коленцова. - Режим доступа: <https://iz.ru/1027932/olga-kolentcova/bolnoi-iazyk-kak-covid-19-obogatit-slovarnyi-zapas> (дата обращения: 17.10.2021)
11. Куликов, Ю.Н. О сущности и природе художественной ценности. / Ю.Н. Куликов // Современное искусствознание. Методологические проблемы. – М.: «Наука», 1994. – 254 с.
12. Малярчук-Прошина, У.О. Синтаксические средства выражения оценки в медиатекстах

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

/У.О. Мальярчук-Порошина // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского Филологические науки. - Том 1 (67). - № 2. - 2015 г. - С. 89–94.

13. Павлов, С.Г. Лингвоаксиологическая модель человека: научнометодический аспект / С.Г. Павлов // Вестник Минского университета. – Минск, 2013. – №2. – С. 56-68.

14. Сперанская, А.Н. «Слово года» и «ключевая ситуация»: о пополнении актуального лексикона / А.Н. Сперанская // Коммуникативные исследования. - 2021. - Т.8. - №1. - С. 102-114.

15. Фуксон, Л.Ю. Проблема интерпретации и ценностная природа литературного произведения / Л.Ю. Фуксон. – Кемерово: КемГУ, 1999. – 128 с.

16. ФЭС – Философия: Энциклопедический словарь / под ред. А.А. Ивина. – М.: Гардарики, 2004.- Режим доступа: <https://textarchive.ru/c-1108711-pall.html> (дата обращения: 02.05.2022).

17. Alba-Juez, L. and Thompson, G. The many faces and phrases of evaluation. In G. Thompson and L. Alba-Juez (eds.) *Evaluation in Context*, John Benjamins Publishing Company, the Netherlands, 2014.

References

1. Arutyunova N.D. *Tipy yazykovykh znachenij: Ocenka. Sobytie. Fakt* [Types of language values: Evaluation. Event. Fact]. М., Nauka, 1988, 341 p. (Rus)

2. Asmus N.G. *Lingvisticheskie osobennosti virtual'nogo kommunikativnogo prostranstva* [Linguistic features of the virtual communicative space] (Candidate dissertation, Chelyabinsk), 2005. (Rus)

3. Vinogradova T.Yu. *Specifika obshcheniya v internete* [The specifics of communication on the Internet]. *Russkaya i sopostavitel'naya filologiya: Lingvokul'turologicheskij aspekt*. Available from: http://www.philology.ru/linguistics1/vinogradova_t-04.htm (Accessed 02.05.2022). (Rus)

4. Gibatova G.F. *Aksiologiya v yazyke* [Axiology in language]. *Vestnik OGU*, 2011, Issue 2 (121), pp. 127-132. (Rus)

5. Goroshko E.I. *Sovremennaya internet-kommunikaciya: struktura i osnovnye parametry* [Modern Internet communication: structure and main parameters]. *Internet-kommunikaciya kak novaya rechevaya formaciya* [Internet communication as a new speech formation]: collective monograph. М., 2012, pp 9–52. (Rus)

6. Zhuravlev S.A. *Ideologemy i ih aktualizaciya v russkom leksikograficheskom diskurse* [Ideologemes and their actualization in Russian lexicographic discourse] (Candidate dissertation, Razan), 2004, 23p. (Rus)

7. Kazydub N.N. *Aksiologicheskie sistemy v yazyke i rechi* [Axiological systems in language and speech]. *Vestnik IGLU*, 2009, Issue 2 (6), pp. 132-137. (Rus)

8. Karasik V.I. *Kul'turnye dominanty v yazyke* [Cultural dominants in the language]. In *Yazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd, Peremena, 2002, pp. 116-144. (Rus)

9. Karasik V.I. *Aksiologicheskaya lingvistika: perspektivy razvitiya* [Axiological linguistics: development prospects]. In M.V. Pimenov (ed.) *Mental'nost' i izmenyayushchijsya mir* [Mentality and the changing world]: collective monograph. Sevastopol, Ribest, 2009, pp. 13-20. (Rus)

10. Kolencova O. *Bol'noj yazyk: kak COVID-19 obogatit slovarnyj zapas. Pandemiya koronavirusa otobrazitsya v istorii etimologii* [Sick language: how COVID-19 to enrich vocabulary. The coronavirus pandemic will be displayed in the history of etymology]. Available from: <https://iz.ru/1027932/olga-kolencova/bolnoi-iazuk-kak-covid-19-obogatit-slovarnyi-zapas> (Accessed 17.10.2021). (Rus)

11. Kulikov Yu.N. *O sushchnosti i prirode hudozhestvennoj cennosti* [On the essence and nature of artistic value]. In *Sovremennoe iskusstvoznanie. Metodologicheskie problemy* [Modern art history. Methodological problems]. М., Nauka, 1994, 254 p. (Rus)

12. Malyarchuk-Proshina U.O. *Sintaksicheskie sredstva vyrazheniya ocenki v mediatekstah* [Syntactic Means of Expressing Evaluation in Media Texts]. *Uchenye zapiski Krymskogo*

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

federal'nogo universiteta imeni V. I. Vernadskogo Filologicheskie nauki, 2015, Vol. 1 (67), Issue 2, pp. 89–94. (Rus)

13. Pavlov S.G. Lingvoaksiologicheskaya model' cheloveka: nauchnometodicheskij aspekt [Linguistic and axiological model of a person: scientific and methodological aspect]. *Vestnik Minskogo universiteta*, 2013, Issue 2, pp. 56-68. (Rus)

14. Speranskaya A.N. «Slovo goda» i «klyuchevaya situaciya»: o popolnenii aktual'nogo leksikona [“Word of the Year” and “Key Situation”: About the Replenishment of the Current Vocabulary]. *Kommunikativnye issledovaniya*, 2021, Vol. 8, Issue 1, pp. 102-114. (Rus)

15. Fukson L.Yu. *Problema interpretacii i cennostnaya priroda literaturnogo proizvedeniya* [The problem of interpretation and the value nature of a literary work]. Kemerovo, KemGU, 1999, 128 p. (Rus)

16. *FES – Filosofiya: Enciklopedicheskij slovar* [FED - Philosophy: Encyclopedic Dictionary] A.A. Ivin (ed.). M., Gardariki, 2004. Available from: <https://textarchive.ru/c-1108711-pall.html> (Accessed 02.05.2022). (Rus)

17. Alba-Juez, L. and Thompson, G. The many faces and phrases of evaluation. In G. Thompson and L. Alba-Juez (eds.) *Evaluation in Context*, John Benjamins Publishing Company, the Netherlands, 2014.

AXIOLOGICAL ASPECTS OF MODERN INTERNET-COMMUNICATION

L.Yu. Korolyova

Tambov State Technical University, 106, Sovetskaya St., 392000, Tambov, Russia
e-mail: lyu-korolyova@yandex.ru

Abstract

The origin of axiology and its connection to linguistics are paid attention to in the paper. The problems related to the interpretation of axiological research scope including the subject and object of the latter are considered. Features of modern Internet-communication as the most popular tool used by people for interaction today are highlighted. Different linguistic levels are analyzed concerning axiological aspects of the evaluative component.

Keywords: axiology, Internet-communication, linguistics, research.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕВЕРБАЛЬНОГО ДИЗАЙНА В ОФОРМЛЕНИИ НЕМЕЦКИХ ПРОДВИГАЮЩИХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ДЕТЕЙ

И. С. Харитонова

МГПУ

e-mail: irina556611@gmail.com

Аннотация

Невербальный дизайн широко используется в продвигающих текстах, чтобы привлечь внимание потенциального покупателя. Статья посвящена анализу невербального дизайна на примере обложек современных книг немецкоязычной литературы.

Ключевые слова: маркетинговая лингвистика, невербальный дизайн, продвигающие тексты.

Целесообразно сослаться на общепринятое определение дизайна, под которым понимается проектирование эстетического облика промышленных изделий, а также художественное конструирование предметов [4]. Следует более конкретно коснуться раскрытия понимания невербального дизайна рекламного текста, составной частью которого является продвигающий текст.

Невербальный дизайн мы рассматриваем как часть невербального оформления рекламного текста.

Следует подчеркнуть, что невербальные компоненты текста передают даже больше информации, чем вербальные. Поэтому для лучшего восприятия рекламного сообщения текст преобразуется в некий визуальный образ [1].

При анализе продвигающих текстов для детей на немецком языке, представляющих собой детскую художественную литературу, отмечается использование сканов обложек рекламируемых книг. Следует отметить такую закономерность, что на всех изображениях показаны в центральной части рисунков главные персонажи книг. В основном это дети, животные, демонстрирующие определенный эмоциональный настрой, запечатленные в ходе развития одного из событий содержания книги. В большей мере лица главных героев обращены к адресату продвигающего текста.



Источник: <https://www.amazon.com/>

В этом случае используется подсветка, когда действующие лица выделяются на общем,
Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

более темном фоне. Но в немецких продвигающих текстах встречаются случаи, когда главные действующие лица, находясь в центре рисунка, обращены к адресату спиной. В этом случае адресат не видит эмоциональной настрой героев.



Источник: <https://www.amazon.com/>

В подобном невербальном дизайне центральные фигуры даны темным цветом. Но фон в этом случае, наоборот, светлый. Подобное расположение героев продвигающего текста подчеркивает тот факт, что эти герои не являются главными героями книги.

Рассматривая цветовое оформление рисунка продвигающего текста отмечаем, что в немецких продвигающих текстах часто используется в центре изображения такие цвета как голубой, зеленый, желтый и коричневый.



Источник: <https://www.amazon.com/>

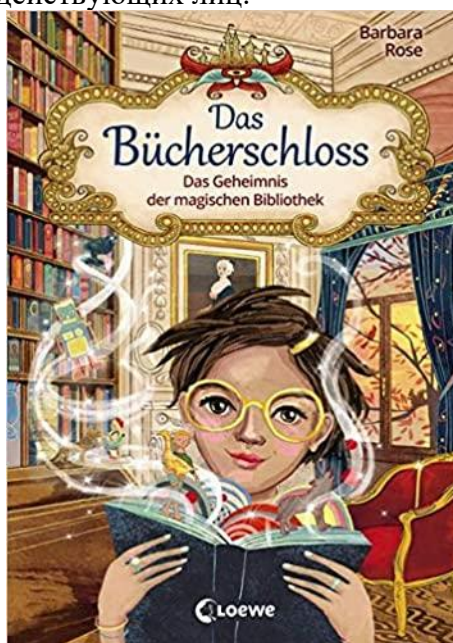
Реже используются красный, фиолетовый цвета. Считаем целесообразным осуществить количественный подсчет с целью уточнения превалирования цветового оформления в центре рисунков немецких продвигающих текстов.

Диаграмма 1. Количественная представленность использования цветов в центре рисунков немецких продвигающих текстов.



Как показывает диаграмма 1, использование коричневого цвета превалирует в использовании продвигающих текстов (25%), реже используется зеленый (19%), голубой (19%), желтый (15%) цвета, совсем редко в центре подобных рисунков отмечается использование красного (11%), фиолетового (11%) цветов.

Следует проанализировать оформление периферии рисунков в немецких продвигающих текстах. На периферии можно отметить изображение природы, предметов реальной действительности и действующих лиц.

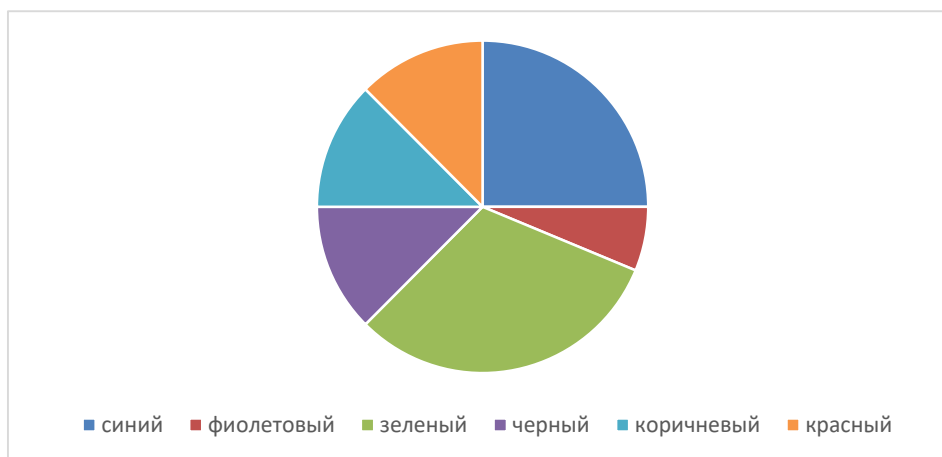


Источник: <https://www.amazon.com/>

Если на периферии рисунка изображаются действующие лица, то они не являются главными персонажами продвигающего текста.

Периферия рисунков немецких продвигающих текстов оформляется такими цветами как синий, фиолетовый, зеленый, черный, коричневый и красный. Следует подчеркнуть тот факт, что на периферии не используется желтый цвет, а черный цвет отсутствует в оформлении центра рисунка. Целесообразно выяснить частотность оформления в виде представленного выше перечня цветов периферии рисунков немецких продвигающих текстов.

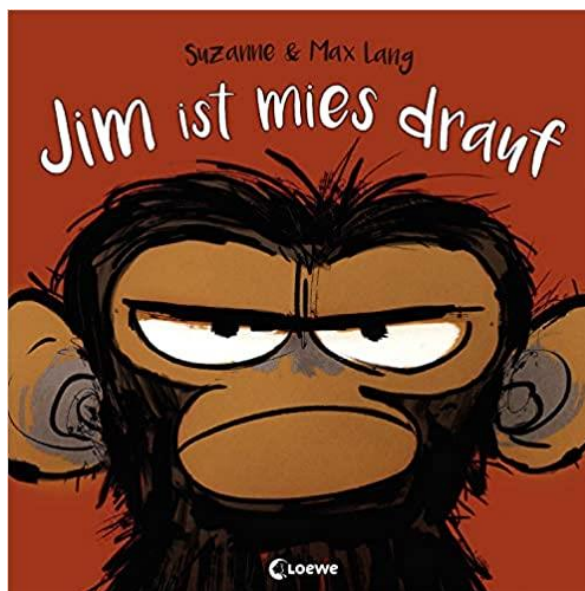
Диаграмма 2. Количественная представленность использования цветов на периферии рисунков немецких продвигающих текстов.



Как демонстрирует диаграмма 2, периферия рисунков немецких продвигающих текстов часто оформляется зеленым цветом (30%). Реже для этих целей употребляется синий цвет (25%). Редко периферия изображается черным (13%), коричневым (13%) и красным (13%) цветами. И совсем редко для этого находит свое применение фиолетовый (6%) цвет.

Проанализируем местоположение и цветовое оформление следующих важных информации о содержании продвигающего текста. В эту информацию входят название книги, имя автора, название издательства и название серии, выпускающей рекламируемую книгу, указание о присутствии звукового сопровождения, упоминание об успехе рекламируемой книги.

Во всех примерах отмечается центральное верхнее расположение названия книг, выделенное большими буквами. Если общий фон книги темный, то буквы окрашены светлыми тонами, а конкретнее – белым цветом, бледно-желтым, голубым, розовым цветами.



Источник: <https://www.amazon.com/>

Если общий фон светлый, то название книги дается темными тонами оранжевого, синего цветов.



Источник: <https://www.amazon.com/>

Обратимся к количественному подсчету с целью уточнения частотности использования темных или светлых тонов цветовой окраски букв в названии книг. Полученные результаты представлены на диаграмме 3.

Диаграмма 3. Частотность использования цветового оформления названия книг в немецких продвигающих текстах



Как показывает диаграмма 3, в немецких продвигающих текстах, представляющих информацию о новых детских книгах, в основном используются светлые тона для оформления букв в названиях книг на общем темном фоне (65%). Как и в случае оформления названий книг темными цветами, создается цветовой контраст для привлечения внимания потребителя.

Список литературы

1. Аникаева А. А. Графические невербальные средства передачи информации в модульной рекламе газет Тверской области : специальность 10.01.10 - журналистика (филологические науки) : диссертация на соискание кандидат филологических наук / Аникаева Анна Анатольевна. – Тверь, 2011. – 192 с.
2. Ухова Л.В. «Продвигающий текст»: понятие, особенности, функции / Л.В. Ухова // Верхневолжский филологический вестник. – 2018. – № 3. – С. 15-27.

3. Ухова Л.В. Теоретические проблемы исследования эффективности рекламного текста : специальность 10.02.19 теория языка : диссертация на соискание доктор филологических наук / Ухова Лариса Владимировна. – Ярославль, 2013. – 452 с.
4. <https://bigenc.ru/>
5. <https://www.amazon.com/>

References

1. Amazon. Available from: <https://www.amazon.com/> (Accessed 20.04.2011)
2. Anikaeva A. Graficheskie neverbal'nye sredstva peredachi informacii v modul'noj reklame gazet Tverskoj oblasti [Graphic nonverbal means of information transmission in the modular advertising of newspapers of the Tver region]: specialty 10.01.10 - journalism (philological sciences) : candidate dissertation / Anikaeva Anna Anatolievna. - Tver, 2011. - 192 p. (Rus)
3. Bol'shaya rossijskaya enciklopediya [The Big Russian Encyclopedia]. Available from: <https://bigenc.ru/> (Accessed 20.04.2011)
4. Ukhova L.V. «Prodvigayushchij tekst»: ponyatie, osobennosti, funkcii ["Promotional text": concept, features, functions]. / L.V. Ukhova // Verkhnevolzhsky philological messenger. - 2018. - № 3. - Pp. 15-27. (Rus)
5. Ukhova L.V. Teoreticheskie problemy issledovaniya effektivnosti reklamnogo teksta [Theoretical problems of studying the effectiveness of advertising text] : specialty 10.02.19 theory of language : doctor dissertation / Ukhova Larisa Vladimirovna. - Yaroslavl, 2013. - 452 p. (Rus)

THE USE OF NONVERBAL DESIGN IN THE DESIGN OF GERMAN PROMOTIONAL TEXTS FOR CHILDREN

I.S. Kharitonova

Moscow State Pedagogical University

irina556611@gmail.com

Abstract

Non-verbal design is widely used in promotion texts to attract the attention of potential customers. The article is devoted to the analysis of nonverbal design on the example of the covers of modern books of German literature.

Keywords: marketing linguistics, nonverbal design, promoting texts.

УДК 811.111
ББК 81.432.1

СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ КИНО

Е.Г. Шаранова

ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», пр. Калинина, д. 9, 357532,
Пятигорск, Россия
e-mail: ev0shar@yandex.ru

Аннотация

Настоящая статья посвящена исследованию терминологии кино в английском языке, основанная на семантических моделях терминоединиц. В рамках исследования, мы нами была собрана терминологическая база терминов кино, дан перевод на русский язык. Более того, наша терминологическая база была квалифицирована на однокомпонентные, однокомпонентные с периферией, однокомпонентные с периферией и добавочной областью, двухкомпонентные, в результате чего нами была выделена частотность семантических моделей терминоединиц кино.

Ключевые слова: термин, семантика, семантическая структура, ядро, периферия, добавочная область.

Введение

Из всех видов искусства самым уникальным является кино. Оно занимает отдельное место как в современном мире, так и в жизни человека. В век новых технологий просмотр того или иного фильма может превратиться в настоящее путешествие или даже приключение. Во время просмотра зритель может стать участником захватывающего сюжета, окунуться в мир невиданных созданий. Феномен погружения определяется спецификой киноязыка.

Язык кино основан на преимуществах других искусств: на цвет и композицию оказала влияние живопись, литература подарила сюжет, а театр научил объемному видению и работе с актерами, музыкальное сопровождение является одним из важнейших компонентов любой киноленты, ведь музыка передает зрителям атмосферу ситуации или места, формирует плавный переход от одного состояния к другому, добавляет комичности или трагичности происходящему.

Кино оказывает влияние на общество, формируя сознание зрителя, тогда как зритель ожидает от кинематографии новых достижений. Самой главной функцией кино является то, что оно вызывает у зрителя эмоциональность. Поэтому можно сказать, что между обществом и миром кино существует неразрывная связь, поскольку кино учит нас добру, показывает, к чему может привести зло, подает идеи или создает новые цели. Фильм заставляет изменить себя и внутренний мир. Соответственно, фильм – это мир идей, которые человек реализует в кинопроизведении посредством полисемиотического киноязыка.

Кино является частью культуры, искусства и обладает непреходящей ценностью. Некоторым кинофильмам более ста лет, а мы храним память о них.

Изучение кинематографии уникально не только со стороны функций, но и со стороны изучения терминологии кино, которая формируется уже на протяжении более ста лет и представляет достаточно серьезный интерес для лингвистического изучения, поскольку и тенденции развития кинотерминологии, и ее структурная и семантическая специфика отражают уникальность самого кино как культурного явления, его вербально-невербальную природу.

Материалы и методы

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

Методологическая база исследования включает в себя работы А.А. Реформатского, Д.С. Лотте, С.Д. Шелова, М.А. Чигашевой, О.А. Алимурادова, М.Н. Лату, А.В. Раздueva и др.

Материал для изучения составила база англоязычных терминоединиц сферы кино в количестве 104 ЛЕ, собранная на основе словарей и терминологических глоссариев, представленных как в печатном, так и в электронном виде.

Изучение лингвистических характеристик терминосистемы кино осуществляется с использованием комплексного метода анализа, включающего дефиниционный анализ и моделирование семантической структуры терминов.

Теоретическая значимость настоящего исследования выражается в том, что изучение семантической структуры терминоединиц анализируемой сферы позволяет получить больше знаний о семантической специфике терминов в целом, а также способствует формированию критериев для унификации и гармонизации терминологии кино.

Обсуждение

Терминология занимает важное место в лексической системе языка, при этом серьезнейшей проблемой является проблема определения термина. Существует много работ, посвященных дефинированию понятия «термин»; например, А.А. Реформатский, Д.С. Лотте, С.Д. Шелов, О.А. Алимуратов и другие терминоведы приводят около двадцати различных определений термина, которые дополняют друг друга, но не представляются универсальными и полностью отражающими все его свойства [Шелов 2010, с. 795-799].

Согласно М.А. Чигашевой, терминологию целесообразно рассматривать как часть лексико-семантической системы языка [Чигашева 2004, с. 1].

В настоящее время невозможно дать единое и недвусмысленное определение термину. В нашей работе мы исходим из понимания термина как лексической единицы, обладающей специализированной семантикой (обозначающей профессиональное понятие), характеризующейся системностью (как формальной, так и содержательной) и выступающей основным средством профессиональной коммуникации.

Семантика терминоединиц является одной из важных особенностей, релевантной для лексикографирования терминов, а также для изучения системных связей, позволяющих выстроить из отдельных терминоединиц целостную терминосистему.

Термин обозначает научное знание, которое неразрывно связано с его семантической структурой. Как отмечает З.И. Комарова, «семантика термина в очень большой степени обусловлена его местом в системе понятий данной области знания, и поэтому значение каждого отдельно взятого термина координировано значением других терминов этой же системы. Отсюда следует, что на семантику термина оказывает влияние, прежде всего, системность классификационная, а значит его принадлежность к одной из категорий. Обладая этой системностью, термин определяется и особым характером отношений внутри классификационных рядов, и – в первую очередь – иерархической структурой» [Комарова 1991, с. 52].

Изучая семантику терминов кинематографии, мы исходим из того, что «семантическая структура термина неоднородна и делима на определенное число компонентов – ядро, периферию и вспомогательную область семантики», где в ядре, или ядерной области концентрируется основная смысловая нагрузка, в то время как периферия, или периферийная область сообщает дополнительное значение термину, уточняет его семантику, а вспомогательная область связывает грамматически отдельные слова для представления целостного понятия [Алимуратов, Лату, Раздueв 2012, с. 70; Лату 2009, с. 9]

По мнению А.В. Кувшиновой, ядерный компонент семантики терминоединицы указывает на родовидовой семантический признак, и структура у такого термина является мотивированной, отражая связь данного понятия с другими. Обычно семантическое ядро в англоязычном поликомпонентном термине вербализуется опорным компонентом его структуры, и опорный терминологический элемент выступает в качестве указателя тематической группы, к которой относится данное понятие [Кувшинова 2007, с. 102-106].

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

В рамках концепции семантики термина О.А. Алимурдова и М.Н. Лату выделяются одноядерные, одноядерные с семантической периферией, одноядерные с семантической периферией и добавочной областью, двухъядерные терминологические номинации.

На первой стадии нашего анализа рассмотрим одноядерные термины. Простые, однокомпонентные термины являются одноядерными, состоящими из основообразующего терминологического элемента (*actuality* – кинорепортаж, репортаж с места события; *assemble* – монтировать, *cell* – целлулоидная заготовка мультфильма, *dubbing* – дубляж, *plunger* – контргрейфер, *sharpness* – резкость изображения, *buzzard* – неудачно взятый кадр.). От общей выборки одноядерных терминов кино насчитывается 41 ЛЕ, что составляет 39%.

Кроме того, одноядерными терминами могут быть и фразовые глаголы, так как только сочетание глагола и строго определенного прилагательного наречия (последлога) превращает его в термин определенной отрасли, в данном случае сферы кинематографии, например: *track out* – отъезд камеры; *close-up* – очень крупный план; *voice over* – голос за кадром; *threading up* – зарядка киноплёнки в фильмочный канал; *track in* – наезд камеры; *track out* – отъезд камеры.

Еще одним однокомпонентным термином является термин-метафора, который широко представлен в различных сферах, и его можно встретить и в нашей терминологической базе кино; это термин *worm's eye view* – съемка с низкой точки. Если мы дословно переведем данный термин, то получится «взгляд червяка снизу». В результате развития терминологии кино сформировался и устоялся указанный термин-метафора, обозначающий определенную технику съемки. Как отмечал А.А. Реформатский, «метафора, то есть «перенос», является самым типичным случаем переносного значения. Перенос наименования при метафоре основывается на сходстве реалий по внешнему виду, форме, цвету, ценности, положению, характеру движений» [Реформатский 2001, с. 83]. О.О. Селиванова понимает метафору как «самое креативное средство обогащения языка, проявление языковой экономии, семиотической закономерности, проявляющейся в использовании знаков одной концептуальной сферы для обозначения другой» [Селиванова 2010, с. 388; см. также: Андриевская и др. 2015]. Можно сделать вывод о том, что метафорический термин образуется на основе уже сформированных в культуре знаний, получивших закрепление в языковых структурах. Поэтому метафорическое терминологическое образование – это результат метафорического моделирования объекта научного исследования и вербальная репрезентация результата построения этой гносеологической модели.

Некоторые двухкомпонентные термины также могут быть одноядерными, так как только их сочетание может образовать термин, относящийся к определенной профессиональной сфере, например: *aging fog* – дисперсионный туман; *best boy* – первый помощник бригадира осветителей; *dope sheet* – монтажный лист.

Периферийная область – это область, сообщающая термину дополнительную семантическую информацию. Наличие периферии ограничивает широкую семантику родового термина. Это означает, что чем больше содержательна нагрузка семантической периферии, чем больше классифицирующих терминологических элементов присоединяется к основообразующему терминологическому элементу, тем более конкретный объект, процесс или явление кинематографической сферы этот термин обозначает. Поэтому можно сказать, что периферийная область развивает, детализирует ядерную, трансформируя родовую термин в видовой (*camera stand* – штатив камеры; *camera truck* – операторский автомобиль; *dope sheet* – монтажный лист; *advance proof* – пробный оттиск; *duping process* – контратипирование; *flash pan* – быстрое панорамирование, переброс).

Одноядерных с семантической периферией составляет 58 ЛЕ или 56%; приведем еще примеры: *colour rendition* – цветопередача; *film break* – излом киноплёнки; *arc lamp* – дуговая лампа; *film stock* – плёнка, киноплёнка; *magnetic film* – магнитная плёнка; *lens turret* – турель для объективов; *guide track* – рельсы для операторского транспорта.

Также одноядерные терминологические единицы с семантической периферией могут быть образованы с помощью словосложения. Например, следующие термины-композиции: *storyboard* – сториборд, раскадровка; *gyro-tripod* – штатив кинокамеры.

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

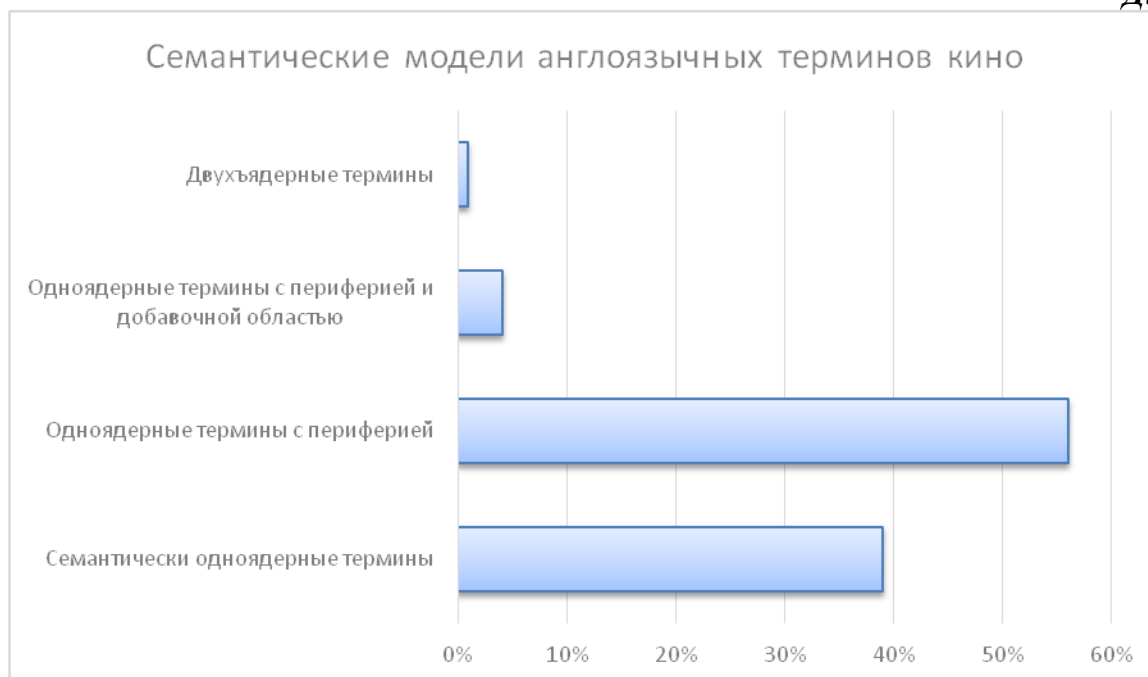
В составе некоторых терминологических единиц кроме имеющих лексическое значение компонентов, представляющих ядро и периферию, можно выделить вспомогательные элементы (предлоги, союзы, артикли), маркированные грамматической семантикой и связывающие семантическое ядро и периферию. Такие вспомогательные (служебные) элементы оформляют многокомпонентные термины грамматически. В рассматриваемой сфере это, прежде всего, англоязычные предлоги. Вспомогательная область семантики термина направляет и организует понятийную информацию, а элементы такой области маркированы не лексическим, а грамматическим значением [Комарова 1991, с. 156; Алимуратов, Лату 2010, с. 6-15].

В нашей выборке одноядерных терминов с периферией и добавочной областью семантики насчитывается 4 ЛЕ или 5%. Вспомогательные элементы семантики выражаются через такие предлоги, как *off* (*voice off-screen* – голос за кадром), *away* (*zoom away shot* – трансфокаторный отъезд) и *in* (*zoom in shot* – трансфокаторный наезд; *fill-in light* – выравнивающий, заполняющий свет).

В терминосистемах существуют единицы, в семантической структуре которых насчитывается две и более ядерных области. Двухъядерные термины – это термины, в которых отдельные семантические ядра, маркированные разным, но при этом равноправным содержанием, образуют один термин определенной области. Такого рода терминов в нашей выборке насчитывается только 1 ЛЕ: *zoom lens* – объектив с переменным фокусным расстоянием. Если мы рассмотрим каждое составляющее этого термина, то *zoom* обозначает изменение масштаба, а *lens* – линза, объектив.

Процентная корреляция семантических моделей исследуемых нами терминов представлена на Диаграмме 1.

Диаграмма 1



Заключение

Язык кинематографии уникален. С одной стороны, язык кино – это сценарий, то, что хотел донести создатель кинопроизведения до зрителей с тем, чтобы повлиять на них, а с другой стороны, язык кино – это термины, которые способствуют развитию такого удивительного вида искусства, как кино.

Наш анализ выборки показал, что в сфере кинематографии существуют различные модели терминологической семантики. В нашей выборке однокомпонентные термины составляют 41 ЛЕ или 39%. Некоторые терминоединицы содержат семантическую

периферию, таких терминов в сфере кинематографии насчитывается 58 ЛЕ или 56%. Доля одноядерных терминоединиц с семантической периферией и добавочной областью составляет 4 ЛЕ или 4,1%. Наименьшее количество, а именно 1 ЛЕ или 0,9%, набирает семантическая модель двухъядерных терминов.

В результате анализа мы определили, что каждая семантическая модель может репрезентироваться разными способами. Одноядерным термином может выступать простое слово или фразовый глагол, и даже термин-метафора. Одноядерный же с периферией термин образуется словосложением или синтаксически. Что касается одноядерной терминоединицы с семантической периферией и добавочной областью, то в ее составе наличествуют предлоги.

Список литературы

1. Алимуратов О.А., Раздубев А.В., Лату М.Н. *Особенности структуры и функционирования отраслевых терминосистем (на примере терминосистемы нанотехнологий)*: Монография / Изд. 2-е, испр. и дополн. Пятигорск: СНЕГ, 2012. 128 с.
2. Алимуратов О.А., Лату М.Н. Особенности моделирования семантики терминоединиц. Терминологические оппозиции (на материале англоязычной военной терминологии) // *Вестник Иркутского государственного лингвистического университета*, 2010, № 3 (11), стр. 6-15.
3. Андриевская В.Ю., Докуто Б.Б., Раздубев А.В. Семантические модели терминоединиц фундаментальной и прикладной терминосистем современного английского языка (сравнительный анализ на примере терминосистем нанотехнологий и газодобычи) // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*, 2015, № 9-1 (51), стр. 29-34.
4. Бакулев Г.П. *Англо-русский и русско-английский словарь кинотерминов*. М.: КЛМ, 2009. 240 с.
5. Комарова З.И. Семантическая структура специального слова и ее лексикографическое описание. Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1991. 155 с.
6. Кувшинова А.В. Ономаσιологическое исследование английской терминологии текстильного дела // *Профессиональная коммуникация: вербальные и когнитивные аспекты*: сборник докладов Международной научной конференции. М., 2007. № 6 (72) 2017. Ч. 3, стр. 102-106.
7. Курьянов Е.И. *Англо-русский словарь по средствам массовой информации*. М.: Московская международная школа переводчиков, 1993. 318 с.
8. Лату М.Н. *Англоязычная военная терминология в ее историческом развитии: структурно-семантический и когнитивно-фреймовый аспекты*: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Ростов-на-Дону, 2009. 191 с.
9. Реформатский А.А. *Введение в языковедение: учебник для вузов*. М., Аспект-Пресс, 2001. 536 с.
10. Селиванова О.О. *Лингвистическая энциклопедия*. Полтава: Довкілля-К, 2010. 844 с.
11. Чигашева М.А. Исследование терминологической лексики методом семантического поля // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Лингвистика*, 2004, № 6, стр. 80-86.
12. Шелов С.Д. *Очерк теории терминологии: состав, понятийная организация, практические приложения*. М.: ПринтПро, 2018. 472 с.
13. Кино: Энциклопедический словарь / Гл. ред. С.И. Юткевич. Редкол.: Ю.С.Афанасьев, В.Е.Баскаков, И.В.Вайсфельд и др. М.: Сов. энциклопедия, 1986. 637 с.
14. Электронный словарь Мультитран. Термины по тематике Кино. URL: <https://www.multitrans.com> (дата обращения: 01.04.2022).
15. Bordwell D., Thomson R. *Film Art: An Introduction*. N.Y.: McGraw-Hill, 1990. 494 p.

16. Ellmore, Terry L. *Mass Media Dictionary*. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Company, 1992. 668 p.

References

1. Alimuradov O.A., Razduyev A.V., Latu M.N. *Osobennosti struktury i funktsionirovaniya otraslevykh terminosistem (na primere terminosistemy nanotekhnologii)* [Some features of the structure and functioning of industry terminology systems (drawing on the example of the nanotechnology terminology system)]: Monograph / 2nd ed., corrected and expanded. Pyatigorsk: SNEG, 2012. 128 p. (Rus)

2. Alimuradov O.A., Latu M.N. *Osobennosti modelirovaniya semantiki terminoedinit. Terminologicheskie oppozitsii (na materiale angloyazychnoy voennoy terminologii)* [Some features of modelling the semantics of terminological units. Terminological oppositions (based on the material of the English-language military terminology)] // *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta* [Irkutsk State Linguistic University Bulletin], 2010, № 3 (11), pp. 6-15. (Rus)

3. Andrievskaya V.Yu., Dokuto B.B., Razduyev A.V. *Semanticheskie modeli terminoedinit fundamental'noy i prikladnoy terminosistem sovremennogo angliyskogo yazyka (sravnitel'nyy analiz na primere terminosistem nanotekhnologii i gazodobychi)* [Semantic models of terminological units of fundamental and applied terminological systems of the modern English language (a comparative analysis based on the example of nanotechnology and gas production terminology systems)] // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Theoretical and Practical Issues], 2015, № 9-1 (51), pp. 29-34. (Rus)

4. Bakulev G.P. *Anglo-russkiy i russko-angliyskiy slovar' kinoterminov* [English-Russian and Russian-English Dictionary of Cinema Terms]. M.: KLM, 2009. 240 p. (Rus)

5. Komarova Z.I. *Semanticheskaya struktura spetsial'nogo slova i ee leksikograficheskoe opisanie* [Semantic structure of a special word and its lexicographic description]. Sverdlovsk: Izd-vo Ural. un-ta, 1991. 155 p. (Rus)

6. Kuvshinova A.V. *Onomasiologicheskoe issledovanie angliyskoy terminologii tekstil'nogo dela* [Onomasiological research of the English textile business terminology] // *Professional'naya kommunikatsiya: verbal'nye i kognitivnye aspekty* [Professional communication: verbal and cognitive aspects]: collection of papers of the International scientific conference. M., 2007. № 6 (72) 2017. Vol. 3, pp. 102-106. (Rus)

7. Kur'yanov E.I. *Anglo-russkiy slovar' po sredstvam massovoy informatsii* [English-Russian dictionary of mass media]. M.: Moskovskaya mezhdunarodnaya shkola perevodchikov, 1993. 318 p. (Rus)

8. Latu M.N. *Angloyazychnaya voennaya terminologiya v ee istoricheskom razvitii: strukturno-semanticheskii i kognitivno-freymovyy aspekty* [English-language military terminology in its historical development: structural-semantic and cognitive-frame aspects]: PhD thesis in Philology: 10.02.04. Rostov-na-Donu, 2009. 191 p. (Rus)

9. Reformatskiy A.A. *Vvedenie v yazykovedenie: uchebnik dlya vuzov* [Introduction to Linguistics: textbook for universities]. M., Aspekt-Press, 2001. 536 p (Rus)

10. Selivanova O.O. *Lingvisticheskaya entsiklopediya* [Linguistic encyclopedia]. Poltava: Dovkillya-K, 2010. 844 p. (Rus)

11. Chigasheva M.A. *Issledovanie terminologicheskoy leksiki metodom semanticheskogo polya* [The research of terminological lexis by the method of semantic field] // *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya Lingvistika* [Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia. Linguistics Series], 2004, № 6, pp. 80-86. (Rus)

12. Shelov S.D. *Ocherk teorii terminologii: sostav, ponyatiynaya organizatsiya, prakticheskie prilozheniya* [Essay on the theory of terminology: composition, conceptual organization, practical applications]. M.: PrintPro, 2018. 472 p. (Rus)

13. Kino: Entsiklopedicheskiy slovar' [Cinema: An Encyclopedic Dictionary] / Ed.-in-chief S.I. Yutkevich. Ed. board: Yu.S. Afanasyev, V.E. Baskakov, I.V. Vaysfel'd i dr. M.: Sov. entsiklopediya, 1986. 637 p. (Rus)
14. Electronic dictionary Multitran. Cinema terms. URL: <https://www.multitran.com> (data obrashcheniya: 01.04.2022).
15. Bordwell D., Thomson R. *Film Art: An Introduction*. N.Y.: McGraw-Hill, 1990. 494 p.
16. Ellmore, Terry L. *Mass Media Dictionary*. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Company, 1992. 668 p.

SEMANTIC MODELS OF THE ENGLISH-LANGUAGE CINEMA TERMS

E.G. Sharanova¹

Pyatigorsk State University, Kalinin Ave., 9, 357532, Pyatigorsk, Russia

e-mail: ev0shar@yandex.ru

Abstract

The article is devoted to the study of the cinema terminology in the English language, based on semantic models of terminological units. As part of the research, we have collected a terminological database of cinema terms, and given their translation into the Russian language. Besides, our terminological base was qualified into one-component, one-component with periphery, one-component with periphery and an additional semantic area, two-component, as a result of which we identified the frequency of semantic models of cinema terminological units.

Keywords: term, semantics, semantic structure, nucleus, periphery, additional semantic area.

ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ТЕРМИНОДЕРИВАЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОСИСТЕМЕ СФЕРЫ ИТ

В. А. Щуринов

ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», проспект Калинина, 9, 357532,
Пятигорск, Россия
e-mail: viktor.schurinov@yandex.ru

Аннотация

В данной статье рассматривается лингвокреативность, в частности метафоризация, как основной механизм словотворчества в терминосистемах инновационных ИТ-сфер. Кроме того, в рамках исследования проводится анализ ключевых метафорических моделей в рассматриваемой области. Также была выдвинута гипотеза, что метафоризация относится к основным способам деривации терминов. Актуальность исследования определяется стремительным развитием ИТ-индустрии и острой потребностью в номинации ее передовых достижений. В дополнение, в ходе исследования выяснилось, что метафора обладает прослеживаемой мотивированностью, образностью, продуктивностью, что способствует ее распространению в речевой практике.

Ключевые слова: лингвокреативность, метафора, метафоризация, словообразование, термин, терминодеривация, терминоединица, терминосистема

Введение

Без сомнений, многочисленные инновационные сферы ИТ-индустрии — это одна из наиболее стремительно и динамично развивающихся областей человеческого знания, и результаты прогресса в данной сфере затрагивают множество других областей деятельности человека. Как известно, научно-технический прогресс идет семимильными шагами — практически каждый день разрабатываются новые технологии, следовательно, возрастает потребность в создании новых терминологических обозначений для формирующихся научных и иных профессиональных понятий. В связи с этим человеческий язык не успевает за темпом революционных открытий в многочисленных ИТ-областях, вследствие чего все острее ощущается ограниченность языковых ресурсов в контексте номинации новых технологических явлений. В результате складывается ситуация, в которой ИТ-специалисты прибегают к всё менее конвенциональным методам при образовании новых терминов, среди которых следует, безусловно, отметить метафоризацию. По этой причине исследование механизмов терминодеривации на основе лингвокреативности (одним из ее проявлений выступает именно метафора) отличается научной новизной и представляет особый интерес.

Объектом рассмотрения в рамках данной статьи является англоязычная терминосистема инновационных ИТ-сфер – облачного вычисления (cloud computing) и разработки приложений (application development).

Предметом исследования являются модели метафорической терминодеривации в рамках англоязычной терминосистемы инновационных ИТ-сфер как проявление лингвокреативности.

Целью исследования является раскрытие механизмов терминодеривации в англоязычной терминосистеме инновационных сфер ИТ, основанных на лингвокреативности.

Гипотеза исследования заключается в том, что лингвокреативность, проявляющаяся, в том числе, и через метафоризацию, является одним из основных механизмов образования терминов в инновационных сферах ИТ.

Практическая ценность исследования заключается в использовании полученных теоретических и практических результатов в курсах по лексикологии, терминоведению,

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

теории метафоры, теории и практики отраслевого перевода. Излагаемые в настоящей публикации идеи и наработки могут послужить основой для дальнейших исследований в данной области и создании отраслевых словарей и тематических терминологических баз.

Материалы и методы

Методологическая база исследования включает в себя труды российских и западноевропейских лингвистов в области теории терминоведения и теории метафоры, в частности, работы Н.Д. Арутюновой, О.А. Алимурادова, В.М. Лейчика, А.П. Чудинова, С.Д. Шелова, W. Raymond, Jr. Gibbs, S. Kleinke.

Материал для изучения составила выборка англоязычных терминоединиц, принадлежащих указанным выше областям, в количестве 300 ЛЕ.

Основными методами, которые нашли применение в ходе исследования, были метод дефиниционного и компонентного анализа, метод метафорического моделирования, метод терминологических оппозиций (по О.А. Алимурадову и М.Н. Лату), а также элементы количественного подсчета.

Обсуждение

Как известно, впервые в лингвистике понятие лингвокреативности развил Н. Хомский, который рассматривал её как врожденную способность языковой личности продуцировать новые языковые формы или словоупотребления из ограниченного числа языковых единиц, а также сам творческий процесс порождения таких неологем [14]. В процессе словотворчества языковая личность на основе уже имеющихся ресурсов языка создает новые номинации, то есть новые лексические единицы или словоупотребления. Таким образом, языковая личность выступает в роли творца либо новых языковых форм, либо новых смыслов у уже существующих форм. Представители последующего поколения когнитивных лингвистов, а именно Дж. Тэйлор, Л. Тэлми, Е.С. Кубрякова, утверждали, что лингвокреативность является механизмом познания, конструирования, репрезентации и интерпретации окружающего мира посредством языка [8, 19]. Кроме того, Дж. Лакофф и М. Джонсон полагали, что метафоризация как средство концептуализации действительности является неотъемлемым свойством человеческого мышления, а значит незаменимым инструментом когниции [9]. Эти положения справедливы и относительно деривации новых терминов, так как ученые осознанно создают термины для номинации новых научных концептов, разработанных в ходе научных изысканий. Таким образом, метафора помогает языку адаптироваться к стремительно изменяющейся действительности и отразить ее гибко, сообразно динамике ее развития.

Как отмечалось выше, метафоризация служит одним из основных способов терминодеривации, то есть образования новых терминоединиц. Согласно конвенциональной трактовке, метафора заключается в употреблении языковых единиц в переносном значении на основе какого-либо структурного или функционального сходства. Метафора реализуется посредством сравнения предмета или явления с каким-либо другим на основании их общего признака. Согласно Н.В. Гороховой, метафора вызывает целый ряд образов, своеобразных триггеров, запускающих в сознании реципиента ассоциативный ряд [6, с. 6]. Механизм метафоризации основывается на ассоциативной природе человеческого мышления. Как утверждал Дж. Лакофф, «сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны» [9]. Метафора в свою очередь — это «перенос названия одного понятия на другое по сходству признаков этих понятий с последующим выделением наиболее существенного на данный момент признака» [6, с. 6].

Как подчеркивает З.И. Резанова, «суть и соль метафоры именно в смысловых отношениях отождествления логически не отождествляемых явлений, в установлении сходства явлений по логически слабо верифицируемым признакам» [12, с. 35]. Таким образом, употребляя в речи слова в переносном значении, мы нарушаем обыденные логические связи между предметами и выстраиваем новые ассоциации между логически не отождествляемыми объектами или явлениями. В этом нарушении привычной логики и проявляется лингвокреативный аспект

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

метафоризации.

При рассмотрении терминов, образованных на основе метафорического переосмысления изначального значения, необходимо отметить, что такие термины отражают процесс словотворчества, заключающийся в номинации новых научных концепций и/или понятий специальной области знаний в целом с помощью ограниченных языковых средств, то есть терминологические новообразования напрямую связаны с концептуализацией научной или профессиональной картины мира. При метафорическом терминообразовании научная / профессиональная картина мира обогащается новыми концептуальными связями, выступающими основой для метафорических проекций.

Рассмотрим некоторые частотные модели метафорического терминообразования, реализующиеся в нашей выборке. Метафорические модели — это схемы, по которым структурные или функциональные свойства одного предмета (явления или процесса) переносятся на другой. Мы полагаем, что в рамках проанализированного корпуса терминов можно выделить следующие метафорические модели:

- 1) метафора по форме: workloads (рабочая нагрузка), cloud (облако), page (страница);
- 2) метафора по функции: database (база данных), system performance (производительность системы), search engine (поисковая машина или поисковый движок);
- 3) метафора по форме и функции: application architecture (архитектура приложения), database storage (хранилище данных), mailbox (электронный почтовый ящик);
- 4) метафора по местоположению: corner cases (проблема, возникающая при превышении нормальных параметров);
- 5) метафора по сходству производимых действий: software architects (архитектор программного обеспечения), data storing (хранение данных), application support (поддержка приложений), to roll out/back (a new code, развернуть/откатить код);
- 6) метафора по сходству эмоциональных впечатлений: message queues (очередь сообщений), user journey (путь пользователя), hard disks crash (сбой в работе жестких дисков), home (главная страница), a garbage collection (сборка мусора), a big ball of mud (большой комок грязи — программная система с нераспознаваемой архитектурой), sandbox (песочница — специально выделенная среда для безопасного исполнения компьютерных программ);
- 7) метафора по сходству формы: system bottleneck (узкое место системы), stream processing (поточная обработка данных);
- 8) природоморфные метафоры: IT ecosystem (ИТ-экосистема), application ecosystem (экосистема приложений), application environment (среда разработки приложений), software bug (ошибка программного обеспечения);
- 9) антропоморфные метафоры: application behavior (поведение приложения), default behavior (поведение по умолчанию), system dependencies (системные зависимости), fault-tolerant (отказоустойчивый), to read (a code, считывать код);
- 10) медицинские метафоры: to cure (about faults, устранять ошибки), system recovery (восстановление системы), to diagnose (диагностировать), self-healing (самовосстанавливающийся);
- 11) геосемизмы: landscape of technologies (спектр технологий).

Метафоризация как один из основных механизмов терминодеривации опирается на принцип антропоцентризма. Во-первых, это обуславливается тем фактом, что как метафора, так и терминологемы служат для интерпретации действительности и концептуализации научной или профессиональной картины мира, в пределах которых человек является своеобразной осью наблюдения, отправной точкой. Данное явление В.Н. Прохорова обозначила как «процесс «очеловечивания» в обозначении специальных понятий» [13, с. 96]. Во-вторых, стоит отметить, что антропоцентризм особенно явно просматривается при создании новой терминологии в ИТ-сферах. Дело в том, что специалисты данных областей

стремятся воссоздать человеческое сознание в искусственном интеллекте, наделяя в ходе концептуализации «умные» приборы и машины человеческими чертами. Поэтому новые технологии и разработки репрезентируются в семантике терминологических единиц антропоморфными, как бы обладающими свойствами человеческого сознания и психики.

Кроме того, метафоризацию можно назвать продуктивным способом деривации терминов, так как образность новообразования помогает лучше проследить его мотивированность, а значит – осознать смысл обозначаемого понятия или концепта, что в свою очередь способствует активному внедрению таких терминологических единиц в терминосистемы различных областей знаний и производства.

Заключение

В итоге стоит еще раз подчеркнуть, что метафора — это перенос значения одного понятия на другое на основе структурного или функционального сходства, аналогии, сравнения предмета или явления на основании их общего признака. В силу такой своей природы метафоризация выступает как основополагающий механизм человеческой когниции, а метафорические модели служат схемами, по которым человек мыслит и действует.

Метафора помогает концептуализировать и профессиональную деятельность человека и образно описать ее с помощью новых терминологических номинаций. В силу прозрачной мотивированности, образности и высокой адаптивности в речевой практике метафорические термины активно внедряются в терминосистемы ИТ-сфер. Метафоризация помогает также удовлетворить потребности в креативном мышлении – своеобразная игра переносными значениями отдельного слова и создание с её помощью нестандартных обозначений для новых технологий или концепций, а, как известно, специалисты рассматриваемых областей отличаются нестандартным мышлением и новаторством.

Список литературы

1. Алимуратов, О.А. Особенности структуры и функционирования отраслевых терминосистем (на примере терминосистемы нанотехнологий). *Пятигорск: СНЕГ*, 2011. 112 с.
2. Алимуратов, О.А., Лату, М.Н. Динамика и структура термина как отражение закономерностей научного и обыденного познания: к постановке проблемы / О.А. Алимуратов, М.Н. Лату. *Филология, дидактика: теория и методика исследований*. Екатеринбург, 2010а. 6-12 с.
3. Алимуратов, О.А., Лату, М.Н. Метафоричность термина как переводческая проблема. *Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета*. Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2006. № 4. 24-26 с.
4. Арутюнова, Н. Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика). *Лингвистика и поэтика*. Москва: Наука. 1979. 147-173 с.
5. Горбунова, Н.Н. Современная англоязычная терминосистема сферы менеджмента: структурно-семантическая и когнитивно-фреймовая характеристика: Автореферат дис. кандидата филологических наук. Пятигорск, 2014. 31 с.
6. Горохова, Н. В. Метафоризация как процесс семантического развития терминов в дискурсе специалиста трубопроводного транспорта. *Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина*. Санкт-Петербург: Изд-во ЛГУ им. А.С. Пушкина, 2014 г. 8 с.
7. Кузьмина С.Е. Концептуальная метафора и метафорический синтаксический концепт (на материале английского языка). *Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета*. Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2010. № 3. 74-77 с.
8. Кубрякова, Е.С. О номинативном компоненте речевой деятельности. *Вопросы языкознания*. Москва: Наука, 1984. № 4. 13-23 с.
9. Лакофф Дж., Джонсон М. *Метафоры, которыми мы живем*. М.: Едиториал УРСС, 2004.

10. Лату, М.Н., Раздубев, А.В. *Терминоведение: частные вопросы развивающихся терминологий: учебное пособие к лекционному курсу «Общие и прикладные аспекты терминоведения»*. Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2011. 132 с.
11. Раздубев, А.В. *Современный английский подъязык нанотехнологий: структурно-семантическая, когнитивно-фреймовая и лексикографическая модели: Автореферат дис. ... кандидата филологических наук*. Пятигорск, 2013. 31 с.
12. Резанова, З.И. *Метафорический фрагмент русской языковой картины мира: ключевые концепты*. Ч. 1. Воронеж, 2003.
13. Прохорова, В.Н. *Русская терминология (лексико-семантическое образование)*. Москва, 1996.
14. Хомский Н. *Язык и мышление*. Москва, 1972.
15. Шелов, С.Д. *Очерк теории терминологии: состав, понятийная организация, практические приложения*. М.: ПринтПро, 2018. 472 с.
16. Gibbs, Raymond W., *Cambridge Handbooks in Psychology: The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge, England: Cambridge University Press, 2012. 566 p.
17. Kleinke Sonja. *Cognitive Explorations Into Metaphor and Metonymy*. Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag Der Wissenschaften, 2015. 324 p.
18. Raymond W. Gibbs, Jr. *Metaphor Wars: Conceptual Metaphors in Human Life*. Cambridge, England: Cambridge University Press, 2019. 334 p.
19. Taylor J. R. Introduction: On Construing the World. *Language and the Cognitive Construal of the World*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995. 1-21 pp.

References

1. Alimuradov, O.A. *Osobennosti struktury i funkcionirovaniya otraslevykh terminosistem (na primere terminosistemy nanotekhnologii)*. [Features of the Structure and Functioning of Purpose-specific Terminology (nanotechnology)] Pyatigorsk, SNEG, 2011, 112 p. (Rus)
2. Alimuradov, O.A., Latu, M.N. *Dinamika i struktura termina kak otrazhenie zakonomernostej nauchnogo i obydenного poznaniya: k postanovke problemy / O.A. Alimuradov, M.N. Latu. Filologiya, didaktika: teoriya i metodika issledovaniy*. [The Dynamics and Structure of the Term as a Reflection of the Regularities of Scientific and Everyday Cognition]. Ekaterinburg, 2010, 6 – 12 pp. (Rus)
3. Alimuradov, O.A., Latu, M.N. *Metaforichnost' termina kak perevodcheskaya problema*. Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. [Metaphoricality of Term as a Translation Problem]. Pyatigorsk: Izd-vo PGLU, 2006, Vol. 4, 24 – 26 pp. (Rus)
4. Arutyunova, N. D. *Yazykovaya metafora (sintaksis i leksika)*. Lingvistika i poetika. [Linguistic Metaphor (Syntax and Lexis)]. Moscow, Nauka, 1979. 147 – 173 pp. (Rus)
5. Gorbunova, N.N. *Sovremennaya angloyazychnaya terminosistema sfery menedzhmenta: strukturno-semanticheskaya i kognitivno-frejmovaya harakterizaciya: Avtoreferat dis. kandidata filologicheskikh nauk*. [Contemporary English Terminology of Management: Structural-Semantic and Cognitive-Frame Characterization]. Pyatigorsk, 2014, 31 p. (Rus)
6. Gorohova, N. V. *Metaforizaciya kak process semanticheskogo razvitiya terminov v diskurse specialista truboprovodnogo transporta*. Vestnik Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta im. A. S. Pushkina. [Metaphorization as a Process of Semantic Development of Terms in the Discourse of Pipeline Transport Specialist]. Sankt-Peterburg: Izd-vo LGU im. A.S. Pushkina, 2014, 8 p. (Rus)
7. Kuz'mina S.E. *Konceptual'naya metafora i metaforicheskij sintaksicheskij koncept (na materiale anglijskogo yazyka)*. [Conceptual Metaphor and Metaphorical Syntactic Concept]. Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Pyatigorsk, Izd-vo PGLU, 2010, Vol. 3, 74 – 77 pp. (Rus)
8. Kubryakova, E.S. *O nominativnom komponente rechevoj deyatel'nosti. Voprosy yazykoznanija*. [On the Nominative Component of Speech Activity]. Moscow, Nauka, 1984, Vol. 4. 13 – 23 pp. (Rus)

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

9. Lakoff George, Johnson Mark. *Metafory, kotorymi my zhivem*. [Metaphors We Live By]. Moscow, Editorial URSS, 2004. (Rus)
10. Latu, M.N., Razduev, A.V. *Terminovedenie: chastnye voprosy razvivayushchihsy terminologii: uchebnoe posobie k lekcionnomu kursu «Obshchie i prikladnye aspekty terminovedeniya»*. [Terminology: Issues of Developing Terminology: Textbook for the *General and Applied Terminology* Course]. Pyatigorsk, Izd-vo PGLU, 2011, 132 p. (Rus)
11. Razduev, A.V. *Sovremennyy anglijskiy pod"yazyk nanotekhnologii: strukturno-semanticheskaya, kognitivno-frejmovaya i leksikograficheskaya modeli: Avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh nauk*. [Modern English Sublanguage of Nanotechnology: Structural-Semantic, Cognitive-Frame and Lexicographic Models]. Pyatigorsk, 2013, 31 p. (Rus)
12. Rezanova, Z.I. *Metaforicheskij fragment russkoj yazykovej kartiny mira: klyuchevye koncepty*. [Metaphor as a Part of the Russian Language Picture of the World: Key Concepts.]. Vol. 1, Voronezh, 2003. (Rus)
13. Prohorova, V.N. *Russkaya terminologiya (leksiko-semanticheskoe obrazovanie)*. [Russian Terminology (Lexico-semantic Formation)]. Moscow, 1996. (Rus)
14. Homskij N. *Yazyk i myshlenie*. [Language and Mind]. Moscow, 1972. (Rus)
15. Shelov, S.D. *Ocherk teorii terminologii: sostav, ponyatijnaya organizaciya, prakticheskie prilozheniya*. [Essay on the Theory of Terminology: Composition, Conceptual Organization, and Practical Applications]. Moscow, PrintPro, 2018, 472 p. (Rus)
16. Gibbs, Raymond W., *Cambridge Handbooks in Psychology: The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge, England: Cambridge University Press, 2012. 566 p.
17. Kleinke Sonja. *Cognitive Explorations Into Metaphor and Metonymy*. Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag Der Wissenschaften, 2015. 324 p.
18. Raymond W. Gibbs, Jr. *Metaphor Wars: Conceptual Metaphors in Human Life*. Cambridge, England: Cambridge University Press, 2019. 334 p.
19. Taylor J. R. Introduction: On Construing the World. *Language and the Cognitive Construal of the World*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995. 1-21 pp.

LINGUISTIC CREATIVITY AS A TERM DERIVATION METHOD IN IT ENGLISH

V.A. Shchurinov

Pyatigorsk State University, 9 Kalinina Prospect, Pyatigorsk, 357532, Russia
e-mail: viktor.schurinov@yandex.ru

Abstract

This paper covers linguistic creativity, in particular metaphorization, as the main word creation mechanism in cutting-edge IT-language. In addition, the study analyzes key metaphorization models in the field under consideration. It has also been hypothesized that metaphorization refers to the major ways of term derivation. The relevance of the study is determined by the rapid development of the IT industry and the acute need to nominate its advanced achievements. In addition, the study reveals that metaphor has a traceable motivation, imagery, productivity, which contributes to its dissemination in the speech.

Keywords: linguistic creativity, metaphor, metaphorization, word formation, term, term derivation, terminological unit

ПИСЬМЕННЫЙ НАУЧНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ ТЕКСТ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Л.В. Ягенич

Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского,
проспект Вернадского 4, 295000, г. Симферополь, Россия
e-mail: yagenich@mail.ru

Аннотация

Тенденции развития общества обусловлены потребностями человечества, научным прогрессом, в том числе и реалиями, связанными с пандемией, влияющей на все сферы деятельности человека. Результаты достижений и новых открытий находят отражение в письменных научных работах. Цифровая трансформация в сфере медицины позволяет переосмыслить письменные научные медицинские тексты. Цифровая трансформация способствует комплексным и многоуровневым изменениям в обработке информации, мобильности и глобализации в научной картине мира. В данной статье на основе анализа основных этапов развития цифровизации в современном социуме, сформулированы представления о роли этого феномена в лингвистике на примере научного медицинского текста. Показан двойственный характер влияния цифровизации и цифровой трансформации на развитие науки и организацию научной деятельности. Deskriptивно представлены результаты цифровизации в лингвистике по итогам анализа письменных научных медицинских текстов на английском языке.

Ключевые слова: цифровизация, цифровая трансформация, письменный научный медицинский текст, этапы развития, анализ данных.

Введение. Мировая наука аккумулирует информацию, количество и многоаспектность которой представляет интерес для прогрессивного общества. Возникает необходимость обработки быстрой и корректной с целью своевременного использования данных. Соединение процессов обработки объёмов информации и технических устройств способствовали созданию единой сети (networks), позволяющие создавать структуры, алгоритмы и применять способы повышения скорости развитию эффективности работы с информацией. При этом, цифровые технологии и умения их применять реализуются посредством научно-технологического прогресса, компьютерной грамотности и технического оснащения. Результатом интегрированного функционирования лингвистики как науки и обозначенных выше факторов являются корпуса текстов, машинные обработки текстов, создание баз данных и платформ.

Цифровая трансформация в лингвистике позволяет работать текстам в виртуальной среде [11]. Цифровизация, с точки зрения онтологии языка, позволяет с помощью структурных элементов и знаков сохранять информационную значимость в мировом пространстве науки [2]. Поэтому, в научных исследованиях появляются новые направления, определяющие значимость цифровизация современного языка, с определением новых сфер исследования, например: интернет-стилистика [6], генерирование и роботизированные текстов, созданных искусственным интеллектом [7].

Цифровизация является инновационным прорывом в лингвистике, связанной с математикой и компьютерными технологиями. Информационно-коммуникационные технологии позволяют быстро обрабатывать большое количество цифровой информации, отражающей социальное развитие общества. Впервые идеи цифровой трансформации вошли в публичный дискурс в конце 1990-х годов в связи с развитием интернета [3].

Целью данного исследования является проследить значимость цифровизации и

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

подчеркнуть значимость цифровой трансформации в развитии письменного научного англоязычного текста в сфере медицины.

Материалы и методы: системный подход к цифровой трансформации в лингвистике позволил выполнить системный анализ баз данных, платформ и корпусов текстов. Цифровая трансформация способствует оперативной обработке данных во всех сферах, что способствует эволюции прогресса во всех научных сферах. Системный подход реализуется в поэтапной цифровизации нашего общества [1; 2; 4; 5; 7]. Компьютерные технологии продолжают актуализировать работу с текстами, при внедрении которых цифровые источники способствуют пониманию и восприятию информации. Роль цифровой трансформации заключается в преобразовании способов работы, скорости и эффективности обработки данных. Однако, форма подачи, объем и содержательная сторона современных текстовых материалов учитывает особенности цифровой трансформации, определяя осознанный и эффективный подход к изменениям в научной карте мира, быстрому восприятию, однозначно изложенной информации.

Поэтому научная трансформация в сфере медицины, прежде всего нацелена на повышение скорости извлечения знаний на основе решения трех основных задач: объединения инструментов анализа, объединения данных и объединения самих ученых [5; 7; 12]. Мы полагаем, что в условиях стремительного развития общества учёные, представляющие в письменной форме научные достижения, способны учитывать скорость развития системы науки и процесса представления полученных данных в официальных источниках, используют практику технических достижений посредством употребления языковых единиц. Поэтому, считаем целесообразным рассмотреть инновационно-ориентированные модели создания научных текстов, которые находятся на этапе цифровой трансформации, должна одновременно помочь найти управленческие инструменты, определяя устойчивость, информативность, целостность и адаптивность к социально-культурной системе научного развития общества.

Таким образом, определяем факторы, способствующие цифровой трансформации: мобильность; доступность информации; скорость обработки данных; сохранность и систематизация данных.

Поскольку текст, прежде всего, выполняет коммуникативные задачи по выражению научных познаний адресата, то способ его презентации, оперативность представления информации и актуальность результатов исследования соответствуют авторской интенции. Данные процессы определяются социально-экономическими факторами, а также существующими цифровыми технологиями и информационными платформами. В связи с огромным количеством существующей информации процессы цифровой трансформации сферы науки являются необходимыми по причине исключения дублирования данных, опущения значимых результатов, понимания актуальности направлений и определения приоритетности развития страны. В целом, цифровизация определена процессами глобального информационного накопления и изменений потребностей социума.

Обсуждение: письменные научные медицинские тексты в эпоху цифровой трансформации. Цифровая трансформация способствует становлению цифрового общества в рамках определённого информационного поля. В результате цифровизации письменные научные медицинские тексты целесообразно систематизировать и организовать тематически, учитывая структурную сложность трудов, в единую платформу, а также работы, посвященные проблемам изучения диахронии текста. Актуальными являются международные платформы медицинских баз данных: IBM Watson, NCBI и NIEHS, которые включают международные библиотеки: Cochrane Library, HIN, US HIN, Bookshelf (NCBI), Medscape, IBM Watson Health, Wolterskluwer; журналы: The Lancet, Science, Nature, The New England Journal of Medicine, JAMA, Proceedings of the National Academy of Sciences.

Таким образом, социальный запрос находит выражение в базах данных на международных платформах, где представляется возможным увидеть процесс универсализации понимания мировой науки, создания информационных центров «цифрового

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

общества». Данное общество ориентировано на новые конвергентные знания; представление цифровой формы объектов; виртуализация лечения и постановки диагноза; инновационную природу; динамизм и глобализацию.

При этом отсутствуют цифровая платформа, аккумулирующая лингвистические исследования, позволяющая единообразно формулировать терминологический аппарат, отслеживать актуальность и своевременность лингвистических исследований в сфере политики, медицины, экономики и т.д. Очевидна двойственность характера влияния цифровой трансформации в сфере науки: с одной стороны, возможен процесс оптимизации и глобализации, позволяющей расширить возможности для повышения эффективности научной деятельности. С другой стороны, цифровая трансформация влияет на правила, формы и нормы функционирования научных текстов, методы государственной научной политики. Процессы цифровой трансформации в науке позволяют проследить динамику развития научных идей и процесс их изложения в письменной форме. Следует отметить, что созданные корпуса текстов, например: в сфере медицины [8; 9; 10] – позволяют аккумулировать медицинские знания в диахронии, определять тенденции развития науки в каждом веке, что позволяет понять и спрогнозировать дальнейшие приоритетные направления развития человечества.

Электронные корпуса текстов позволяют проследить философию учения, историческое развитие медицинской науки, понять концепции когнитивных процессов общества и каждого учёного. Цифровая трансформация лингвистической науки в разных странах происходит разными темпами, в рамках деятельности нашей страны мы полагаем, что это перспективное направление для развития гуманитарного мышления в сфере науки и медицинской лингвистики в частности.

Цифровизация медицинских текстов и создание единого корпуса лингвистических трудов позволит:

- 1) ускорить получение научных знаний и найти способы применения теоретических знаний в практической деятельности;
- 2) оптимизировать научный поиск. Благодаря цифровым технологиям знания становятся общедоступным и могут самостоятельно функционировать;
- 3) создать исследовательские команды и повысить темпы научных разработок;
- 4) упростить научный поиск в различных направлениях лингвистики и сферах применения знаний в обществе;
- 5) создать возможность развития глобализации и виртуальной миграции научных познаний, с фактуальной информацией в языковом контексте и дескриптивными особенностями языковой картины мира.

В рамках нашего исследования раскрываем оцифровку и архивных ранних англоязычных книг, приоритетно в сфере медицины: Early English Books Online (EEBO: <https://quod.lib.umich.edu/e/eebogroup/>), Eighteenth Century Collections Online (ECCO), Manuscript Pamphleteering in Early Stuart England (MPSE), Old Bailey Proceedings Online. Данные базы иллюстрируют мировое наследие, способствующее изучению проблем и внедрения инноваций.

Выводы: мировая практика цифровизации текстов в различных сферах деятельности человечества позволяет аккумулировать достижения человечества, сохранить логику правильности понимания истории научных исследований и прогнозировать перспективы развития общества. При этом, целесообразно создавать мультилингвальный ресурс мировой науки с названиями, аннотациями, если представиться возможным в рамках законодательного поля с учётом авторских прав, полными текстами трудов, в том числе и лингвистических исследований, посвященных изучению специальных текстов. Доступ к первоисточникам является беспрецедентным фактором развития мирового научного мышления и формирования философии науки, что позволяет структурировать мышление и креативно действовать в определенных условиях. Цифровые и физические архивы содержат конструированные

информационные базы данных, дигитализация в организации текстов позволит ускорить процессы оперирования информацией баз данных, платформ и корпусов текстов.

Список литературы

1. Алферов П.А., Масленников С.А. Пять сценариев цифровой трансформации. *Harvard Business Review*, 2019. Доступно по адресу: https://www.researchgate.net/publication/341179575_K_voprosu_o_ponatii_cifrovoj_transformacii_nauki (По состоянию на 29 апреля 2022 г.)
2. Клушина Н.И. О дигитализации языка. *Русская речь*, 2018, №6, стр. 52-56. Доступно по адресу: <https://russkayarech.ru/ru/archive/2018-6/52-56> (По состоянию на 20 апреля 2022 г.)
3. Попова С.М. Цифровизация миграционной сферы в России: состояние и перспективы. *Право и политика*, 2021, № 9, стр. 118-132. Доступно по адресу: https://e-notabene.ru/plp/article_36488.html (По состоянию на 9 апреля 2022 г.)
4. Соколов И.А. Цифровая трансформация началась с науки. *Коммерсантъ-Наука*, 2018, № 54., стр. 39.
5. Тапскотт Д. *Электронно-цифровое общество*. Москва, Рефл-бук, 1999. 432 с.
6. Тошович Б. *Интернет-стилистика*. Москва, Флинта, Наука, 2015. 238 с.
7. Яник А.А. Цифровое обезличивание научных результатов как неучтенный риск модернизации системы управления наукой в Российской Федерации. *НВ: Административное право и практика администрирования*, 2019, № 6, стр. 1-10.
8. Taavitsainen I., Jucker A. H., Tuominen J. *Diachronic Corpus Pragmatics*. Philadelphia, John Benjamins Publishing Company Amsterdam, 2014, pp. 344.
9. Taavitsainen I., Pahta P. *Early Modern English Medical Texts*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2010, pp. 370.
10. Taavitsainen I., Hiltune T. *Late Modern English Medical Texts*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2019, pp.423.
11. Verhoef P.C., Broekhuizen Th., Bart Ya., Bhattacharya A., Dong J. Qi, Fabian N., Haenlein M. Digital transformation: A multidisciplinary reflection and research agenda. *Journal of Business Research*, 2021, Volume 122, pp. 889-901. Доступно по адресу: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0148296319305478> (По состоянию на 18 апреля 2022)
12. Taavitsainen I., Source P. P. Early Science and Medicine. *The Vernacularization of Science, Medicine, and Technology in Late Medieval Europe*, 1998, Vol. 3, No. 2. pp. 157-185. Доступно по адресу: <https://brill.com/view/journals/esm/esm-overview.xml> (По состоянию на 28 января 2022).

References

1. Alferov P.A., Maslennikov S.A. *Pyat' scenarijev cifrovoj transformacii* [Five scenarios for digital transformation]. *Harvard Business Review*, 2019. Available from: https://www.researchgate.net/publication/341179575_K_voprosu_o_ponatii_cifrovoj_transformacii_nauki (Accessed 29 Aprl. 2022). (Rus)
2. Klushina N.I. *O digitalizycii yazyka* [About the digitalization of language]. *Russkaya rech'*, 2018, №6, str. 52-56. Available from: <https://russkayarech.ru/ru/archive/2018-6/52-56> (Accessed 20 Aprl. 2022). (Rus)
3. Popova S.M. *Cifrovizaciya migracionnoj sfery v Rossii: sostoyanie i perspektivy* [Digitalization of the migration sphere in Russia: state and prospects]. *Pravo i politika*, 2021, № 9, str. 118-132. Available from: https://e-notabene.ru/plp/article_36488.html (Accessed 9 Aprl.2022). (Rus)
4. Sokolov I.A. *Cifrovaya transformaciya nachalas' s nauki* [Digital transformation started with science]. *Kommersant-Nauka*, 2018, № 54., p. 39. (Rus)
5. Tapskott D. *Elektronno-cifrovoe obshchestvo* [Electronic-Digital Society]. Moskva, Refl-buk, 1999. 432 p. (Rus)

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

6. Toshovich B. *Internet-stilistika* [Internet stylistics]. Moskva, Flinta, Nauka, 2015. 238 p. (Rus)
7. YAnik A.A. *Cifrovoe obezlichivanie nauchnyh rezul'tatov kak neuchtennyj risk modernizacii sistemy upravleniya naukoy v Rossijskoj Federacii* [Digital depersonalization of scientific results as an unaccounted risk of modernizing the science management system in the Russian Federation]. NB: Administrativnoe pravo i praktika administrirovaniya, 2019, № 6, pp. 1-10. (Rus)
8. Taavitsainen I., Jucker A. H., Tuominen J. *Diachronic Corpus Pragmatics*. Philadelphia, John Benjamins Publishing Company Amsterdam, 344 p. (Eng)
9. Taavitsainen I., Pahta P. *Early Modern English Medical Texts*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2010, 370 p. (Eng)
10. Taavitsainen I., Hiltune T. *Late Modern English Medical Texts*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2019. 423 p. (Eng)
11. Verhoef P.C., Broekhuizen Th., Bart Ya., Bhattacharya A., Dong J. Qi, Fabian N., Haenlein M. Digital transformation: A multidisciplinary reflection and research agenda. *Journal of Business Research*, 2021, Volume 122, pp. 889-901. Available from: www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0148296319305478 (Accessed 18 Aprl. 2022) (Eng)
12. Taavitsainen I., Source P. P. *Early Science and Medicine. The Vernacularization of Science, Medicine, and Technology in Late Medieval Europe*, 1998, Vol. 3, No. 2. pp. 157-185. Available from: <https://brill.com/view/journals/esm/esm-overview.xml> (Accessed 28 Jan. 2022). (Eng)

DIGITALIZATION OF WRITTEN SCIENTIFIC MEDICAL TEXT

L.V.Yagenich

V.I. Vernadsky Crimean Federal University, avenue Vernadsky 4, Simferopol, Russia, 295000
e-mail: yagenich@mail.ru

Abstract

Trends in the development of society are determined by the necessity of the society, scientific progress. It is also included the problems related to the pandemic situation which affects all areas of human activity. The results of achievements and new discoveries are connected with written scientific works. Digital transformation in the field of medicine allows us to think about the structure and context of written scientific medical texts. Digital transformation contributes to complex and multi-level changes in the process of theirs formation, human mobility and globalization tendency in the world of science. The data is this article is based on analysis of the main development stages of digitalization in modern society, it provides the ideas to organize the data base of written works in linguistics which investigate the scientific texts. The nature of the influence of digitalization and digital transformation on the development of science and the organization of scientific activity is shown. The results of digitalization in linguistics are descriptively presented and it is based on the analysis of written scientific medical texts in English.

Key words: digitalization, digital transformation, written scientific medical text, stages of development, data analysis.

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

УДК 81-23

ББК 81.2

РОЛЬ МЕМОВ В ФОРМИРОВАНИИ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТИРОВ В СОВРЕМЕННОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ МЕМОВ ПЕРИОДА ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА)

Е. Ю. Воякина

Тамбовский государственный технический университет,

г. Тамбов, ул. Советская, 106, 392000, Россия

e-mail: voyackina.elena@yandex.ru

Аннотация

Статья посвящена анализу роли мемов в формировании ценностных ориентиров и переоценке ценностей в период пандемии коронавируса. Мемы рассматриваются с лингвистической точки зрения как креолизованные тексты, соединяющие в себе вербальные и невербальные элементы и целостно воздействующие на адресата. Анализируется аксиологический и прагматический потенциал мемов, отражающих возникающие в обществе мнения по поводу острых социальных, политических и экономических проблем. В ходе проведенного исследования выявлено, что, с одной стороны, мем является устойчивым способом идентификации бинарных оппозиций «свой–чужой», «хороший–плохой» в культурном пространстве интернета, с другой стороны, подчеркивается нестабильный оценочный характер мемов, участвующих в смене ценностных ориентиров, становлении новых приоритетов в обществе.

Ключевые слова: аксиологический статус, интернет-коммуникация, мем, переоценка ценностей, прагматический потенциал, ценностные ориентиры.

Введение

На сегодняшний день интернет-коммуникация является неотъемлемой частью жизни современного человека, определяя его особенности поведения, ценностных ориентиров и жизненных позиций. Осмысление и репродукция различного рода информации в интернет-пространстве позволяет проследить тенденции не только общественного развития, но и языкового поведения членов социума.

В современной интернет-коммуникации большое внимание уделяется визуальному контенту, в котором немаловажную роль играют специфические креолизованные элементы, а именно *мемы*, включающие в себя вербальный и невербальный компонент. Популярность мемов в интернет-коммуникации объясняется легкостью восприятия передаваемой информации и удобством ее распространения от одного пользователя к другому, таким образом, выполняя функцию проводника сообщения при минимальной затрате времени.

Статус мемов в лингвистике

Понятие мема рассматривалось в лингвистике с различных позиций. Р. Докинз определял мем как единицу передачи культурной информации [1]. Психолог Г. Плоткин описывал мем как единицу культурной наследственности, сравнивая его с геном [6]. С точки зрения когнитивизма, мем представляется как своего рода идея, которая формирует себя в виде чего-то определенного и запоминаемого [5]. Исследователь медиа Д. Рашкофф включил мемы, используемые для быстрого распространения идей и образов с помощью медиа, в категорию «медиавирусов», изменяющих восприятие локальных и глобальных событий [3].

С точки зрения лингвистики мем определяется как креолизованный текст, соединяющий в

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

себе вербальные и невербальные элементы и целостно воздействующее на адресата [4].

Суммируя все подходы к интерпретации мемов, можно сделать вывод о том, что основными характеристиками мема являются информационная наполненность, способность к быстрому распространению среди пользователей интернет-пространства, устойчивая форма при неустойчивом значении, связь с определенной аудиторией, для которой он служит способом выражения эмоций.

Роль мемов в переоценке ценностей в период пандемии коронавируса

Являясь информационным комплексом, мем насыщен экспрессией, участвуя тем самым в формировании и смене ценностных ориентиров, особенно в кризисные периоды общественного развития, каким стал период пандемии коронавируса. Будучи не просто заболеванием, а еще и глобальным социальным явлением, коронавирус повлиял на все аспекты человеческой жизнедеятельности, а информационный контент, получивший актуальность в эпоху пандемии, выступает как социально значимый, информативный, ярко иллюстрирующий как человек адаптируется к изменившейся действительности на бытовом и глобальном уровнях.

В сложившихся условиях гуманитарные исследования отходят от замыкания внутри национальных рамок и традиций, используют новые формы и теории для их преодоления, предполагая пересмотр ценностных стандартов и ориентиров с учетом межкультурной памяти и культурного трансфера [2].

В содержании мема практически всегда выражается преувеличенная эмоциональная реакция на определенную ситуацию, которая является важной, либо интересной для конкретной группы реципиентов, что порождает желание распространить мем далее. Так, в период распространения коронавируса широкое распространение получили мемы, в которых приводится сравнение популярных товаров до и после возникновения вируса:

ЧТО НОСИЛИ ЧТО НОСЯТ
В 2019 В 2020



Рис.1. Мем-сравнение популярных товаров в доковидный и постковидный периоды

Аксиологический статус мема связан с выражением оценки автора и адресата высказывания к отражаемой коммуникативной ситуации. В мемах также реализуется прагматический потенциал, который заключается в его способности к преобразованию существующей в сознании реципиента ценностной картины мира. В современном обществе можно наблюдать национальные различия в понимании и принятии нравственных ценностей, но в процессе глобальных перемен, угрожающих жизни, к которым относится пандемия коронавируса, ценности становятся едиными для всего человечества. Следующий мем отражает, как человек поменял отношение к пребыванию на свежем воздухе, свободе передвижения, ограниченного в период коронавирусных локдаунов:

НЕЛЕГАЛЬНЫЕ ГОНКИ В 2001:



НЕЛЕГАЛЬНЫЕ ГОНКИ В 2020:



Рис.2. Мем-сравнение отношения человека к свободе передвижения в доковидный и постковидный периоды

Мем представляет собой универсальный механизм в образовании эмоционально-оценочных категорий. В мемах заключены не только образное представление и информация об оценке, но и выражение конкретных эмоций – презрения, пренебрежения или, наоборот, уважения, восхищения. Создавая мемы, автор пытается произвести впечатление на реципиента, убедить его в чем-либо, сформировать у него отношение к происходящему.

Явную (эксплицитную) оценку адресат подвергает критике и либо принимает, либо отвергает, либо маркирует как спорную. Скрытая (имплицитная) оценка, в свою очередь, воспринимается и присваивается реципиентом на суггестивном, эмоциональном уровне. У адресата складывается впечатление, будто он самостоятельно пришел к определенным выводам. Тем самым проявляется скрытый механизм воздействия.

Мемы зачастую реализуют оценочные отношения языкового коллектива к описываемой ситуации по типу «хорошо/плохо» в диапазоне шкалы от «очень хорошо» до «очень плохо». Реципиент воспринимает мемы в рамках его собственной иерархической системы ценностей, т.е. относительно его личных ценностных ориентиров. Как свидетельствует проведенное исследование, с помощью мемов чаще выражается отрицательная оценка акцентированных характеристик периода пандемии коронавируса, отражающих опасность самого вируса для человечества, либо боязнь дефицита определенной категории товаров:

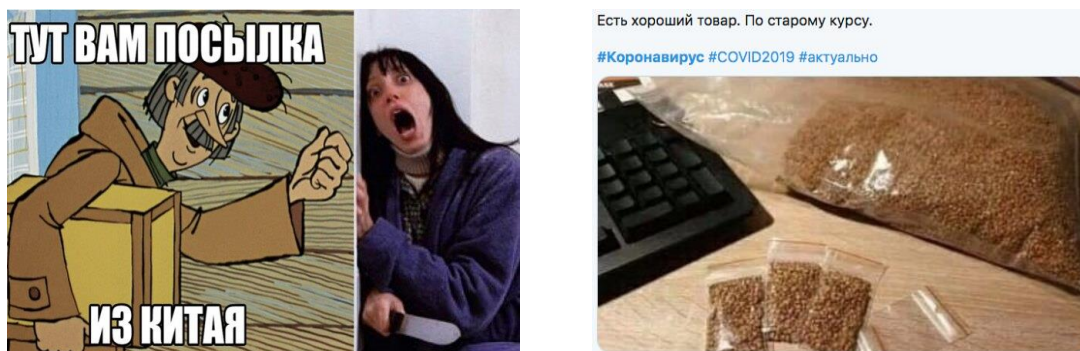


Рис.3. Мемы-иллюстрации опасности коронавируса для человека и связанного с ним дефицита товаров

Интересно отметить, что мемы зачастую базируются на вечных образах, сюжетах, архетипах, метафорах, которые кочуют из одной эпохи в другую. Современная культура заново воплощает их, помещая в новый фоновый контекст, применяя уже знакомые образы к совершенно новым событиям. В XXI-ом столетии обилие всевозможных «супергероев», обладающих необыкновенными способностями, воспринимается как неизменный элемент массовой культуры, киноиндустрии. Подобные суперспособности в период пандемии часто применялись для описания действий медперсонала. Так, врачи, борющиеся с коронавирусом, сравниваются с образом Супермена, способного победить опасное заболевание:



Рис.5. Мем-сравнение врача с Суперменом

Коннотация понятия «сила», заложенная в образе Супермена, приобретает иной оттенок нежели «физическая сила»: это не потенциальная возможность физического воздействия, а возможность воздействия, связанная с набором экстраординарных профессиональных навыков и способностей. Способ реализации культурного кода, в данном случае – «экстраординарные способности», зависит от исторического контекста и текущего социального запроса.

Однако, оценка нестабильна и может изменяться с течением времени, поскольку меняются ценностные ориентиры всего общества, появляются новые приоритеты. Так, с начала конфликта России с Украиной авторы мемов иллюстрируют времена пандемии коронавируса как более спокойные, когда люди мирно сидели дома. Пользователи даже создают мемы, с помощью которых показывают, как скучают по COVID-19. По сравнению с нынешней обстановкой, как считают авторы мемов, времена локдауна были более комфортными:



Рис.4. Мем-иллюстрация смены ценностных ориентиров в постковидный период

Кроме того, мем является способом идентификации бинарной оппозиции «свой–чужой» в культурном пространстве интернета, отражающей возникающие в обществе мнения по поводу острых социальных, политических и экономических проблем. В связи с последними экономическими и политическими событиями общество ослабило свое внимание к статистике заболеваемости коронавирусом и переключилось на политические и экономические вопросы, таким образом, коронавирус превратился из «врага» в «друга».

Заключение

Таким образом, мемы играют особую роль в формировании и переоценке ценностей в современном обществе, оказывая прагматическое воздействие на реципиента. Использование мемов в интернет-коммуникации направлено на формирование и закрепление в сознании адресата устойчивых стереотипов образа жизни, морали, ценностей, что является частью формирования общественного сознания, языковой и культурной картин мира. Как показало

проведенное исследование, с одной стороны, мем является устойчивым способом идентификации бинарных оппозиций «свой–чужой», «хороший–плохой» в культурном пространстве интернета, с другой стороны, оценка событий периода пандемии коронавируса, характеризующегося подвижностью, может меняться в зависимости от ценностных ориентиров самого общества.

Список литературы

1. Makeeva M.N., Borodulina N.Yu. Транснациональные ценности эпохи глобализации и проблемы формирования транснациональной идентичности. *Вопросы современной науки и практики. Университет им. В.И. Вернадского*, 2021, 2(80). С. 83-91.
2. Рашкофф Д. *Медиавирус. Как поп-культура тайно воздействует на наше сознание*. М.: Ультра. Культура, 2003. 368 с.
3. Щурина Ю. В. Интернет-мемы: проблема типологии. *Вестник Череповецкого государственного университета*, 2014, 6 (59). С. 85-89.
4. Докинз Р. *Эгоистичный ген*. М.: Corpus, 2013. 512 с.
5. Dennett D. *Darwin's Dangerous Idea: Evolution and the Meanings of Life*. Simon & Schuster, 1996. 586 p.
6. Plotkin H. *Darwin, Machines, and the Nature of Knowledge*. Cambridge: Harvard University Press, 1994. 269 p.

References

1. Makeeva M.N., Borodulina N.Yu. Transnacional'nye tsennosti epokhi globalizatsii i problemy formirovaniya transnatsional'noj identichnosti [Transnational values of the globalization era and problems of the transnational identity formation]. *Voprosy sovremennoj nauki i praktiki. Universitet im. V.I. Vernadskogo*, 2021, 2(80), pp. 83-91. (Rus)
2. Rashkoff D. *Mediavirus. Kak pop-kul'tura tajno vozdejstvuet na nashe soznanie* [Mediavirus. How pop culture secretly influences our consciousness]. Moscow: Ul'tra. Kul'tura, 2003, 368 p. (Rus)
3. Shchurina Yu. V. Internet-memy: problema tipologii [Internet memes: the problem of typology]. *Vestnik Cherepoveckogo gosudarstvennogo universiteta*, 2014, 6 (59), pp. 85-89. (Rus)
4. Dawkins R. *The Selfish Gene*. Oxford University Press, 1989.
5. Dennett D. *Darwin's Dangerous Idea: Evolution and the Meanings of Life*. Simon & Schuster, 1996. 586 p.
6. Plotkin H. *Darwin, Machines, and the Nature of Knowledge*. Cambridge: Harvard University Press, 1994. 269 p.

THE ROLE OF MEMES IN THE FORMATION OF VALUE ORIENTATIONS IN MODERN INTERNET COMMUNICATION (ON THE EXAMPLE OF CORONAVIRUS PANDEMIC MEMES)

E. Yu. Voyakina

Tambov State Technical University,
106, Sovetskaya St., Tambov, 392000, Russia
e-mail: voyackina.elena@yandex.ru

Abstract

The paper analyzes the role of memes in the formation of value orientations and reassessment of values during the coronavirus pandemic period. Memes are considered from a linguistic point of view as creolized texts that combine verbal and non-verbal components and have a holistic effect on the recipient. The axiological and pragmatic potential of memes reflecting the opinions that arise in society about acute social, political and economic problems is analyzed. In the course of the study, it

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

was revealed that, on the one hand, a meme is a stable way to identify the binary oppositions “friend-foe”, “good-bad” in the cultural space of the Internet, on the other hand, the unstable evaluative nature of memes involved in the change of value orientations, establishing new priorities in the society is emphasized.

Keywords: axiological status, Internet communication, meme, reassessment of values, pragmatic potential, value orientations.

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ТЕРМИНЫ СФЕРЫ ТЕОЛОГИИ: НЕКОТОРЫЕ МОДЕЛИ МЕТАФОРИЧЕСКОГО ПЕРЕНОСА

М. А. Горбунова

ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»,
пр. Калинина, д. 9, 357532, г. Пятигорск, Россия
e-mail: gorbunova-ma@pgu.ru

Аннотация

С лингвистических позиций метафора представляет собой достаточно частотное средство терминообразования, которое можно встретить в разных сферах человеческой деятельности, включая теологию. Целью исследования является построение частотных моделей метафорического переноса терминов сферы теологии современного английского языка. Материалом для исследования послужила выборка англоязычных терминов сферы теологии общим объемом 200 единиц, отобранных методом сплошной выборки из монографий, электронных и бумажных словарей и прочих источников по соответствующей тематике. Методы исследования включают метод сплошной выборки, метод семантического анализа, метод компонентного анализа, метод метафорического моделирования, методики количественного подсчета. В ходе работы исследованы англоязычные термины сферы теологии, имеющие семантический перенос по сходству (термины-метафоры), и их принадлежность к антропоморфным, природоморфным, артефактным и социоморфным метафорическим моделям. Автор приходит к выводу о том, что метафорическое терминообразование является достаточно продуктивным в анализируемой нами сфере. В терминосистеме теологии в современном английском языке преобладают антропоморфные (физиологические метафоры, метафоры родства) метафорические модели, затем по частотности идут артефактные метафоры. Природоморфные метафорические модели представлены мало, главным образом, в виде фитоморфных моделей. Социоморфные термины-метафоры сферы теологии не были найдены в ходе исследования.

Ключевые слова: метафора, метафорическая модель, теология, термин, терминообразование, терминосистема.

Введение

Если взглянуть на историю формирования картины мира человека, то нельзя не признать, что огромную роль в ее генезисе сыграли различные верования, мифы, мифологическое мышление. Более того, язык связан с мифом и религией и сегодня: «В символической функции открывается сама сущность человеческого сознания – его способность существовать через синтез несовместимого... в языковом мышлении присутствуют инвариантные структуры, остающиеся неизменными в ходе исторического развития» [10, с. 70-73]. В основу языка легли метафора, религия и миф, пусть, неподвластные догматам формальной логики, тем не менее, логичные с позиций теологии и мифологии. Мифы и верования являются своеобразным продолжением ритуала, вербализацией, сознательным заполнением пустоты, лакун, того, что человек не мог понять. «Миф и ритуал заложили в языковые формы системы сакральных образов. Следующей ступенью было сохранение в культурно-исторической памяти языка лексико-семантических и морфологических переходов сакральных значений» [6, с. 23].

В древности многие предметы имели сакральное значение для человека, существовал целый перечень необходимых ритуалов (многие ритуалы подобного рода сохранились до сих пор, однако в более имплицитном виде, неведомом для большинства людей), молитв и таинств. Например, в дорелигиозных обществах существовало особое почитание еды в целом и некоторых продуктов в частности, так как человек не мог прожить без них или им

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

придавалось особое значение: хмель использовался в языческих таинствах и ритуалах, кровь и туши животных – в жертвоприношениях, психоактивные грибы – для вхождения в состояние транса и т.д.

Религия следует тем же правилам, что и мифы, однако более рационально, отказавшись от архаичности. Ритуал и миф ложатся в основу религиозных верований, духовных практик. Язык здесь предстает оболочкой сознания, а вера (корнями уходящая в миф, метафору) является смысловым ядром. Из мифа возшло все естество человеческой культуры, постепенно приобретая более конкретные очертания и формы. Н.Б. Мечковская пишет в этой связи: «Язык и религия: две семиотики, два образа мира, две стихии в душе человека, уходящие корнями в подсознание, два самых глубоких, несхожих и взаимосвязанных начала в человеческой культуре...» [13, с. 36].

М.М. Маковский считал, что «именно метафоризация является основным механизмом, определяющим качественное и количественное своеобразие семиотических закономерностей и выступающим их главным катализатором» [12, с. 26].

Целью исследования является построение частотных моделей метафорического переноса англоязычных терминов сферы теологии.

Материал и методы

Материалом для исследования послужила выборка англоязычных терминов сферы теологии общим объемом 200 единиц, отобранных методом сплошной выборки из монографий, электронных и бумажных словарей и прочих источников по соответствующей тематике (например: *Davie M. et al. New Dictionary of Theology. Historical and Systematic, 2016; Geisler N. Systematic Theology, 2011; McKim D.K. The Westminster Dictionary of Theological Terms, 2014* и др.).

Методы исследования включают метод сплошной выборки, метод семантического анализа, метод компонентного анализа, метод метафорического моделирования, методики количественного подсчета.

Обсуждение

С лингвистической точки зрения, метафора – достаточно частотное средство слово- и, в частности, терминообразования, которое можно встретить в разных сферах человеческой деятельности [1; 2; 3; 9; 14; 15; 16 и др.].

Само понятие «метафора» обозначает «уподобление одного явления другому на основе семантической близости состояний, свойств, действий, характеризующих эти явления, в результате которого слова (словосочетания, предложения), предназначенные для обозначения одних объектов (ситуаций) действительности, употребляются для наименования других объектов (ситуаций) на основании условного тождества приписываемых им предикативных признаков» [8, с. 177-178].

В.Г. Гак определяет метафору как явление человеческого мышления и человеческого языка, несущее важнейшую функцию в познании и описании мира» [7, с. 26]. Сама метафора как форма описания мира, концептуализации может выступать основополагающим условием для получения нового знания. В ее изображении проявляется способность человека «улавливать и создавать сходство между разными классами объектов» [5, с. 15].

Ученые обращаются к метафоре, чтобы понять «дух времени» и менталитет определенного сообщества. Метафора – это своего рода зеркало, отражающее национальное сознание на определенном этапе общественного развития [19, с. 86].

Метафору можно рассматривать как сложную совокупность «зеркал», отражающих, во-первых, ментальный мир человека и всего общества; во-вторых, это зеркало отражает общие представления о концептуальных источниках пополнения системы образов; в-третьих, метафора отражает представления людей об области цели метафорического переноса [19, с. 87].

В.Н. Телия считает, что «по существу метафора является моделью, которая выполняет в

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

языке ту же функцию, что и словообразовательная модель, но более сложную и действующую скрыто» [17, с. 173]. В рамках данной статьи нас интересуют именно метафорические модели образования лексики, в частности, терминологической.

А.П. Чудинов придерживается мнения о том, что метафорическая модель – «это уже существующие в сознании носителей языка типовые соотношения первичных и вторичных значений, благодаря которым могут возникнуть новые вторичные значения» [18, с. 44-45].

Дж. Лакофф и М. Джонсон, например, утверждают, что метафорическая модель является уже существующей схемой связи между различными понятийными сферами [11, с. 387]: сфера-источник, которая хорошо знакома и выступает в качестве базы для формирования понятий новой, неисследованной области – сферы-мишени [11].

Метафорическое наименование основывается на выборе определенной единицы, представляющей значимый признак или свойство объекта, которую, благодаря наличию ассоциативных связей, используют в другом контексте, выстраивая новый образ объекта или предмета, однако базирующийся на исходном [см. 23; 24; 27 и др.]. В целом, можно утверждать, что метафорическая модель и ее восприятие напрямую зависит от фоновых знаний адресанта и адресата, вступающих в научно-профессиональную коммуникацию, при анализе сходных, но не идентичных когнитивных структур.

Учеными выделяются *антропоморфные* (физиологические, морбиальные, сексуальные, родства и др.), непосредственно связанные с человеком; *природоморфные* (зооморфные и фитоморфные), включающие различные природные явления, животных и растений; *артефактные* (дома, механизмы и др.), имеющие связь с искусственными объектами окружающей действительности, и *социоморфные* (милитарные, криминальные, театральные, спортивные, игровые и др.), связанные с обществом и происходящими в нем процессами, метафоры [см., в частности, 20].

В ходе анализа эмпирического материала было выявлено, что значительная часть терминов-метафор относится к **антропоморфным**, в частности, **физиологическим метафорам** и **метафорам родства**. В выборке присутствуют в большей или меньшей степени стертые метафоры (с рекуррентными терминологическими элементами *act* – акт, действие; *movement* – движение и др.). Приведем некоторые примеры антропоморфных физиологических и прочих связанных с ними метафор: *act of God* – Божий промысел, деяние Бога, непреодолимая сила, форс-мажор; *act of faith* – акт веры, испытание веры, подвиг веры, проявление веры, аутодафе, свидетельство веры; *act of trust* – акт доверия, проявление доверия; *act of union* – акт объединения; *ascension* – восхождение на небо; *reform movement* – реформистское движение; *apostolic age* – апостольское время (*age* – возраст); *absence of God* – отсутствие божьего промысла, внимания (*absence* – отсутствие); *fall from grace* – грехопадение (*fall* – упасть, падение); *wake* – бдение у гроба, поминки перед погребением, всенощная в канун местного праздника, пост накануне праздника, вигилия; *awakening* – пробуждение, осознание; *Great Awakening* – Великое пробуждение; *backsliding* – отступление от веры; *afterlife* – загробная жизнь; *name day* – ангела день (*name* – имя); *wandering son* – блудный сын (*wander* – бродить); *free will* – свобода воли; *free choice* – свобода выбора; *rapture* – упоение, упокоение, вознесение, постижение тайн [21; 22; 25; 26 и др.] и др.

Несколько менее частотны термины-метафоры родства, например: *Pilgrim Fathers* – отцы-паломники (пуритане, переселившиеся из Англии в Северную Америку), отцы-пилигримы; *Apostolic fathers* – святые отцы, апостольские мужи; *religious brother(s)* – брат во Христе, монах из религиозного ордена, монастыря; *religious sister(s)* – сестра во Христе, монахиня из религиозного ордена, монастыря; *brotherhood* – братия, братская община; *sisterhood* – сестричество, сестринская община; *bride of Christ* – невеста Христа (о Церкви); *Child of God* – дитя Божие, сын / дочь Церкви Христовой [21; 22; 25; 26 и др.] и др.

На втором месте по частотности идут **артефактные метафоры**, имеющие в своем составе обозначения артефактов – предметов окружающей действительности искусственного происхождения, например: *altar rail* – ограда алтаря, алтарная ограда (*rail* – перила, ограда и др.); *habit* – ряса; *monk's habit* – одеяние монаха (*habit* – одежда для специальных целей);

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

tabernacle – ковчег (*tabernacle* – шатер, палатка, шалаш и др.); *chain of being* – цепь бытия, цепочка событий (*chain* – цепь, цепочка); *rosary* – розарий, цветник из роз, сад или грядка с розами, молитвы по четкам, псалтерион, четки [21; 22; 25; 26 и др.] и др. К артефактным метафорам мы также относим метафоры цвета, так как цвет – это одна из основных характеристик артефактов. Преобладающим является черный цвет, символизирующий нечто плохое, отрицательное, например: *black theology* – черная теология; *black mass* – заупокойная служба, черная месса, которую служат в честь сатаны, реквием; *black letter days* – будний день, обычный день, день невезенья, день неудач, печальный день; *white theology* – белая теология; *red letter days* – счастливый день, табельный день, памятный день, праздничный день, праздник, красная дата; *blue laws* – пуританские законы, синие законы [21; 22; 25; 26 и др.] и др.

Природоморфные (зооморфные и фитоморфные) термины-метафоры практически не представлены в выборке. Среди отобранных терминов было найдено несколько единиц с фитоморфными метафорами, в частности: *church planting* – основание новых церквей, организация новых церквей (*planting* – высаживание, культивирование); *church growth* – развитие церкви (*growth* – рост; также данный термин может быть отнесен к антропоморфным метафорам). **Социоморфные** (милитарные, криминальные, театральные, спортивные, игровые и др.) термины-метафоры не представлены в выборке, так как теология является достаточно узкоспециализированной, индивидуальной и закрытой сферой.

Заключение

Таким образом, можно заключить, что метафорическое терминообразование является достаточно продуктивным в анализируемой нами сфере. В терминосистеме теологии в современном английском языке преобладают антропоморфные (физиологические, родства) метафорические модели, затем идут артефактные, включающие также, помимо собственно артефактов, их свойства – цвет. Природоморфные метафорические модели представлены слабо, главным образом, в виде фитоморфных моделей. Социоморфные термины-метафоры сферы теологии не были найдены.

Список литературы

1. Алимуратов О.А., Лату М.Н. Метафоричность термина как переводческая проблема. *Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета*, 2006, № 4, стр. 24-27.
2. Алимуратов О.А., Милетова Е.В. Метафорические модели, вербализующиеся с участием имен прилагательных и реализуемые в современном англоязычном искусствоведческом дискурсе. *Вопросы когнитивной лингвистики*, 2013, № 4 (37), стр. 51-60.
3. Алимуратов О.А., Чурсин О.В. Когнитивная музыкальная метафора и ее место в современном англоязычном публицистическом тексте. *Интерпретация текста: лингвистический, литературоведческий и методический аспекты*, 2010, № 1, стр. 380-386.
4. Арнольд И.В. *Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов*. 4-е изд., испр. и доп. / Под ред. П.Е. Бухаркина. М., Наука, 2002. 384 с.
5. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс. *Теория метафоры*. М., 1990. С. 5-32.
6. Барышников П.Н. *Философия для лингвистов. Язык, сознание реальность: горизонты смысла. Учебное пособие*. М., ЛЕНАНД, 2013. 384 с.
7. Гак В.Г. Метафора: универсальное и специфическое. *Метафора в языке и тексте* / отв. ред. В.Н. Телия. М., Наука, 1988. С. 11-26.
8. Глазунова О.И. *Логика метафорических преобразований*. СПб., СПбГУ, 2000. 190 с.
9. Горбунова Н.Н., Алимуратов О.А. Метафорические модели терминодеривации в английской терминосистеме сферы менеджмента: гендерный аспект. *Вопросы когнитивной лингвистики*, 2015, № 3 (44), стр. 90-98.
10. Кассирер Э. *Философия символических форм*. Т. 2 Мифологическое мышление. М., СПб., Университетская книга, 2001. 280 с.

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

11. Лакофф Дж., Джонсон М. *Метафоры, которыми мы живем / Metaphors We Live By*. М., Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
12. Маковский М.М. *Язык – Миф – Культура*. М., 1996. 330 с.
13. Мечковская Н.Б. *Язык и религия: Пособие для студентов гуманитарных вузов*. М., Агентство «ФАИР», 1998. 352 с.
14. Раздубев А.В. Метафоризация и метонимизация в англоязычной терминологии сферы нанотехнологий: антропоцентрический аспект. *Вопросы когнитивной лингвистики*, 2017, № 2 (51), стр. 70-77.
15. Раздубев А.В. Особенности метафоризации в терминологии сфер генетики и геномной инженерии (на материале английского и русского языков). *Когнитивные исследования языка*, 2020, № 2 (41), стр. 444-447.
16. Тасуева С.И., Алимуратов О.А. К вопросу о метафорической репрезентации концепта в рамках обыденной картины мира (на материале средств репрезентации концепта TREE в современном английском языке). *Вестник Пятигорского государственного университета*, 2018, № 3, стр. 226-237.
17. Телия В.Н. *Метафора в языке и тексте*. М., Наука, 1988. 176 с.
18. Чудинов А.П. Новые русские метафоры. *Русская речь*, 2003, № 2, стр. 44-48.
19. Чудинов А.П. Российская политическая метафора в начале XXI века. *Политическая лингвистика*, 2008, Вып. 1(24), стр. 86-93.
20. Чудинов А.П. *Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры: учебное пособие*. Екатеринбург, Изд-во УрГПУ, 2001. 238 с.
21. Davie M., Grass T., Holmes S.R., McDowell J., Noble T.A. *New Dictionary of Theology. Historical and Systematic*. Second Edition. London, England, Downers Grove, Illinois, USA, 2016. 1049 p.
22. Geisler N. *Systematic Theology. Volume One. Introduction. Bible*. Charlotte, N.C., USA, 2011. 1960 p.
23. Gibbs R.W., Steen G.J. *Metaphor in Cognitive Linguistics*. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1997. 234 p.
24. González-García F., Peña Cervel M.S., Pérez Hernández L. *Metaphor and Metonymy revisited beyond the Contemporary Theory of Metaphor: Recent developments and applications*. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2013. 325 p.
25. McKim D.K. *The Westminster Dictionary of Theological Terms*. Second Edition. Revised and Expanded. Louisville, Kentucky, Westminster John Knox Press, 2014. 767 p.
26. Multitran. Доступно по адресу: <https://www.multitran.com/> (По состоянию на 01 февраля 2022 г.).
27. Ritchie L.D. *Metaphor. Key Topics in Semantics and Pragmatics*. Cambridge, Cambridge University Press, 2013. 242 p.

References

1. Alimuradov O.A., Latu M.N. Metaforichnost' termina kak perevodcheskaya problema. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2006, № 4, str. 24-27.
2. Alimuradov O.A., Miletova E.V. Metaforicheskie modeli, verbalizuyushchiesya s uchastiem imen prilagatel'nyh i realizuemye v sovremennom angloyazychnom iskusstvedcheskom diskurse. *Voprosy kognitivnoj lingvistiki*, 2013, № 4 (37), str. 51-60.
3. Alimuradov O.A., CHursin O.V. Kognitivnaya muzykal'naya metafora i ee mesto v sovremennom angloyazychnom publicisticheskom tekste. Interpretaciya teksta: lingvisticheskij, literaturovedcheskij i metodicheskij aspekty, 2010, № 1, str. 380-386.
4. Arnol'd I.V. *Stilistika. Sovremennyy anglijskij yazyk: uchebnik dlya vuzov*. 4-e izd., ispr. i dop. / Pod red. P.E. Buharkina. М., Nauka, 2002. 384 s.
5. Arutyunova N.D. *Metafora i diskurs. Teoriya metafory*. М., 1990. S. 5-32.
6. Baryshnikov P.N. *Filosofiya dlya lingvistov. YAzyk, soznanie real'nost': gorizonty smysla. Uchebnoe posobie*. М., LENAND, 2013. 384 s.

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

7. Gak V.G. Metafora: universal'noe i specificheskoe. Metafora v yazyke i tekste / otv. red. V.N. Teliya. M., Nauka, 1988. S. 11-26.
8. Glazunova O.I. Logika metaforicheskikh preobrazovanij. SPb., SPbGU, 2000. 190 s.
9. Gorbunova N.N., Alimuradov O.A. Metaforicheskie modeli terminoderivacii v anglijskoj terminosisteme sfery menedzhmenta: gendernyj aspekt. Voprosy kognitivnoj lingvistiki, 2015, № 3 (44), str. 90-98.
10. Kassirer E. Filosofiya simvolicheskikh form. T. 2 Mifologicheskoe myshlenie. M., SPb., Universitetskaya kniga, 2001. 280 s.
11. Lakoff Dzh., Dzhonson M. Metafory, kotorymi my zhivem / Metaphors We Live By. M., Editorial URSS, 2004. 256 s.
12. Makovskij M.M. YAzyk – Mif – Kul'tura. M., 1996. 330 s.
13. Mechkovskaya N.B. YAzyk i religiya: Posobie dlya studentov gumanitarnyh vuzov. M., Agentstvo «FAIR», 1998. 352 s.
14. Razduev A.V. Metaforizaciya i metonimizaciya v angloyazychnoj terminologii sfery nanotekhnologij: antropocentricheskij aspekt. Voprosy kognitivnoj lingvistiki, 2017, № 2 (51), str. 70-77.
15. Razduev A.V. Osobennosti metaforizacii v terminologii sfer genetiki i gennoj inzhenerii (na materiale anglijskogo i russkogo yazykov). Kognitivnye issledovaniya yazyka, 2020, № 2 (41), str. 444-447.
16. Tasueva S.I., Alimuradov O.A. K voprosu o metaforicheskoj reprezentacii koncepta v ramkah obydennoj kartiny mira (na materiale sredstv reprezentacii koncepta TREE v sovremennom anglijskom yazyke). Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo universiteta, 2018, № 3, str. 226-237.
17. Teliya V.N. Metafora v yazyke i tekste. M., Nauka, 1988. 176 s.
18. CHudinov A.P. Novye russkie metafory. Russkaya rech', 2003, № 2, str. 44-48.
19. CHudinov A.P. Rossijskaya politicheskaya metafora v nachale XXI veka. Politicheskaya lingvistika, 2008, Vyp. 1(24), str. 86-93.
20. CHudinov A.P. Rossiya v metaforicheskom zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskoy metafory: uchebnoe posobie. Ekaterinburg, Izd-vo UrGPU, 2001. 238 s.
21. Davie M., Grass T., Holmes S.R., McDowell J., Noble T.A. New Dictionary of Theology. Historical and Systematic. Second Edition. London, England, Downers Grove, Illinois, USA, 2016. 1049 p.
22. Geisler N. Systematic Theology. Volume One. Introduction. Bible. Charlotte, N.C., USA, 2011. 1960 p.
23. Gibbs R.W., Steen G.J. Metaphor in Cognitive Linguistics. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1997. 234 p.
24. González-García F., Peña Cervel M.S., Pérez Hernández L. Metaphor and Metonymy revisited beyond the Contemporary Theory of Metaphor: Recent developments and applications. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2013. 325 p.
25. McKim D.K. The Westminster Dictionary of Theological Terms. Second Edition. Revised and Expanded. Louisville, Kentucky, Westminster John Knox Press, 2014. 767 p.
26. Multitran. Dostupno po adresu: <https://www.multitran.com/> (Po sostoyaniyu na 01 fevralya 2022 g.).
27. Ritchie L.D. Metaphor. Key Topics in Semantics and Pragmatics. Cambridge, Cambridge University Press, 2013. 242 p.

ENGLISH-LANGUAGE THEOLOGY TERMS: SOME MODELS OF METAPHORICAL TRANSFER

M. A. Gorbunova

Pyatigorsk State University, Kalinin Ave., 9, 357532, Pyatigorsk, Russia

e-mail: gorbunova-ma@pgu.ru

Abstract

From a linguistic point of view, metaphor is a quite frequent means of term formation, which can be found in various spheres of human activity, including theology. The aim of the research is to construct frequently used models of metaphorical transfer of terms in the sphere of theology of the modern English language. A selection of the English-language theology terms with a total volume of 200 units, selected by a continuous selection method from monographs, electronic and paper dictionaries and other sources on the topic, has served as the material for the study. Research methods include the method of continuous selection, the method of semantic analysis, the method of component analysis, the method of metaphorical modelling, methods of quantitative calculation. In the course of the work, the English-language theology terms that have semantic transfer by similarity (metaphorical terms) and their belonging to anthropomorphic, naturomorphic, artifact and sociomorphic metaphorical models are investigated. The author comes to the conclusion that metaphorical term formation is quite productive in the area in question. In the terminology system of theology in the modern English language, anthropomorphic (physiological metaphors, metaphors of kinship) metaphorical models prevail, followed by artifact metaphors in their frequency. Naturomorphic metaphorical models are represented in a small amount, mainly in the form of phytomorphic models. Sociomorphic terms-metaphors of the sphere of theology have not been found in the course of the study.

Keywords: metaphor, metaphorical model, theology, term, term formation, terminological system.

КУЛЬТУРНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ, КАК ОСНОВНОГО КОМПОНЕНТА ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА

И.В. Томичева, Э.Ю. Вечканова

Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского,
проспект Вернадского, 4, 295007, Симферополь, Россия
e-mail: creativity2@mail.ru

Аннотация

В современном обществе цифровые технологии приобрели глобальный масштаб, а язык занял одно из центральных мест в IT-процессах. Лингвистические технологии являются основными компонентами информационного общества. Независимо от стадии разработки, эти технологии предоставляют неоценимые ресурсы и инструменты. Интеграция лингвистических и IT-технологий привела к различным исследованиям, техническим разработкам и появлению многочисленных сервисов. Традиционными целями являются перевод, создание баз данных на родном языке, оптимизация диалога между человеком и машиной, распознавание и синтез речи. Вовлечение различных средств массовой информации в интернет-пространство привело к формированию новых потребностей. Появились методы обработки текстовых данных для отбора, классификации, структурирования и т.д. письменной, устной, мультимедийной, одноязычной или многоязычной информации.

Ключевые слова: цифровые технологии, IT-процессы, лингвистические технологии, методы обработки, текстовая информация, кодированная информация.

*Where is the wisdom we have lost in knowledge?
Where is the knowledge we have lost in information?
T.S. Eliot, The Rock, 1934*

Введение. Лингвистические технологии являются одним из основных компонентов информационного общества. Независимо от стадии их разработки, эти технологии предоставляют неоценимые ресурсы: для производства, преобразования, поиска или понимания «данных». инструменты анализа и изучения языка, программы распознавания и синтеза речи, семантические поисковые системы, программное обеспечение, переводчики и прочее. Эти ресурсы призваны значительно изменить профессиональные методы работы.

Цифровые технологии становятся глобальными, а язык – центральным в IT-процессах, исследования технологий и их использования становятся исключительно актуальными.

Взаимопроникновение IT-технологий и лингвистики привело к многочисленным исследованиям, технологическим разработкам и интеграции в прикладные сервисы. Традиционными целями являются перевод, создание баз данных на естественном языке, оптимальный диалог между человеком и «мыслящей» машиной, распознавание и синтез речи. Расширение использования Интернета и его сближение с другими средствами массовой информации привели к возникновению новых потребностей. Появились методы обработки текстовых данных для отбора, классификации, структурирования и т. д. всей письменной, устной, мультимедийной, одноязычной или многоязычной цифровой информации.

Цель данного исследования состоит в обзоре развития использования лингвистических технологий в IT-системах. Задачи – продемонстрировать их практическое применение, позволяющее максимально использовать информацию, заключенную в тексте или речи для решения культурных задач.

Язык в основе цифровых технологий

Новые, все более сложные задачи, стоящие перед компьютерными системами,
Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

приобретают новое лингвистическое измерение. По мере развития информационных технологий, учитывая роль в познании и коммуникации, человеческий язык занимает одно из центральных и важных мест. Это движение будет ускоряться, поскольку цель современной технологической, экономической и политической системы состоит в раздвижении границ разделения труда между людьми и компьютерами.

Цифровизация, как правило, становится общим знаменателем так называемого «информационного» общества. В настоящее время широко представлена занимающая центральное место в экономической и социальной деятельности текстовая (письменная или устная) или кодированная (звуковая или визуальная) информация. Экспоненциальный рост информации, доступной в различных средствах массовой информации (телевидение, радио, интернет, базы данных, архивы) сочетается с их неоднородностью (текст, изображение, аудио и видео). Это является результатом перехода от производства контента с аналоговых к цифровым методам, оцифровки существующего контента и конвергенции, то есть добавления и объединения всех до сих пор разделенных сетей. А также связано предоставлением на бесплатной основе программных средств, позволяющих широкому кругу пользователей стать производителями контента.

«Лингвистические технологии» все шире и чаще используются для решения сложных задач, связанных с производством, доступом, анализом, преобразованием и распространением мультимедийного и многоязычного цифрового контента в сетях. Развитие «технологий человеческого языка», регулирование эффектов этого развития, неизбежно проходит через разработку новой цифровой грамматики.

Язык в основе цифровой культуры

Для понимания влияния цифровой волны на культурный сектор и культурную политику, необходимо обратить особое внимание на дебаты последних лет о праве на литературную и художественную собственность

Сочетание информационных технологий и лингвистических ресурсов лежит в основе трансформации информационных технологий в когнитивные. Цифровые и лингвистические «материалы» вступают в интеграцию со всеми культурными ориентирами. Методы их производства, распространения и доступа к ним создают для профессионального и любительского использования новые способы обмена, чтения, письма, запоминания, рассуждения, воображения. В общей рекодификации информации и знаний информатика становится доминирующим элементом, однако она не должна затмевать еще одну важную составляющую – язык. На данный момент лингвистическая часть этой культурной революции по-прежнему остается «черной дырой». Вопрос культуры отодвинут на задний план в повестке дня, к чему привело несоблюдение законов лингвистической инженерии считавшимися нейтральными в культурном отношении инструментами современных технологий. Рефлексия о когнитивном лингвистическом аспекте цифрового инструментария позволит уйти от исключительно экономической перспективы человечества, на которой заложено построение «информационного общества».

Уделяя особое внимание основным традиционным задачам культуры и коммуникации, заключающимся в сохранении, создании и доступе как можно большего числа людей к достижениям науки и культуры, необходимо вернуть язык в центр основных современных цифровых культурных программ. Язык служит как для доступа к информации, так и для познания, запоминания и коммуникации.

От лингвистической индустрии к индустрии знаний

Наследие в цифровой форме, содержащееся, хранящееся на разных носителях, составляет нашу память. Следы повседневной, административной, профессиональной жизни, произведения искусства, научная литература, аудиовизуальные архивы, седиментация веб-страниц и т. д. свидетельствуют об эволюции общества. Вопрос о создании, сохранении, организации и доступе к культурному наследию имеет решающее значение для развития истории и геополитического мировоззрения, сохранения культурного разнообразия, поддержки экономики культурных отраслей. Однако чрезмерное разнообразие не только не

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

делает окружающую среду более понятной, но и может отвлечь от нее внимание. Возникает проблема использования огромных объемов информации, инструменты которой включают в себя лингвистические технологии. Проблема заключается в доступе к контенту, в том числе к несемантическому, к которому относятся изображения, жесты, звуки и т. д.

С тактической точки зрения речь идет о переходе темы лингвистической индустрии в более широкую и стратегическую проблему. Это проблема «отраслей знаний». Конкретная цель состоит в создании эффективных многоязычных мультимедийных инструментов «навигации», позволяющих запрашивать всю документальную информацию или веб-базу данных с помощью одного запроса на одном, родном, языке. В цифровом пространстве наличие эффективных и часто посещаемых поисковых систем является производственной проблемой. Это также вопрос суверенитета, независимости и уважения плюрализма. Компьютерные инструменты для доступа к контенту, сортировки, предложения ответов не являются нейтральными. Они основаны на выборе, раскрывающем ценности и нормы мышления их разработчиков.

Новые формы коллективного интеллекта

Quelqu'un va-t-il prendre enfin la défense de l'infini?

Louis Aragon, 1927

Web 2.0 можно рассматривать как образец нового использования средств массовой информации, благодаря которому пользователь становится одновременно потребителем, производителем, издателем и популяризатором: это социальное движение за присвоение сетевых инструментов, противоположное «пассивному» потреблению. Речь идет не о новой бизнес-модели или технологической революции, а о новом использовании инструментов, позволяющих объединить интеллектуальное производство в сообществах пользователей. Термин web 2.0 часто используется для обозначения важного перехода от статической или динамической подборки веб-сайтов к полноценной, предоставляющей пользователям необходимые веб-приложения, IT-платформе. Система рецензирования книг клиентами на Amazon.com или энциклопедия Википедии – это упрощенные, но наглядные примеры бесконечности контента интернета. В основе веб-версии 2.0 лежит концепция «народной» экономики. Лингвистическое измерение этих новых применений является ключевым и двояким: когнитивным в силу процессов изучения и создания онтологий и многоязычным в результате глобального доступа ко всему контенту.

Не имея доступа к основным средствам массовой информации, все большее число пользователей будет обращаться к этим инструментам наряду с их упрощением и распространением на других носителях, помимо компьютерных.

Культурное измерение лингвистической инженерии

Использование и развитие языка находятся в центре культурных задач, заключающихся в параллельном переопределении языковой дипломатии с помощью лингвистических инструментов и многоязычия. Компьютерный инструмент родного языка является обязательным для того, чтобы он оставался живым языком. Смысл двоякий:

- * родной язык позволяет создавать, получать доступ и классифицировать цифровой контент независимо от языка, формата и интерфейса связи с машиной;
- * родной язык позволяет коммуницировать со всеми другими языками в автоматическом режиме.

Новая цифровая грамматика

Язык занимает центральное место во все более многочисленных и сложных информационных системах. Важно продолжать совершенствовать, оснащать технически родной язык, чтобы он мог добиться статуса языка международного сотрудничества и бизнеса. Технологическая задача состоит в обеспечении расширения лингвистической способности нашего языка, как письменного, так и устного, в компьютерах для таких разнообразных потребностей, как обмен, самовыражение, создание, поиск, классификация, анализ, распространение, воспроизведение, проверка. Это новая, требующая продолжения разработки, цифровая грамматика языка. Сегодня языки без словарей больше не являются

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

рабочими языками; завтра языки без компьютерного оснащения, без высокопроизводительных инструментов автоматической обработки перестанут быть рабочими языками. Информационное общество – это общество слов, тезаурусов и индексов, которые необходимо обновлять, изучать, объединять и связывать между собой благодаря этой новой грамматике. Это также регулирование некоторой распространяющейся, находящейся способ выражения, «нормализации» языка.

Одновременно с этим «машины» должны обеспечивать пользователям легкий и удобный доступ для удовлетворения потребностей не имеющей специального лингвистического или компьютерного образования аудитории. Для достижения этой цели должны интегрироваться решения, основанные на лингвистической инженерии. Важно не углублять «цифровую пропасть» между прогрессом программных инструментов, включающих лингвистические элементы, и способностью общественности владеть ими. «Компьютерный язык», особенно если он не является «компьютерным родным языком», скорее всего, будет восприниматься частью населения как иностранный. Требуется работа над терминологией, с одной стороны, и интерфейсами, с другой. Язык является мощным средством преодоления преграды «иллектронизма». Для разработки действительно общеприемлемых потребительских приложений необходимо интегрировать результаты когнитивной эргономики, антропологии, психологии и даже общей лингвистики и т. д. к результатам исследований в области вычислительной лингвистики и информатики. Однако сегодня результаты этих исследований редки или малоизвестны. Возьмем в качестве примера успешные системы поиска информации, по ключевым словам, на веб-сайтах некоторых неанглоязычных стран, таких как Китай, Корея или Турция. Вскоре пользователи этих стран смогут при работе в Интернете использовать для ввода слова родном языке, к тому же с помощью голосового ввода. Будут решены вечные вопросы семантической двусмысленности и многоязычия. Лингвистическая инженерия для широкой публики – это социальное явление политического и культурного масштаба.

Многоязычие как технологический идеал

*Unifier, c'est nouer mieux les diversités particulières,
non les effacer par un ordre vain
Saint-Exupéry, Citadelle, 1948*

Инструменты, разработанные с помощью лингвистических технологий, порождают необходимость многоязычного подхода. «Перевод» (не сводимый к его строго лингвистическому пониманию), несомненно, является одной из основных проблем мультикультурализма. Необходимо иметь возможность как доступа, так и понимания цифровых пространств. Например, в сфере существующего постоянно расширяющегося использования машинного перевода, невозможно определить сроки появления на преимущественно бесплатной основе доступных, удобных, дающих высококачественные результаты инструментов.

Следует представить различные результаты отсутствия языковых барьеров, преодоления вавилонского проклятия, для письменных текстов (перевод и поиск даже визуальной или звуковой информации) и устного обмена посредством сочетания инструментов перевода с инструментами распознавания и ввода текста в речь. Возможность свободного доступа к средствам перевода ведет к изменению экономического рынка перевода, но самое главное, к изменению социальной роли и, следовательно, места языков в обществе.

Таким образом, в современном мире остро стоит требование переосмысления места языка в обществе, как исходной точки.

Заключение. В центре данного изучения находятся лингвистические и культурные аспекты. Языки, не имеющие доступа к эффективным инструментам автоматической обработки, в конечном итоге могут быть исключены из современных средств создания и распространения профессиональной и непрофессиональной информации. Существование и использование этих инструментов усилит использование родного языка во всех областях и во всех секторах экономики. Они также способны играть определенную роль в культурной

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

жизни, как с точки зрения создания, сохранения, так и распространения произведений человеческого разума.

Список литературы

1. Беляева Л.Н. Сетевые ресурсы в технологии перевода // Вестник СПбГУ. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. – 2016. – № 4. – С. 45-55.
2. Бешукова Ф.Б. Лингвокультурологический аспект функционирования медиа-текста в современном информационном обществе // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. – 2010. – №3. – С. 59-64.
3. Вигурский К.В. Филология и современные информационные технологии // URL: <http://feb-web.ru/feben/feb/media/pgilo-info.htm> (дата обращения: 30.04.2022).
4. Дайзард У. Наступление информационного века // Новая технократическая волна на Западе. – М.: Прогресс, 1986. – С. 343-355.
5. Турен А. От обмена к коммуникации: рождение программированного общества // Новая технократическая волна на Западе. – М.: Прогресс, 1986. – С. 229-239.
6. Хохлова Ю.Е. Глоссарий по информационному обществу. – М.: Ин-т развития информационного общества, 2009. – 160 с.
7. Malssed M., Vise D. *Google Story, enquete sur l'intreprise qui est en train de changer le monde.* – Paris: Dunod, 2006. – 315 p.

References

1. Belyaeva L.N. *Setevye resursy v tekhnologii perevoda* [Network resources in translation technology]. *Vestnik SPBGU. Seriya 9. Filologiya. Vostokovedenie. Zhurnalistika*, 2016, Issue 4, pp 45-55. (Rus)
2. Beshukova F.B. *Lingvokul'turologicheskii aspekt funktsionirovaniya media-teksta v sovremennom informatsionnom obshchestve* [Linguoculturological aspect of media text functioning in the modern information society]. *Vestnik Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. Filologiya i iskusstvovedenie*, 2010, Issue 3, pp 59-64. (Rus)
3. Vigurskii K.V. *Filologiya i sovremennyye informatsionnyye tekhnologii* [Philology and modern information technologies]. Available from: <http://feb-web.ru/feben/feb/media/pgilo-info.htm> (accessed: 19.05.2022). (Rus)
4. Daizard U. *Nastuplenie informatsionnogo veka* [The advent of the information age]. In *Novaya tekhnokraticheskaya volna na Zapade* [A new technocratic wave in the West]. M., Progress, 1986, pp. 343-355. (Rus)
5. Turen A. *Ot obmena k kommunikatsii: rozhdenie programmirovannogo obshchestva* [From exchange to communication: the Birth of a Programmed Society]. In *Novaya tekhnokraticheskaya volna na Zapade* [A new technocratic wave in the West]. M., Progress, 1986, pp. 229-239. (Rus)
6. Khokhlova YU.E. *Glossarii po informatsionnomu obshchestvu* [Glossary of the Information Society]. M., In-t razvitiya informatsionnogo obshchestva, 2009, 160 p. (Rus)
7. Malssed M., Vise D. *Google Story, enquete sur l'intreprise qui est en train de changer le monde*, Dunod, Paris, 2006.

CULTURAL PROBLEMS OF LINGUISTIC TECHNOLOGY AS A MAJOR COMPONENT OF THE INFORMATION SOCIETY

I.V. Tomicheva, E.U. Vechkanova

V.I. Vernadsky Crimean Federal University, 4, Vernadsky prosp., Simferopol, 295007, Russia

Abstract

In modern society, digital technologies have acquired a global scale, and language has taken one of the central places in IT processes. Linguistic technologies are the main components of the information society. Regardless of the stage of development, these technologies provide invaluable

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

resources and tools. The integration of linguistic and IT technologies has led to various studies, technical developments and the emergence of numerous services. The traditional goals are translation, native language databases, optimization of human-machine dialogue, and speech recognition and synthesis. The involvement of various media in the Internet space has led to the formation of new needs. Textual data processing methods for selecting, classifying, structuring, etc. written, oral, multimedia, monolingual or multilingual information have emerged.

Keywords: digital technologies, IT processes, linguistic technologies, processing methods, textual information, encoded information.

КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ БАКАЛАВРОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА В УСЛОВИЯХ ВИРТУАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ

В. В. Савина

РГАЗУ, ул. Шоссе Энтузиастов, д. 50, 143907, Московская область, г. Балашиха, РФ
e-mail: savinavictory@yandex.ru

Аннотация

Коммуникация как процесс становится с каждым годом все более важной задачей в обучении иностранному языку в системе подготовки высшего образования, которая включает не только усвоение лингвистики, социолингвистики, но и совокупности дискуссивной, стратегической и социокультурной компетенций. Целью нашего исследования было выявление наиболее результативных способов ведения практических учебных занятий для развития коммуникативных навыков в условиях виртуального обучения. Развитие иноязычной коммуникативной компетентности должно быть направлено на совершенствование новых приемов практических занятий и учета особенностей при виртуальном общении педагог – студент, студент-студент, студент - группа студентов.

Ключевые слова: виртуальное обучение, высшее образование, иностранный язык, иноязычная компетенция, коммуникация, мотивация

Введение

Современный этап развития науки и образования характеризуется развитием дистанционного обучения как наиболее эффективного и перспективного. Изучение иностранного языка становится все более важным и жизненно необходимым будущему квалифицированному специалисту. Расширение возможности виртуального обучения делает возможность изучения иностранного языка для производственной стажировки за границей, ведения деловых переговоров с зарубежными партнерами, написания научных статей в международные сборники, участия в международных конференциях и т.д., что в конечном итоге предполагает необходимость лучшего усвоения иноязычной компетенции студентов неязыковых вузов [4,5]. Стандарты высшего образования предполагают освоение иностранного языка не ниже разговорного и осуществление иноязычного общения в устной и письменной формах, т.е. предполагается, что будущий специалист должен обладать достаточно высоким уровнем готовности к плодотворному взаимодействию на иностранном языке [2].

Коммуникация как процесс становится с каждым годом все более важной задачей в обучении иностранному языку в системе подготовки высшего образования, которая включает не только усвоение лингвистики, социолингвистики, но и совокупности дискуссивной, стратегической и социокультурной компетенций.

Материалы и методы

Нами было проведен анализ эффективности использования некоторых образовательных технологий дистанционного обучения. Целью нашего исследования было выявление наиболее результативных способов ведения практических учебных занятий для развития коммуникативных навыков в условиях виртуального обучения. Мы проводили наш анализ в группах 1 и 2 курсов очного, очно-заочного и заочного отделения направлений подготовки Агроинженерия, Зоотехния, Биология, Агрономия на пяти практических занятиях. Все грамматические темы, лексический материал содержали аналогичные задания на всех занятиях, затем по всем аспектам языковой направленности: аудированию, говорению,

чтению, письменной речи – было проведено тестированию с похожими заданиями.

Таким образом, нами были использованы следующие методы исследования: теоретические (анализ, синтез, построение гипотезы о наиболее эффективных практических упражнений по иностранному языку), эмпирические (тестирование уровня овладения иноязычной компетенции в условиях дистанционного обучения) и экспериментальные (констатирующий и формирующий эксперименты).

Обсуждение

Обучение иноязычной коммуникативной компетенции в условиях виртуального обучения сложный и многогранный процесс, включающий в себя не только вопросы усвоения лексики, грамматики, разговорный тем, но и психологические моменты подачи информации студентам, а также обратной связи со стороны студентов [1]. Следовательно, процесс организации обучения способности личности к реализации коммуникативных моделей иноязычного общения должен быть выстроен четко и с учетом уровня владения иностранным языком на момент начала занятия, возрастных особенностей студентов, количества отведенных практических занятий, а также мотивацией к обучению всей группы.

В процессе освоения иноязычной компетенции следует соотносить способность студента к практическим занятиям, которая включает навыки и умения коммуникации. Проблемы, возникающие при виртуальном общении педагог-студент, должны быть нацелены на выделение как внешних, так и внутренних факторов, оказывающих непосредственное результативное действие на процессы формирования знаний, умений и навыков при овладении иноязычной компетентностью. В неязыковом вузе обучение предполагает, что студент уже обладает определенным набором знаний, умений и навыков, которые были заложены в школе и в техникуме. Но, на практике оказывается, что студенты недостаточно усвоили грамматический и лексический материал на предыдущих ступенях обучения. Таким образом, преподаватель вынужден тратить достаточно много времени практических занятий на повторение и закрепление того, что должно быть твердо усвоено. Совершенствование общеобразовательного уровня иноязычной компетентности, безусловно, должно быть ориентировано на профильность обучения, ориентацию на профессиональность получаемых знаний по иностранному языку для будущего выпускника вуза, который в дальнейшем может послужить основой для реализации профессиональных потребностей, саморазвития и самообразования [3].

Таким образом, наше исследование коммуникативного поведения бакалавров в условиях дистанционного обучения нацелено на формирование иноязычной компетентности как многокомпонентного процесса, при чем уровень овладения знаниями, умениями и навыками должен определять результативность развития личности для дальнейшего профессионального самообразования и реализации. Цели обучения иностранному языку должны включать языковую, речевую и социокультурную компетенции. Нами были отобраны задания и упражнения для практических занятий отражающие особенности коммуникативного поведения студентов при организации процессов коммуникации в совокупности с социальным, психологическим, рецептивным поведением, с учетом сформированных лингвистических знаний, адекватного реагирования на вербальные действия собеседника или педагога.

В результате выполнения лексических и грамматических упражнений студенты в виртуальном общении были получены следующие результаты усвоения знаний, умений и навыков иноязычной компетенции:

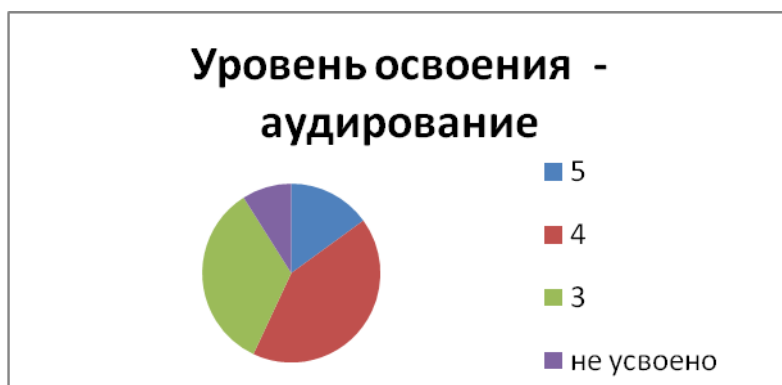


Рис. 1.

На рисунке 1 мы видим, что подавляющее большинство студентов (81%) в процессе обучения в дистанционном режиме усваивают аудирование как один из важных составляющих процесса обучения, при чем на «5» и «4» при тестировании ответили 57 %. Это почти половина обучающихся, что говорит о том, что не все студенты быстро способны реагировать на иноязычное общение и необходимо предусмотреть возможность пересмотра видео и аудио материалов для таких студентов.



Рис. 2.

На следующем рисунке 2 можно четко проследить, что при виртуальном общении достаточно сложно смоделировать процесс общения, так как существует психологическая преграда между студентом и преподавателем, Обучающие на всегда охотно отвечают устно на вопросы и идут на контакт, объясняя это тем, что не работает камера или микрофон, плохой интернет или психологический барьер, т.е. опасаются не верно ответить на вопрос преподавателя. В этой связи следует всегда поддерживать мотивацию студентов, стимулировать их к общению на иностранном языке не только с педагогом, но и друг другом.



Рис. 3.

На следующем рисунке 3, можно наблюдать, что уровень усвоения такого аспекта как чтение является наиболее приоритетным и доступным для обучающихся в дистанционном режиме. Это объясняется тем, что студенты в школе и в техникуме много времени уделяли чтению на иностранном языке, и это для них является знакомым и привычным, поэтому обучение чтению мы рекомендуем использовать не только на практических занятиях, но и при самостоятельной работе дома.

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект



Рис. 4.

Наконец, обучению письму показало, что студенты готовы достаточно много выполнять письменной работы, которая можно способствовать формированию иноязычной компетентности для делового иностранного языка в профессиональной сфере.



Рис. 5.

Таким образом, мы получили следующие результаты, что усвоение лексики и грамматики не требует личного взаимодействия между преподавателем и студентов, но усвоение разговорного языка сталкивается с психологическими проблемы, «боязнь» ошибок при разговоре на виртуальном уровне, кроме того преподавателю бывает достаточно сложно поддержать мотивацию студентов на дистанционных практических занятиях. Развитие иноязычной коммуникативной компетентности должно быть направлено на совершенствование новых приемов практических занятий и учета особенностей при виртуальном общении педагог – студент, студент-студент, студент - группа студентов.

Заключение

Для эффективного обучения иностранному языку студентов-бакалавров в условиях виртуального обучения должны учитываться как методологические аспекты работы (пересказ, реферирования, просмотровое чтение, перевод текстов и упражнений с русского на иностранный и с иностранного на русский), так и усиление мотивационной активности при помощи использования игровых методик, технологий проектного и модульного обучения. Многоаспектное обучение позволит сформировать более качественную коммуникативную компетенцию для решения задач не только личностных, но и профессиональных. Для достижения поставленных целей при обучении иностранному языку необходимо учитывать в совокупности следующие фазы: интродуктивную, детализации, анализирующую и обобщающую, что, в свою очередь, позволит педагогу организовать устойчивый контроль пройденного материала и изучение социальных и профессиональных текстов и материалов. Сочетание коллективных и социально значимых личностных ориентиров позволит совершенствовать речевое иноязычное общение во время практических занятий и в последующей профессиональной деятельности выпускника.

Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект

Список литературы

1. Куимова, М. В. Коммуникативное поведение как аспект обучения иностранному языку в неязыковом вузе / М. В. Куимова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2009. — № 4 (4). — С. 125-128. — URL: <https://moluch.ru/archive/4/214/> (дата обращения: 26.04.2022).
2. Волков, Д. А. Сравнительный анализ отношения студентов к языковой сложности английского и русского языков на примере грамматических времен / Д. А. Волков, В. В. Савина // Наука и культура: поиски и открытия : материалы XIV Международной научно-практической конференции, Балашиха, 10 ноября 2021 года. — Балашиха: Российский государственный аграрный заочный университет, 2021. — С. 40-42. — EDN BLXVOM.
3. Мариничева, А. В. Культурное коммуникационное разнообразие в контексте обучения иностранным языкам / А. В. Мариничева // Культура, наука и образование: традиции и инновации : материалы XIII Международной научно-практической конференции, Балашиха, 12 апреля 2021 года. — Балашиха: Российский государственный аграрный заочный университет, 2021. — С. 51-55. — EDN QCXKWG.
4. Мукина, А. Н. Использование модульной технологии для развития креативности студентов на занятиях по иностранному языку / А. Н. Мукина // Социально-педагогические вопросы образования и воспитания : материалы Всероссийской научно-практической конференции, Чебоксары, 25 июня 2021 года / БУ ЧР ДПО «Чувашский республиканский институт образования» Министерства образования и молодежной политики Чувашской Республики. — Чебоксары: Общество с ограниченной ответственностью «Издательский дом «Среда», 2021. — С. 174-178. — EDN SMGVGS.
5. Савина, В. В. Некоторые вопросы повышения мотивации в процессе обучения иностранным языкам в неязыковых вузах / В. В. Савина // Вестник Российского государственного аграрного заочного университета. — 2021. — № 36(41). — С. 56-59. — EDN HSFRRP.

References

1. Kuimova, M. V. Kommunikativnoe povedenie kak aspekt obucheniya inostrannomu yazyku v neyazykovom vuze / M. V. Kuimova. — Tekst : neposredstvennyj // Molodoy uchenyj. — 2009. — № 4 (4). — S. 125-128. — URL: <https://moluch.ru/archive/4/214/> (data obrashcheniya: 26.04.2022).
2. Volkov, D. A. Sravnitel'nyj analiz otnosheniya studentov k yazykovej slozhnosti anglijskogo i russkogo yazykov na primere grammaticeskikh времен / D. A. Volkov, V. V. Savina // Nauka i kul'tura: poiski i otkrytiya : materialy HIV Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Balashiha, 10 noyabrya 2021 goda. — Balashiha: Rossijskij gosudarstvennyj agrarnyj zaochnyj universitet, 2021. — S. 40-42. — EDN BLXVOM.
3. Marinicheva, A. V. Kul'turnoe kommunikacionnoe raznoobrazie v kontekste obucheniya inostrannym yazykam / A. V. Marinicheva // Kul'tura, nauka i obrazovanie: tradicii i innovacii : materialy XIII Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Balashiha, 12 aprelya 2021 goda. — Balashiha: Rossijskij gosudarstvennyj agrarnyj zaochnyj universitet, 2021. — S. 51-55. — EDN QCXKWG.
4. Mukina, A. N. Ispol'zovanie modul'noj tekhnologii dlya razvitiya kreativnosti studentov na zanyatiyah po inostrannomu yazyku / A. N. Mukina // Social'no-pedagogicheskie voprosy obrazovaniya i vospitaniya : materialy Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii, CHEboksary, 25 iyunya 2021 goda / BU CHR DPO «CHuvashskij respublikanskij institut obrazovaniya» Ministerstva obrazovaniya i molodezhnoj politiki CHuvashskoj Respubliki. — CHEboksary: Obshchestvo s ogranichennoj otvetstvennost'yu «Izdatel'skij dom «Sreda», 2021. — S. 174-178. — EDN SMGVGS.
5. Savina, V. V. Nekotorye voprosy povysheniya motivacii v processe obucheniya inostrannym yazykam v neyazykovykh vuzah / V. V. Savina // Vestnik Rossijskogo gosudarstvennogo agrarnogo zaochnogo universiteta. — 2021. — № 36(41). — S. 56-59. — EDN HSFRRP.

COMMUNICATIVE BEHAVIOR OF NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION BACHELOR IN CONDITIONS OF VIRTUAL COMMUNICATION

V. V. Savina

Russian state agrarian correspondence university, st. Highway Entuziastov, 50, 143907, Moscow
region, Balashikha, Russian Federation
e-mail: savinavictory@yandex.ru

Abstract

Communication as a process is becoming every year an increasingly important task in teaching a foreign language in the system of higher education, which includes not only the assimilation of linguistics, sociolinguistics, but also a set of debatable, strategic and sociocultural competencies. The purpose of our study was to identify the most effective ways of conducting practical training sessions for the development of communication skills in a virtual learning environment. The development of foreign language communicative competence should be aimed at improving new methods of practical training and taking into account the peculiarities of virtual communication teacher-student, student-student, student-a group of students.

Keywords: communication, foreign language, foreign language competence, higher education, motivation, virtual learning.

Научное электронное издание

**ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ
ЭПОХИ ЦИФРОВИЗАЦИИ:
ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

**МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ**

(Тамбов, 12–13 мая 2022 г.)

Компьютерное макетирование О. Н. Морозовой
Тиражирование и упаковка Т. Ю. Зотовой

ISBN 978-5-8265-2500-5



Подписано к использованию 09.09.2022.

Тираж 100 шт. Заказ № 60

Издательский центр ФГБОУ ВО «ТГТУ»
392000, г. Тамбов, ул. Советская, д. 106, к. 14

Тел. 8(4752) 63-81-08.

E-mail: izdatelstvo@tstu.ru